





Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, which is mostly illegible due to fading.

• Coll. Don. Soc. Jene. cat. msc. Bib. Marcij.  
Dialogus

De l'Ortograf e Prononciation Fran-  
goes e, departi an deus liures par  
Iacques Pélétier du Mans.

8.48. C. 12

MOINS E MEILHEVR.



A Poitiers,  
Par Ian e Enguilbert d e Marnef,  
a l'anseigne du Pelican.

Avec privilege du Ro e.

1550

Sardey.

112

**P**AR Priuilege du Roy, donné a Ian & Enguilbert de  
Marnes freres, est permis d'imprimer & vendre le  
present liure intitulé Dialogue de l'Orthographe &  
Prononciation Francoise, de parti en deux liures par  
Iacques Peletier du Mans: & defenses a tous autres  
de non en vendre ne Imprimer autres que ceulx Im-  
primez par lesdictz de Marnes, iusques au temps de  
cinq ans, a compter du temps qu'ilz seront parache-  
uez d'imprimer: soubz les peines contenues par les  
lettres sur ce faictes, donnees a Escoan le septiesme  
de Mars 1547. Par le Roy, Maistre Francoys de  
Connan, maistre des Requestes de l'hostel present:  
signees Coesier, sceeles du grand seel sur simple  
queüe.

A tresillustre Princeſſe, Iane de Na-  
uarrre, Duchesse de Vandosme.

Madame, le grand desir que j'auoy de des-  
seruir (a toutz ma possibilite) la grace  
souuerainne de feu la Reine vostre tredit-  
bonnere e treditte mere, m'auoyt in-  
duit a lui vouloer dedier vn mien Dialo-  
gue de l'Orthographe e Prononciation Fran-  
coise. Mais j'e estè priue du bien, lequel  
j'etoit tout pret a receuoir: c'est de ce bon  
e auantageux rakkeull qu'elle souloit fe-  
re a toutes personnes qui auoyt le keur a  
bonnes choses, e singulierment aux lettrés.  
Toutesfoies Madame, je m'estime auoyr  
recouure, an cet androet, l'un de mes plus  
grans pertes, sil vous plèt, de vostre beni-  
ne grace, qui auex succede par droet le-  
gitime aux hauts e admirables vertus,  
cōme aux biens e dons de fortune, qu'elle  
auoyt, vous porter ancora heritier de ce  
petit liure, qui lui estoit acquis par mon  
tres humble e tresaffectionne veu. L'hono-  
rable memoire que j'e de ses grandes bon-

tez cōtinuez an vous, Madam<sup>e</sup>, m<sup>e</sup> don-  
n<sup>e</sup> persuasion, qu<sup>e</sup> l<sup>e</sup> presant vous s<sup>e</sup>ra  
aggreabl<sup>e</sup> comm<sup>e</sup> il lui út etè, avecqu<sup>e</sup>s  
tout<sup>e</sup>s ses charg<sup>e</sup>s. C'èt qu<sup>e</sup> souz votr<sup>e</sup>  
nom il s<sup>e</sup> puiss<sup>e</sup> randr<sup>e</sup> r<sup>e</sup>commandabl<sup>e</sup> a  
ceus d<sup>e</sup> notr<sup>e</sup> tans: e ancor<sup>e</sup>s a ceus qui  
viendront apres, pour lequ<sup>e</sup>z principal<sup>e</sup>-  
mant j'è ecrit: affin qu<sup>e</sup> quand notr<sup>e</sup> Lan-  
gu<sup>e</sup> n<sup>e</sup> s<sup>e</sup>ra plus natiue, ou qu'ell<sup>e</sup> aura  
pris vn changemant notabl<sup>e</sup> (car les pa-  
roll<sup>e</sup>s n'ont vi<sup>e</sup> qu<sup>e</sup> par l'Ecrittur<sup>e</sup>) i<sup>e</sup>x  
puiss<sup>e</sup>nt vo<sup>e</sup>ir cōm<sup>e</sup> an vn miroer l<sup>e</sup> protret  
du François d<sup>e</sup> c<sup>e</sup>tui notr<sup>e</sup> siecl<sup>e</sup>, au plus  
pres du naturel. E souz cet<sup>e</sup> assuranc<sup>e</sup>,  
Madam<sup>e</sup>, qu<sup>e</sup> votr<sup>e</sup> trehaut<sup>e</sup> excellanc<sup>e</sup>  
prandra mon labeur an gre, j<sup>e</sup> m'assúr<sup>e</sup>  
par m<sup>e</sup>m<sup>e</sup> moyen d<sup>e</sup> la posterite, laquel<sup>e</sup>  
n'an d<sup>e</sup>mand<sup>e</sup>ra point autr<sup>e</sup> approbation  
qu<sup>e</sup> d<sup>e</sup> votr<sup>e</sup> trefillustr<sup>e</sup> nom, qui suiura e  
accompagnera votr<sup>e</sup> vi<sup>e</sup> perpetuell<sup>e</sup>.  
Priant Dieu, Madam<sup>e</sup>, vous continuer  
la tamplell<sup>e</sup> an trelongu<sup>e</sup> prosperite e  
sante. C<sup>e</sup> 29 iour. d<sup>e</sup> Ianuier 1550.

# Table

|                                                                                    |            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| a preposition françoese                                                            | 180        |
| abbreger, aggrauer, allier, e les autres com-<br>poser                             | 181        |
| accant agu                                                                         | 166        |
| accant grau, e an quel sort il an faut<br>vser                                     | 167        |
| ad preposition latin                                                               | 180        |
| allaissions, allissions                                                            | 121        |
| allét, vñet                                                                        | 133        |
| allant e venant tierces persones, pluriers,<br>ancienns                            | 202        |
| anc, termine son françoese                                                         | 151        |
| an, au lieu de en                                                                  | 198        |
| an, françois se prononce au milieu d'a e d'e.<br>latins                            | 198        |
| apologi a Louis Meigret Lionnois                                                   | 1          |
| apostrophes françoises                                                             | 166, e 186 |
| architectur, e architrau, & autres tex<br>commes se prononce                       | 176        |
| Auguste Cesar, e Cesar Auguste                                                     | 214        |
| b, ou p latin se tourne communement au v<br>consonne françois, quelquefois p, an b | 149        |
| barbare prolation du ch latin                                                      | 192        |

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| bons, pour bon, ancien                      | 138 |
| c, auant e, i                               | 165 |
| c, auant e, i, des Italiens                 | 178 |
| ç alzeux venu des Espagnòz                  | 166 |
| caualèrix, pour cheualèrix                  | 163 |
| Cadmè                                       | 186 |
| cest pronõ barbarè māt vsurpè pour cet      | 200 |
| ch François e Espagnol                      | 176 |
| ch Italien                                  | 177 |
| cia des Italiens                            | 178 |
| Ciceron                                     | 214 |
| compareson dç mox Italiens, Espagnòz e      |     |
| François dç mêmè etimologiè                 | 144 |
| comptè, condampner, solampnel               | 148 |
| comtè, traim, sentier, faim                 | 148 |
| Constantinoblè par b, e non point par p     | 150 |
| coeur                                       | 152 |
| cymitierè, pour cèmetierè                   | 154 |
| dex, pour dieu, ancien                      | 138 |
| des, preposition françoèsè                  | 184 |
| de, preposition françoèse vient dç de latin | 185 |
| distonguè sç doeuèt prononcer an latin      | 150 |
| diuin, pour deuin                           | 153 |
| dis, e di, prepositions latinè              | 184 |

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| distongues latins ne se doeuert point retenir    |     |
| ausmoz françoës deduiſ                           | 150 |
| doibz ſecondę personne de doe                    | 151 |
| doulour, coulour, anciens                        | 152 |
| dors, pour dos                                   | 153 |
| e pur, qu'iz diſet masculin, ſans accant         | 167 |
| e a l'zeuſ, autręmant e cler                     | 171 |
| e ſourd, qu'iz diſet feminin: e les Imprimeurs   |     |
| e barrę                                          | 171 |
| e qui ęt lę cler d'ou il ęt vęnu an la prolation |     |
| françoęſſe                                       | 189 |
| ecritturę quętcę, e l'uſagę d'icellę             | 119 |
| l'ecritturę françoęſſe ne ſe peut regler tout a  |     |
| vn coup                                          | 181 |
| eimer, emer, emoeę, emoeęę                       | 132 |
| en des Itatięs, Eſpagnöz, e Prouuanęaus          | 199 |
| epreuę, eprouę, couuę, l'zeuę                    | 153 |
| Epicarme ajouta 2 lettręs aus Gręz ſelon         |     |
| Ariſtote                                         | 187 |
| etimologię                                       | 139 |
| l'etimologię ne doęt pas ętre trop curieuſſe     |     |
| mant chercheę                                    | 145 |
| et conjunction françoęſſe par t                  | 180 |
| f, an viſ, naiſ e les autręs                     | 210 |
| Festę Pompeę                                     | 145 |

|                                                                                                                           |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| le françoys ne reçoët pas toutes terminésons                                                                              | 155 |
| G, comme l'i conson                                                                                                       | 165 |
| gi des Italiens, pour notre j conson                                                                                      | 178 |
| gli des Italiens                                                                                                          | 173 |
| gn, Françoys & Italien                                                                                                    | 175 |
| grecques lettres apportées de Phenice par<br>Cadmus au nombre de 24                                                       | 186 |
| Homs, pour homme, ancien                                                                                                  | 138 |
| IHS e XPS barbarement abrégés par les<br>ignorans                                                                         | 193 |
| ill françoys an bailler, tailler, &c.                                                                                     | 173 |
| io terminéson latine an ion françoys                                                                                      | 155 |
| ira il?                                                                                                                   | 199 |
| Les latins ont tourné les nons propres gréz an<br>forme latin                                                             | 157 |
| lettres doublés an françoys font commune-<br>ment la syllabe briève aucontrer du latin:<br>toutesfoies non pas tousjours. | 172 |
| lettre courante françoise                                                                                                 | 205 |
| lh de Prouuance                                                                                                           | 174 |
| ll doublé des Espagnols                                                                                                   | 173 |
| loup                                                                                                                      | 151 |
| L'usage de la prolation e celui de l'écriture<br>vient de deus diuers lieux                                               | 196 |

|                                                                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Medidies des latins                                                                                                                  | 135 |
| medicin., pour medecin                                                                                                               | 154 |
| moyens plus grans aus Frãçoës dẽ regler leur<br>ecritturẽ, quẽ n'urẽt onq' les Latins dẽ la<br>leur                                  | 213 |
| N e v ( u e n ) an lettrẽ courantẽ françoẽsẽ<br>nẽ sont distinguiblẽs                                                                | 205 |
| naissancẽ, congnoissancẽ par. ç                                                                                                      | 151 |
| n titrẽ, ou nn, Espagnol                                                                                                             | 175 |
| neud                                                                                                                                 | 151 |
| nh, Prouuançal                                                                                                                       | 175 |
| nons proprẽs latins                                                                                                                  | 154 |
| nons pluriẽs ( e pluriẽs nons ) françoẽs sẽ<br>terminẽt tous an s purẽ, fors ceus qui vien-<br>nẽt des singuliers terminẽz an r, e n | 203 |
| nunca Espagnol                                                                                                                       | 177 |
| o latin, an eu françoẽs                                                                                                              | 152 |
| olmẽ, pour ormẽ                                                                                                                      | 153 |
| ot, pour vt, ancien                                                                                                                  | 138 |
| palamedẽ apporta 4 lettrẽs grecquẽs a l'al-<br>phabet                                                                                | 186 |
| an paistrẽ & champestrẽ quatrẽ fautẽs                                                                                                | 188 |
| peuẽt, peuuẽt, e peulẽt                                                                                                              | 121 |
| peĩs, paĩs                                                                                                                           | 133 |

|                                                                                    |     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| peyer, payer                                                                       | 133 |
| personnes des verbes, longus e briëux                                              | 167 |
| personnes pluriers des verbes Indicatif an<br>er, commẽ emet, parlẽt: e les rêsons | 201 |
| pied                                                                               | 151 |
| plesir, plẽsir                                                                     | 133 |
| pourquoy e quand il ẽt bon dẽ fẽrẽ les Gram-<br>mers sur les languẽs               | 135 |
| prepositions latinẽs                                                               | 180 |
| prononciation quẽtqẽ                                                               | 119 |
| propres nons latins                                                                | 154 |
| propres nons, e nons propres sẽ doẽũt lẽ moins<br>qu'on peũt deguĩser              | 158 |
| prolation dẽ allĩsion e les samblablẽs, e d'ou<br>ellẽ ẽt venuẽ                    | 132 |
| la prolatiõ des lettres en l'orẽson cõtĩnuẽ                                        | 187 |
| Qaccompaignẽ d'u                                                                   | 165 |
| Reine, Roĩne                                                                       | 132 |
| rr doublẽ fẽt la sillabẽ longũ                                                     | 172 |
| s, antrẽ deus voyellẽs                                                             | 165 |
| s, lettřẽ la plus superflũ du françoẽs                                             | 182 |
| s, e dẽ l'abus d'icellẽ                                                            | 182 |
| sauoer par s simplẽ, e d'ou il ẽt tirẽ                                             | 149 |
| sẽsauoer par c, e d'ou ẽt vẽnũ la fautẽ                                            | 149 |

|                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| fiet des latins                                                                     | 135 |
| simonide ajouta 4 lettres aus Gréz                                                  | 187 |
| soldat , pour soudart                                                               | 163 |
| ste femme , ste causse , barbares pour cettse<br>femme , cettse causse              | 200 |
| supins irreguliers au françoës                                                      | 138 |
| supins seu , teu , peu , an ù pur                                                   | 153 |
| superfluité de consones (e consones superflues)<br>an françoës                      | 203 |
| superfluitez an lettre courantse , e d'ou elles<br>sont vgneues                     | 208 |
| texturse pour titurse                                                               | 153 |
| je tiens , pour je tien                                                             | 138 |
| tion terminése françoese                                                            | 152 |
| troes sortes de                                                                     | 171 |
| v consonse e voyelle                                                                | 165 |
| u voyelle an umbre , unse , mundse , e puis an<br>amprunter , opportun e les autres | 179 |
| varron                                                                              | 145 |
| vicieuse prolotion de an françoës par aun<br>comme font quelques nations de France  | 198 |
| vices propres aus Françoës de prononcer am,<br>pour em an latin même                | 190 |
| je viens , pour je vien                                                             | 138 |

|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| voltus des latins                                          | 135 |
| vſagē                                                      | 128 |
| x, eſ'abus d'icelui an gracieux, amoureux, e<br>les autres | 210 |
| x des Eſpagnóſ                                             | 177 |
| x des Gréz                                                 | 176 |
| y, eſ'abus d'icelui                                        | 209 |
| yo ſe, des Eſpagnóſ, pour jē ſe                            | 177 |
| z lētrē doublē                                             | 165 |

## Aus Lecteurs.

MESSIEURS, vous deuëz, pour trois raisons, excuser amiablement les fautes qui se presant front à voz yeux, an lisant vne chose si ingenieusemant inuante que ce presant Traitte. L'une est, l'absance de l'Auteur. \* L'autre la nouveaute du Sujet, tellement esloigne de nostre cōmun vsage d'ecrire (louable neantmoins, pour beaucoup de causes que vous cōgnoetrez par la lecture d'icelui) qu'il ne se faut point emerveilher, si ses preceptes mēmes ne sont gardēz de tous pōins an lui, pour la premiere impressiō. Afint toutesfoies qu'aucun n'ūt trop iuste occasion de se plaindre: le tout a été poursuiui avecques telle diligance, que le sans et tout par tout parfait, e accompli. Outre cela, vous trouuerez ci dessous vn relxueil des erreurs plus notables, remettans les autres a voz benignes humanitez. La derniere raison qui vous doit randre inclins a excuse, et le bon vouloer qu'a icelui a qui l'euure appartient de vous faire seruice: mettant la main a la plume.

tant pour vous auertir presantement de son  
 opinion, touchant nostre Orthographe françoise:  
 que pour vous communiquer plusieurs au-  
 tres sutiles e elegansliures qui sont aujour-  
 d'hui, sous son nom en lumiere. Sans que je  
 discourre ce qu'il a volonte de vous presan-  
 ter si apres: moiennant qu'il antand que ce  
 qu'il escrit d'un bon zel, ne soit calomnie sans  
 propos, de gens qui ne sauvent, ou que se taisent,  
 comme ignorans, ou reprendrent ce qu'ils ne  
 pourroient seulement panser, quand l'inuention  
 seroit encore a naistre. Que diray je plus?  
 Il n'ia chose plus facile a supporter que celle  
 qui ne coutte rien, e profite, sinon a l'un, pour  
 le moins a l'autre: ou, au fort, ne nuit a per-  
 sonne. Adieu.

Page, Ligne,

|     |    |                 |
|-----|----|-----------------|
| 11  | 3  | Proceleumatique |
| 16  | 8  | et pour et      |
| 34  | 3  | edition         |
| 59  | 15 | jestime         |
| 142 | 4  | comme un        |
| 144 | 16 | honore          |

|     |    |                                     |   |
|-----|----|-------------------------------------|---|
|     | 19 | <i>l'Espagnol pobre,</i>            |   |
|     | 20 | <i>viuere, l'Espagnol biniir,</i>   |   |
| 148 | 14 | <i>Pansẽz</i>                       | 8 |
|     | 23 | <i>semte</i>                        | 0 |
| 150 | 17 | <i>asophaguẽ</i>                    | 0 |
| 152 | 18 | <i>reẽtenir l'o</i>                 | 1 |
| 157 | 23 | <i>ont ù cẽ scrupulẽ</i>            |   |
| 161 | 1  | <i>Fiorenza,</i>                    |   |
|     | 2  | <i>Firenza?</i>                     |   |
| 165 | 14 | <i>longueur</i>                     |   |
| 167 | 4  | <i>usẽz</i>                         |   |
| 170 | 11 | <i>ußẽ</i>                          |   |
| 171 | 8  | <i>nommẽ</i>                        |   |
| 173 | 16 | <i>voudra.</i>                      |   |
|     | 18 | <i>la ou il mèt ill</i>             |   |
|     | 20 | <i>glia, glie, gli, glio,</i>       |   |
|     |    | <i>gliu,</i>                        |   |
|     | 21 | <i>moraniglia, moglie, gli huo-</i> |   |
|     |    | <i>mini, io'l</i>                   |   |
| 177 | 5  | <i>pris x pour lẽ x</i>             |   |
|     | 20 | <i>iz, disẽt yo te</i>              |   |
| 178 | 3  | <i>usẽt</i>                         |   |
| 181 | 1  | <i>cẽ n'ẽt</i>                      |   |
| 185 | 16 | <i>an islẽ</i>                      |   |

|     |    |                  |
|-----|----|------------------|
|     | 17 | <i>hállę</i>     |
|     | 18 | <i>brúller</i>   |
| 198 | 2  | <i>graund</i>    |
| 203 | 2  | <i>úßęt</i>      |
| 206 | 23 | <i>dę puis</i>   |
| 211 | 4  | <i>clians</i>    |
| 213 | 17 | <i>contanner</i> |

1

# APOLOGIE A LOUIS MEIGRET LIONNOIS.

DEPUIS que j'e suis parti de Paris,  
Louis Meigret, on m'a montré un Liure in-  
titulé le Manteur ou Incrédul, par toë mis  
en François: le quel j'e trouuë comme venant  
de Lucien, recreatif e serieus tout ansamble:  
comme venant de toë, bien e dilig'amment  
traduit: e brief, comme venant de tous deus,  
fort digne d'estre lu. Qu'a la miennë volonte  
de ceus qui mettent leurs ecrix an lumiere,  
de leur inuention ou de leur traduction;  
soit telx anuë de profiter au bien public,  
comme tu te montrës auoër, ne t'amusant a  
des cõmunës e populèrës folliës, qui sont tant  
peulxmant plesantës, einçoës ridiculës, e de  
neant profitablës. Antrë le quelx la plus  
celebre, et le suget de l'Amour: qui a ete  
tout un tans d'empnè antrë les François a  
anui, de telx sortx qu'a bon droët on l'a pu  
ppeler la Filosofie de Francë. E combien  
ne nous n'an puissions estre si acoup deli-

iurèz, nous auons pourtant occasion d'è panser  
 que les affectz d'necesserè e publicq' impor-  
 tancè, an fin nous attireront a soè, e nous ô-  
 teront cè grand d'sir auèq' l'è loèsir d' nous  
 assugettir a noz ebaiz, e plesirs: telx māt que  
 cè qui à etè trop long tans an admiration, si-  
 ra peùt ètrè contreint d' quitter la placè aus  
 meilheurè e plus urg' antè antrè misès. I'è,  
 antrè antrè chosès, pris grand plesir a voèr  
 la peing' que tu praus a restituer notrè Ecrit-  
 turè: laquelè d' fet èt si corrompuè, e repre-  
 santè si peu cè qu' ellè doèt represanter, qu' on  
 la peùt resonnablemant comparer a vnè robè  
 d' plusieurs piecès mal rapportèes, ayant l'  
 vnè manchè longuè e largè, l'autrè courtè e  
 etroettè: e les cartiers çan d'uant derrierè,  
 laquelè vn perè balhè a son enfant, autrè māt  
 d' bellè talhè e bien proportionnè d' tous ses  
 mambres, ou par nonchaloèr, ou par chichè-  
 te, ou par contannèmant, ou an sommè par  
 pouèrte. Certainèmant il j' à fort long tans,  
 e a peing' m' souuient il auèr ù l'è jugè māt si  
 jeunè, que j'è n' èx ù bien grand hontè, voèrè

depit, d'è voèr vng telx languè còmè la Fran  
 çoisè, ètrè vetuè, mè plus tèt masquè d'un  
 habit si difformè. E quand tu m'is prèmierè-  
 mant an lumièrè ton inuàtion d'è la reformer,  
 moè etant pour lors Secreterè d'è monsigneur  
 l'Euèquè du Mans messirè Rene Dubellay,  
 j'è fù cèluy qui louè vniquèmèt ton antrepri-  
 sè: e fù tresès an moè, d'auoèr trouuè vn  
 hommè d'è pareilhè affectiòn a la miennè, an  
 vng chose non moins fauorablè què nouuèllè.  
 Car affin què j'è confèssè ma pusillanimite, j'è  
 n'auoè' ancor etè si hardi d'è publier ma fan-  
 tesisè, tèt pour creintè què j'auoè d'ètrè plus  
 tèt moquè qu'authorisè, qu'aussi pour ètre lors  
 suget au vouloèr e plesir d'è mondit signeur:  
 auquel toutèffoès m'è fèsoè assez souuent re-  
 prandrè d'è ma modè d'ècrirè, sans jamès la  
 lui pouuoèr fèrè trouuer bonnè. Dèpuis, qu'ad-  
 j'è trouuè moyen d'ètrè an ma franchisè, j'è  
 m'auanturè assez libremant d'ècrirè a ma  
 discretion an partè, e nompas du tout, bien  
 tantant què telx nouveautez au depouruè  
 sont mal reçus: e qu'il m'etoèt difficilè d'è

mꝛ satisfereꝛ, ancoꝛs plus dꝛ comãter dꝛ rꝛ-  
 sonstãt dꝛ sortꝛs dꝛ g'ans. E an cettꝛ miẽnꝛ  
 manierꝛ d'Ortografꝛ, jꝛ m'accõmodoẽꝛ a la  
 tiennꝛ assez volontiers an certains androẽꝛ,  
 partiꝛ voyant quĩꝛ etoẽt fondẽꝛ an rꝛson,  
 partiꝛ nꝛ voulãt dedeigner dꝛ tẽnir vn chꝛ-  
 min qui dꝛ soẽ n'etoẽt quꝛ bon, auẽq vn per-  
 sonnagꝛ qui tandoẽt a vn mẽmꝛ but commꝛ  
 moẽ. E soẽs asũrẽ, Meigrẽt quꝛ dẽlors e  
 dẽpuis mꝛ suis proposẽ, eincoẽs mꝛ suis con-  
 treint, d'accorder auẽques toẽ an tout cꝛ quꝛ  
 gracieusẽte e honnẽtẽte ont pẽ permettrẽ.  
 Toutẽffoẽs ayant an moẽ vn proprẽ jugẽmãt  
 diuers d'auẽqlꝛ tien, e cꝛ an plusieurs passa-  
 gꝛs, jꝛ suiũoẽꝛ mon opinion, e la suiũant jꝛ la  
 soutẽnoẽꝛ souũant an la compãgniẽ dꝛ ceũs  
 quꝛ jꝛ frequentoẽꝛ, c'ẽt adirẽ d'un grand nõ-  
 brẽ dꝛ g'ans dꝛ lettrẽs e dꝛ jugẽmãt, quꝛ lon  
 trouũ par tout Paris: antrẽ lẽquẽꝛ etoẽt mes  
 plus familiers, les personagꝛs quꝛ j'ẽ fẽt par-  
 ler an cꝛ mien Dialogũ, tous quatrẽ chacun  
 an son egard d'esprit e saũoẽr singulier. Lẽ-  
 quẽꝛ ússẽt etẽ fort esꝛs, e moẽ pour lꝛ moins

utant quæ nul d'eus, quæ par foies tutæ fuffës  
 rouuè an la bandæ, pour dëuifer, nompas dë  
 a presantæ matiæræ sculæmât, qui èt chose af  
 èx pëtittæ, mës dë meinæ autrës propos, dë  
 æs dë l'excertitation e occupation dë g'ans  
 etudæ. E dë ma part j'ussæ ù vn grand con-  
 antæmant an moe, d'employer la viug voes a  
 æ diræ les résons quæ jë meintænoëæ contræ  
 es tiennës: affin quæ si bon t'ût samblè, tu m'  
 sssës defèt dë la chargæ quæ j'è presantæmât  
 risæ. Cæ quæ tu ússës esémant pù feræ: nom-  
 pas quæ jë presumæ, si cæ n'èt si peu quæ rien,  
 quæ jë t'ússæ pù diuertir dë tes opinions, pour  
 æ feræ approuuer les miennës: mës après tæ  
 es auoër deduittës par lë mænu, jë në dese-  
 stimæ pas tant dë ta bonnæ naturæ, ancorës  
 moins dë tō bon esprit, quæ tu n'ússës bië pris  
 la peing a la requëtæ dë nous, e an faueur du  
 bien publiq, dë cou cher an formæ dë Dialo-  
 guæ tant les articlës qui sont an controuersæ  
 antræ toe e moe, quæ ceus quæ nous soutænons  
 tous deus contræ les autrës. Car il mæ sem-  
 blæ quæ lë Dialoguæ èt lë plus propræ antelës

especçs dç dissansions : affin quç ceus qui ont  
interet an la cause, e quç nous voulõs gagner  
par les moyès qui nous sambët les meilleurs,  
puissët auoèr loèsir dç sç resoudre auquel des  
deus partiz iç voudrõt: ou parauanturç des  
deus anferç vn moyen, apres auoèr examinè e  
goutè a leur esç les allegatiõs d'une part e d'au  
tre. Cët cç quç j'è uoulü obseruer an mesecriz,  
équex j'è fèt declerer par Theodore Dçbèzç  
tous les argumãs e résõs qu'autrèffoès lui è ouï  
adduire an noz disputès (car an cçci e an quel  
quçs autrès poins assez dç foès nous nous for  
malisiõs l'un cõtrç l'autrç): e ancorçs outre cç  
quç lui è ouï dire, jç lui è attribuè tout cç quç  
j'è auisè ètrç pertinãt a sa cause, bien sachant  
sil l'omettoèt alors, quç cç n'etoèt fautç dç l'ã  
tãdrç, mès seulç mant dç san souuenir. Or puis  
qu'ainsi èt quç n'è ù opportunitè dç dçuiser a  
ueqtoç an presancç, apres auoèr vñ ta tradu  
ction du Mãteur, la ou j'è apperçü tesoppiniõs  
vn peu hardis, qui etoèt chose ancorçs as  
sez tolerablç mès, nç tç deplese, elongneçs  
du droet santier, j'è pris parti dç t'an dire

ar écrit cç qu'il m'an à sâblè : affin quç toç  
 qui fçz boucler dç la rêson, puisses juger lç-  
 quel l'à meilheurç dç nous deus, e quç ceus  
 qui verront tes ecriz e les miens, connoéssçt  
 an quoe nous accordons toç e moç, e an quoe  
 ion. An prçmier lieu, chacun antand as-  
 fçz quç nous vîsons tous deus a vn blanc, qui  
 t de rapporter l'Ecritturç a la Prolation:  
 c'êt notrç but, c'êt notrç point, c'êt notrç fin:  
 omme c'êt notrç vniuersel accord. Mes re-  
 zeulhons vn peu noç espriz, e voyons que-  
 ç adressç il nous conuient prandre pour i  
 paruenir. Tutç traualhçs a reduirç les  
 ettrçs an leur prçmierç e naïue puissancç,  
 qui s'appellç proprçmant officç, ou comme tu  
 lîz dçuoer. An quoe fçsant tu tç mçz an  
 vng peing, cç mç samblç, impossible a toç, e  
 inutile aus autrçs: e antan mes rêsons.

Prçmierçmant il êt tout certain qu'il i à an  
 notrç languç, e pour parlçr hardîmant, an  
 toutçs languçs vulguerçs, vng manierç dç  
 sons, qui nç sç sauroêt exprimer par aucun  
 assamblçmant, ni eidç dç lettrçs Latins ou

*Greuzs* : telz mant quz quelque vsagz quz  
 nous ayons pris des lettres Latines pesible-  
 mant e sans contradiction, ç'à etè par fautz  
 d'autrzs. E si lzs François ússz etè amou-  
 reus dz leur patrimoine, iz se fússz appro-  
 priè nouuellzs figurzs significatiuzs dz leurs  
 voes e acczans, tout einfi quz firet les Latins,  
 e commz au parauant auoèt fèt les Caldezs,  
 Egipziens e autrzs nations, qui auoèt les let-  
 trzs, les secrez dz naturz e toutz sortz dz  
 Filosofiz an rzcommadation, cõmz pzmièrs  
 antrzmetteurs des chofzs seules dings d'ètrz  
 cultinezs dz l'esprit, e redigezs par escrit,  
 pour an ferz part a tout lz monde. Non quz  
 ces peuplzs derniers nommez ússz telz curi-  
 osite dz se ferz connoètrz, commz ont ù les  
 Grèz : auquèz nous consentons d'auoèr les  
 bonnzs chofzs qui sont vgnuz a nous, n'ayans  
 qu'eus a qui nous nous an puissions obliger,  
 combien qu'il soèt vrei qu'iz ont ampruntè  
 pour nous preter : mes iz ont etè plus grans  
 ménagers quz leurs crediteurs. Quant aus  
 François qui n'ont point ù l'Ampirz chéz

ous, sinon peu, e bien tard, iz n'ont u l'auiſſe-  
mant nj la commodite dę ſę ferę valoer.

Qui a fęt qu'iz ont etę contreins dę mandier  
tous les orngmans d'ęſprit, męmęs dę ceus qui  
les auoęt dernieręmant ampruntę, alors  
qu'il leur ęt pris anuię dę ſauoer quę c'etoęt.  
Tant qu'auęq l'Egliſę Rommeinę leur a etę  
forcę d'uſer des liurgs Latins, e par vn moyen  
an prandre les lettręs pour leur vulguerę e  
pour tout: dęquelęs pour leur neglig'ancę d'ę  
ferę d'autręs, n'etoęt poſſible qu'iz n'abu-  
ſäſſęt, quoe qu'iz uſſęt opinion d'an bien uſer.  
Ou parauanturę connoeſſoęt iz bien l'abus:  
męs iz eſtimoęt les lettręs Latins leur ętę  
aſſęz bonnęs pour cę qu'iz an auoęt aſſęz,  
n'ayans l'ęſprit ambitieus dę mettrę rien du  
leur par ecrit, qui düt dęmeurer a la poſte-  
rite. Meintęnant nous, qui auons lę coura-  
gę plus grand qu'iz n'auoęt, eprouuõs a notrę  
dommagę ę traualh combien nous a etę pre-  
iudiciablę leur nonchalocę, qui auons tant dę  
uoęs e dę terminę ſons depouruęs d'expres-  
ſions cõmodęs. E ſi tu mę dęmandęs com-

me quoy:repons moy, Meigret, cōmant pour-  
 rons nous exprimer par escrit la dernièrē sil-  
 labē dē ces mox, hommē, fammē, c'ēt a dirē  
 dē toutē sillabē femininē, sans abuser dē  
 la sēcondē voyellē? Commant pourrons nous  
 escrire la prēmierē sillabē dē Iacquē, jamē,  
 sans abuser dē la consonantē j? Laquelē dē sa  
 prēmierē puisācē n'auoēt autrē son quē si ellē  
 ūt etē voyellē, excettē quē la cōtraction an fe-  
 soēt la differācē. E pour parler clerēmēt, jē dī  
 quē la prēmierē dē Iulius an Latin nē sē doēt  
 pas sonner cōmē an François la prēmierē de  
 Iulē: Mē n'ayant point d'exāplē plus fami-  
 lier, jē dī qu'ellē doēt sonner cōmē nous sonnōs  
 cē mot yēus pluriel dē eulh, e ainsi quē la son-  
 nēt les Italiēs, Espagnoz, e Allemāns an La-  
 tin, e an la plus part dē leur vulguerē. Mon  
 opiniō sē peut juger veritablē par cē vers dē  
 Virgilē, Iulius à magno deductum nomen Iulo:  
 Car qui aura lē jugēmēt delicat, il trouuē-  
 ra quē la deduction ēt fondē sus la contra-  
 ction dē deus sillabē an vnē, sans alterer  
 rien autrē chose: Commē nous pouuons aüssi

connoétre par ce mot ariete, lequel Virgil  
 fét de troes sillabes par contraction, cōbien  
 que les Grammeriens estiment étre vn Prote-  
 leumatique: ainsi qu'au François nous auons  
 fét Chrestien de deus sillabes, qui regulier-  
 mant ét de troes. Pour suiure notre pro-  
 pos, quelz lettrés se pourra il trouuer Latin  
 n) Greque, pour randre la derniére sillabe  
 de ce mot batalhe, sinon an abusant de la  
 lettré l? Laquelz tu veús ici appeler l mollé.  
 E si quelcun me dit que c'ét la vreyé puis-  
 sancé de la lettré: e que la derniére sillabe  
 de talis Latin se doét prononcer comme cellé  
 de talhiz François, qui signifie vn boes qui se  
 talhe (car je n'ignore pas que plusieurs ne  
 veulhét soutenir telz étre la puissancé de la  
 lettré l): pour cela ne sera il pas eschapé: car  
 je lui demandere comment s'exprimera la  
 derniére de ce mot celer: la ou pourtant mon  
 auis ét que la lettré à son vrei son. Plus,  
 comment ecrirons nous la première de cha-  
 rité, sinon an abusant du c aspiré? Itam, com-  
 ment ecrirons nous la première de valet, si-

non an abusant dꝯ la consonantꝯ v? laquelꝯ  
 an sa prolotion à vnz même résou commꝯ la  
 consonꝯ j: c'ët a dirꝯ que cꝯ mot valet Latin  
 doët sonner quasi commꝯ sil j auoët vnz dif-  
 tonguꝯ ou au lieu dꝯ v, sauoër ët an pronon-  
 çant oua monosillabꝯ. On lꝯ peüt eüssi con-  
 noëttrè par les moꝝ Latins suadeo, consuetu-  
 do, quando: e mêmeꝯ par lꝯ preterit dissolâère,  
 lꝯquel lꝯ poetꝯ par liçancꝯ fèt dꝯ cinq silla-  
 bꝯs, cꝯ qu'il nꝯ fꝯroët, sans qu'il j üt affinitè  
 e consonancꝯ dꝯ la sillabꝯ seulꝯ a ellꝯ mêmeꝯ  
 dꝯpartitꝯ. Nous commettons mêmeꝯ abus  
 an l'u voyellꝯ: Car ceus qui prononçèt bien  
 Latin saüët qu'an cꝯ mot tumultus ellꝯ sonne  
 autrẽmant qu'au mot François tumultꝯ.  
 Dauantagꝯ, comment ecrivons nous la der-  
 nièrꝯ sillabꝯ dꝯ cꝯ mot gagner, sinon an abú-  
 sant des lettrꝯs gn? qu'il tꝯ plët appꝯler n  
 mollꝯ. Iç nꝯ di rien dꝯ la lettrꝯ doublꝯ z,  
 laquelꝯ commꝯ on sèt, doët valøër sd: e tou-  
 tesfoës la ou tu la mēz au lieu dꝯ la lettrꝯ s  
 antrꝯ deus voyellꝯs, lꝯ François nꝯ portꝯ  
 point qu'ellꝯ sonne einsi qu'ellꝯ dꝯvroët son-

r. E par ce que je suis tombé sus la lettre  
 je ne te puis laisser passer que tu lui ôtes l'of-  
 ce que nous lui auons donné autre deus voy-  
 lles: Car combien qu'à la verite elle ne son-  
 ne point autrement androet les Latins au ce-  
 mot miser, qu'elle fût au sermo: toutesfoies si  
 nous regardons que pour reformer nostre E-  
 critture tout au parfet, il nous faudroet a-  
 uoir lettres toutes nouuelles, nous trouuerons  
 que mieus vaut la laisser ainsi. Car ce ne se-  
 roet jamés fût: Notre Langue auroet perdue  
 son usage, auant que nous pussions mettre te-  
 lles nouueaux, au la bonne grace des Fran-  
 çois. Toutes nations usent de s comme nous  
 au vsons, excette l'Italien au quelques mots  
 e nous pas par tout. Dauantage, toiemêmes  
 ecriu les dernieres sillables des nons pluriers,  
 par s: e de fût ne se peuuet autrement ecrire,  
 téz j à: comme le plurier d'hommes, fammes,  
 e semblables: e toutesfoies tu sans bien que la  
 lettre sonne comme ton z, quand le mot sui-  
 uant commence par voyelle: comme au cetté  
 parolle, Tous hommes e fammes ont a mourir.

E pour cuidoer pallier ce qui ne se sauroët sauuer, tu ditz, qu'unq' lettrę peut auoër deus officęs: Mes c'ët vng assez megrę couuerturę, qui ang' andrę discord au lieu dę regularite: laquelę an cët androët bien gardeę otę la couleur d'abus, ancoręs qu'il j an ët ü du commancęmant. Mes meintęnant qu'auons nous afferę dę reformer vng chose qui ne cau se point d'erreur? erreur n'j à il point, puis que le commun consantęmant j pouruoët. E si tu me ditz, Comment? il ne faudroët donq rien reformer: car an lisant on pourra distinguer la prononciation dę ces deus mox, oüt il e subtil, ancoręs qu'ix soët ecrię d'unę meę sortę, d'autant que le commun consantęmant ët, qu'ix secriuęt einsi. Ię repons que c'ët abusiuęmant consantì, quand on accordę vng chose, laquelę parapres on trouue preiudiciablę a son consantęmant: Car auant qu'approuuer quelque chose, on doët pręmieręmant voër quelę difformite il san peüt suivre. Il samblęroët que la derniery dę outil se prononcāt comme cellę dę suttil: la dery-

niere de villz, comme la derniere de che-  
 villz: e touteffoies il y a differance manifeste.  
 Autant et il de ces deus mox espriz qui  
 vient de eprandre, e espriz qui vient du sin-  
 gulier esprit: dequex la derniere sillabe se-  
 crit vulguerment de meme sort: e touteffoies  
 au premier la lettre suz se prononce  
 point, e si fet bien an l'autre: Autant et il de  
 ces mox, maistrz, traistrz: pestz, tampestz.  
 Cx sont les mox, Louis Meigret, qui meritent  
 reformation, non pas ceus qui s'ecriunt d'un  
 sort qui et tousiours samblable a soe, e qui  
 james ne se demant. Cx sont ceus que nous  
 deuons tascher a restituer, affin de pouuoer  
 regler nostre Ecriture. C'est le vrei moyen  
 de paruenir ou nous aspirons, qui et de ran-  
 dre nostre langue recommandable auuers les  
 nations estrangees. Car an la leur fesant li-  
 sible, nous leur donnerons quand e quand le  
 courage d'i vaquer, quand iz auront la ma-  
 niere de racheter la longueur du tans, qu'au-  
 trement iz deüroent attendre etans sus les  
 lieux: non pas an leur otant vne usance ja pre-

scritté par nous e pareus. Comme le son du  
 t, antré deus voyellés, le quel non seulmant  
 eslangues vulguerés, mes an Latin mémé,  
 se prononcé par tout le mondé comme la let-  
 tré s: telmant qu'Erasmé n'ose a s'úrer qu'il  
 ne sonnát einfi dutans que le Latin estoét na-  
 tif. Autát peut'accorderé je que les lettrés  
 c, e, g, et mémé puissáce auant e, i, comme a-  
 uant a, o. Croé moé, Meigret, nous ne fí-  
 rions que nous j rompré la tété, sans pouuoir  
 rien meriter ni pour nous ni pour les autrés, ja  
 soét que nous ayons dépraué le vrei d'uoer  
 d'icellés an cçla. Tu donnés un leu a l'j  
 pour le feré sonner comme nous proferons le  
 g auant e, i. Mes cçla s'appellé selon le vul-  
 gueré prouerbé, decouurir seint Pierré pour  
 couurir seint Pol. Tu ótés le son au g, qui ét  
 ja prescrite approuuée, pour le donner a l'j,  
 contré sa naíne puissancé, e qui n'ét pas si v-  
 niuersellément réçú pour tel. Cç nonolstant  
 je suis tresbien d'accord qu'antré nous com-  
 mé antré les Espagnóx l'j a leu et cetté  
 puissancé: Mes de l'óter au g, pour la peur

que j'en que n'an soyons auouez, je suis d'avis  
 qu'il demeure la pour cette heure. De mé-  
 me, j'approuue bien qu'on balhe une langue au  
 pour lui donner le son de s'dauant a, o, u :  
 comme an de ça, façon, de çu. Mes de le son-  
 ner comme l'auant e, i, c'est une nouueaute  
 trop grande, e j'ose dire, odieuse : combien  
 que mon opinion est tousiours ete que sa vraye  
 puissace et tel, n'est il que cette resson (mes  
 il y a d'autres) qu'an tousiours les dictiōs que  
 les Latins ont prises des Grecs, iz ont tousi-  
 ours tournē an c. Mes par ce que cela ne  
 cause point d'inconueniant, e qu'il s'obserue  
 ainsi presque an toutes langues vulgieres,  
 fors an l'Italien, ou iz sonnet c auant e, i, cō-  
 me nous e les Espagnols sonne le c aspirē :  
 e aussi que nous ne nous contrēdisons point an  
 cela, nous ferōs mieus de l'antrētenir tel qu'il  
 est, que de nous peiner pour neant. Pour la  
 même resson je ne t'accorde point que tu es  
 l'u d'apres le g, an ces mots longueur, langue  
 guise: Car je ne sçay an tout noirç François ou  
 nous soyons inconstans, fors en ce mot Gui-

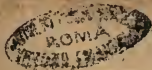
fer, la ou l'u sç prononcç. E quant a cç mot  
 Guisç pour lç nom d'unç villç, il nç doèt ètrç  
 mis an contç, par cç quç c'èt vn nom proprç:  
 e au mot egulhon, quç tu ecritz par i auant l,  
 si tu veus ecouter parler les Frãçoës tu trou-  
 ugras quç l'i n'i a quç ferç: car on n'i an pro-  
 noncç point. Autant peult accordçrè jç, quç  
 nous ayons a rçcçuoër la lettrç q sans u, joi-  
 gnant, d'autant quç cçla n'èt point reduirç la  
 lettrç a son naif, mes plus tôt la corromprç:  
 Car qui la vît james an ecritturç du mondç  
 qu'ellç nç fût accompagnç d'u? combien quç  
 jç n'ignore pas qu'an quelques anciẽs meins  
 dç noz Rommans, on nç trouuç escrit qi, qoi,  
 qerir: Mes il nç sç faut pas prandrç la: Car  
 les bonnçs g'ans an fesoèt autant an Latin, e-  
 criuant qi e qalis, chose tãt absurdç, quç nous  
 dçuons seulx mant auoër pitie dç leur igno-  
 rancç, e nompas prandrç examplç a leur bon-  
 nç foe. Il sçroèt beaucoup plus tolerablç dç  
 mettrç vn lz au lieu: cç sçroèt approprier lç  
 lz a sa vreyç puissancç, sans qu'on an pût a-  
 buser. Toutçffoës, combien quç nous nç pro-

on çons point l'u apres q, commz font les Ita-  
 liens e Espagnòz, si ét cç quç pour cettç ge-  
 eralite qui ampéschç l'erreur, jç trouuè mei-  
 heur qu'o n'i touchç point pour cettç heurç.  
 Car apeinç sç trouuèra il hõmç qui soèt des  
 iens an cçla : ancorçs moins, commç j'esti-  
 nç, an cç quç jç voè dirç. Tu as dit, sil  
 m'an souuient an ton prçmier Trette d'Orto-  
 graphç, e tç durç tous jourston opinion, quç  
 la Distonguè composeç dç la quartç e cin-  
 quiémç voyellç, qui ét ou, n'ét point Françoè-  
 ç: au lieu dç laquelç tu veus introduirç vn  
 o, quç tu appellçs o clos. Turçgettçs sambla-  
 blçmant du Françoès la Distonguè compo-  
 seç dç la prçmierç e cinquiémç voyellç, qui ét  
 au : pour laquelç tu méz ao. An quoe a peinç  
 puis jç imaginer réson qui t'ét mù, au moins  
 qui tç puisse seruir : Car quant a la Diston-  
 guè ou, la prolatiõ d'icellç, au rapport dç tous  
 lès Françoès, ét proprç, necesserç e insepara-  
 blç dç notrç vulguerç. E si tu diç quç la pro-  
 lation bien an ét necesserç, mès qu'ellç nç sç  
 doèt einfç ecrireç, d'autât quç l'usagç des deus

voyelles Latins dont elle est composée, et in-  
 dû a cela, par ce que les Latins n'en usent  
 jamais, e qu'il vaudroët mieus l'ecriré par o-  
 micron e ypsilon, a l'imitation des Gréz (com-  
 me jé trouue an quelques tiens Ecritturez) :  
 jé te repôs que la voyelle ypsilon sonnoët an-  
 ciennement comme de presant nostre u Fran-  
 çoes : ce qu'on peut sauër par un bon nombre  
 de mots que les Latins ont üz des Gréz, la ou  
 iz n'ont quasi point changè an autre voyelle  
 qu'an u. E auons abusè de toutes les deus : de  
 l'une an la proferät come la tierce voyelle i : e  
 de l'autre an la proferät par trop grande com-  
 pression de leurs : come proprement l'u Latin  
 dü auoër un son moyen entre la distongue ou  
 e nostre u François : ainsi que trebien a notè  
 Erasme an son liure de droette pronöciation.  
 E partant il n'y a chose qui puisse ampéscher  
 que l'u joint avecq l'o ne face autät que font o-  
 micron e ypsilon : vü mèmement que les Fran-  
 çoes jusques ici se sont passèz de tous cara-  
 cteres autres que Latins. Que si tu vouloës  
 dire que ou sonne trop simplement pour estre

Diftongue, la ou les deus voyelles doeuēt être  
 inties, jē di qu'aussi on les j. sant : Mes pour  
 affinite qu'ont tous jours uē ces deus voyelles  
 nsamblē (témoin l'ecritturē anciēne Latinē  
 ē sont e sunt) on s'en appercoēt si peu quē rien.  
 E quant a la simplicitē dē prolation, tu sēz  
 quē la Diftongue au sē pronocē aussi simplē-  
 mant : si fēt bien la Diftongue eu, laquelle tu  
 n'otēs ni nē sauroēs ôter dē notrē François.  
 C'ēt autre chose des Diftongues Latins &, œ,  
 la ou les deus voyelles sont distinctēmant sam-  
 sibles. Iē rēvien a la Diftongue au quē tu  
 veus changer an ao. Iē tē pri<sup>r</sup> Meigret, gar-  
 dē toē an voulāt être trop curieus, dē tomber  
 ou d'être causē quē les autres tombēt au vicē  
 des Parisiens, qui au lieu d'un seau d'eau, di-  
 sēt vn sio d'io : Car sans point dē fautē il t'ūt  
 autāt valū mētrē vn o simplē tout d'un moy-  
 en. Mes si tu mēz tes oreilhes an conseil, h,  
 tu cōnoētras quē les premières sillabēs dē cau  
 tellē e causē, nē sonnēt point autrēmant quē  
 cellēs dē cautela e causa : ou sil j. à dē la diffe-  
 rencē, pour lē moins ellē n'ēt telē, qu'ellē puis-

B iij



se causer aucun erreur antré nous, ni antré les  
 nations estrangés. Puis il te doët souuenir dē  
 la procheinte que tousiours à uē la Distrōgue  
 au aneū la voyellē o : cōmē on sēt par les mox  
 .Latins caudex e codex : Claudius e Clodius : so  
 des poūr si audes, e les autrēs. E par einfi  
 combien que notrē prononciation tournāt plus  
 sus ao quē sus au ( cē que jē n'apperçū james )  
 ancorē nē sēroēt cē que cūrosite a toē, dē cher  
 cher les choses dē si prēs. Auisē donq Mei  
 gret quelc antrē prise tu as voulu ferē, dē cui  
 der reduirē les lettrēs a leur anciennē e naïuē  
 puissancē. Iē te pri' nē nous montrons point  
 si uehemans nē si rigoureux d'antrec ; nē fē  
 sons point dirē dē nous que nous voulōs passer  
 dē forcē e par sus les muralhēs, quand les por  
 tēs sont ouuertēs : n'antrōs point si a la foullē,  
 auant que les logis soēt preparēz : gagnons  
 premierēment les lēurs des hommēs, an leur  
 proposant les conditions moins soupsonneusēs,  
 e qui honnētēment nē se peuēt refūser : Puis  
 nous leur mettrons les autrēs an auant, quand  
 iē sēront vn peu mieus prattiquēz e asu-

Croë moy que si nous pouuons corriger  
 ces abus les plus manifestes, nous aurons bien  
 songné: Faisons l'un après l'autre: e nous  
 verrons que quasi sans nous an être nota-  
 blement apperçûz, noz résolutions auront trou-  
 ué lieu auers tout vn peuple. Puis il an vien-  
 dra d'autres après nous, qui achèueront ce  
 que nous aurons, n'ompas oublié, mes seule-  
 ment dissimulé.

J'è iusqu'ici touché, presque tous les points  
 équez ne suis d'aucq toë quant a l'Ecritture,  
 mes que premierement jè n'oublie que sans ré-  
 son tu ôtes l'e féminin, au lieu duquel tu m'es  
 vn apostrophe a la fin des dictions, quand le mot  
 suiuant se commence par voyelle. E ce qui  
 le me fet dire est, que lon se peut arrêter, e bien  
 souuent s'arrêter lon an lisant, sus la fin de te-  
 les dictions, auors que le point n'i soët pas:  
 e an si arrêtant c'est force de prononcer l'e.  
 Il faudroët par même résoun ôter quasi toutes  
 autres lettres finallës, lesquelles nous ne pronon-  
 çons point au parler continu: dont jè parlerè  
 plus au long an mon Dialogue.

d'opinion que du tans de la lāgue Rommeine,  
on ne prononcoët pas les voyelles finallēs au  
commun parler, quand il j auoët rancontrē  
d'autrē voyellē au cōmancēmant du mot sui-  
uant: e nonostant on les escriuoët par tout, fors  
quelquesfoēs es vers Comiquēs, qui etoët le-  
gers, actīx e populerēs, e qui se prononçoët  
sans intermission. Toutēfoēs de cēla j an lēssē  
panser a chacun cē qu'il an voudra: il me suf-  
fit de mētēnir a la premiēre rēson sans m'as-  
sugettir a exemplifier. Ic vien meintēnant  
a la prolation. Tu dīx que l'i an cēs mox pro-  
lation, nation, et long: qui ē contrē l'usagē e  
observancē de tous François: Car ton oreillē  
mēmētē jugē que la premiēre de nation et lō-  
gue, e que la pēnultimē n'à pas tant de tans: e  
partant n'ēt pas lōgue, si tu ne vuloēs mēttrē  
deus outroēs de grex de lōguez sillabiquēs.  
Ic tēdī, Meigrēt, qu'an notrē François les voy-  
ellēs sont toutēs briēux les unēs dauāt les au-  
trēs, sinon quand ellēs sont dauant l'e feminin,  
commē tu peus euidammant connoëttrē an cē  
mot chātier, duquel la pēnultimē ēt briēux,

e au chatiẽ premieẽ personne, la ou elle ẽt  
longue. E si tu veus debattre que sil faut  
vn accant sus la premieẽ de chátier, il en fau-  
dra aussi vn sus la premieẽ de chátieẽ longue,  
e par mẽme reſon vn autre sus la penultimẽ  
aussi longue: e par einsi faudra mettre deus  
mẽmes accans sus vn mot. Iẽ repons qu'il n'ẽt  
pas neceſſeẽ de mettre accant sus toutes sil-  
labes longues: combien qu'a grand peĩne se  
pourra il sauluer pour quelque tans an no-  
tre François sus aucuns mots: comme quand  
nous disons léquẽz e aũquẽz, e quelques au-  
tres, pour sinifier la longueur des sillabes:  
Mes il n'ẽt point de beſoin de le fẽre einsi  
par tout: car il suffit qu'an chatieẽ on le met-  
te sus la penultimẽ: par ce que la longueur de  
la premieẽ sillabe se connoẽt a son original,  
chátier. Iẽ donnerẽ exemplẽ du mot Romani,  
lequel combien qu'il n'ẽt qu'un accant prin-  
cipal, qui ẽt an la penultimẽ, si ẽt ce que la  
premiere se doẽt tousiours prononcer longue  
e la derriere aueq. Ce qu'on trouuera vrei-  
an cõsiderẽt que les premiers Poetes Latins

n'auoët point autrè loç dè ferè leurs sillabès longuès ou brièuès an composant vers, fors la prolotion communè: E n'etoët point questi-  
on dè leur anseigner leurs quātitez: car tou-  
tès sillabès longuès sè prononçoët longuès: e  
brièuès, brièuès: Cè què nous obseruons si mal  
què sil etoët possible qu'il rēuint quelquè Rō-  
mein dè l'autrè mondè, pour nous ouir parler  
Latin, il sèroët ampeschè nō seulèmant a nous  
antandrè, mès aussi a pouoër sauoër quel lan-  
gagè nous parlèrions, tant nous auons depra-  
nè la naturellè Prolotion Latinè an cèla e an  
autrès mil androèx: Si n'è jè pas pourtant  
oubliè Ciceron qui dît què la premièrè dè  
Inclytus e dè tous mōx composez dè in, fors dè  
ceus qui ont la sècondè partìe dè la compo-  
sition commençant par f ou s, èt brièuè. Mès  
pourquoe e commant cèla sè fet, cè n'èt ici le  
lieu dè le dirè. Tant j'à què qui aura bien an-  
tandulè passagè d'Horacè an son art Poe-  
tiquè, la ou il dît du pie Y ambè, Pes citus - e  
l'autrè androèt ou il l'appellè - natum rebus  
agendis, il connoëttra cè qui an èt: E parei-

l'hymant quand il dît des Spondees, Spondaos  
stables - Mes ję creins d'ętre trop long.

Pour ręprandre notrę propos, si tu vouloęs  
dirę quę tu appellęs l'i dę nation l'ong au rę-  
gard dę cęlui dę donnaßions e tournaßi-  
ons: (car sil faut dirę donnaßions ou bien  
donnißions, ję n'an dęrien ici), e samblablę-  
māt l'i dę chātier au regard dę cęlui dę char-  
tier, ję tę diroę quę cę sęroęt sans ręson: Car  
an chartier, l'i par manierę dę dirę, nę s'app-  
pellę point i, d'autant qu'auęq l'e, il nę fęt qu'  
une sillabę (laquelę touteffoęs ję nę voudroęs  
appęler distonguę commę toę): cę qui ęt a  
toutęs deus la puissancę naturellę, qui ęt d'an  
fęrę chacunę unę: E par cę qu'an chartier  
e les samblablęs ię n'an font qu'unę, l'i e l'e nę  
sę doęnt appęler lons ni brięx, męs bien la  
sillabę qu'ię font, longuę ou brięuę. Autant  
ęt il dę cę mot puant duquel tu dęx la premie-  
rę sillabę ętre lęguę, qui ęt notoęřmant brię-  
uę. Autant des dernięřs sillabęs dę allę,  
donnę, qui sont außi euidammant brięuęs:  
voęř les dernięřs des plurięrs donnęx, al-

lèz: comme chacun connoët par cettè enon-  
 ciation, Nous sommès allèz a la Court, e re-  
 tournèz a Paris. E nç sç faut regler sus cè  
 qu'èz secruët par z: Car j'è desjà dū què  
 nous n'usons point dè z pour lètrè doubè,  
 comme naturellemant ellè doèt ètrè. Tut'a-  
 busss aussi an cè mot violet, lè mettant dè  
 deus sillabès: car il èt dè troès, tant par úsa-  
 gè què par autorite. Aucontrèrè dè cèlui  
 qui pansè què miel e fièl soèt dissillabès, qui  
 n'èlè sont nomplus què Ciele vielh. Marot  
 à fèt violettè dè troès sillabès franchès, sans  
 la feminiè. E si tu nç vouloès fèrè cas dè  
 son autorite, il mç samblè què tu tç fèroès  
 tort an lui an voulant fèrè: Car combien qu'il  
 soèt ancorès des nouueaux, si èt il pourtant  
 an bonnè voeyg dè vieillir, pour auoèr et è  
 ou lè meilleur, ou pareilh au meilleur dè  
 son tans. E nç sauroèt on commander trop tôt  
 a l'autoriser, nompas pourtant an tout e par  
 tout: d'autant qu'an notrè François, qui sç  
 hátè dè sç polir, tous les jours, sç delzeuèrèt  
 meintès choses mauuèssès qu'on trouuoèt bon-

*ngs ancorés de son tans. Toutçffoés quant à  
 tely prolation comme cellç dont nous parlons,  
 il nç sauroët ja uoër falhì, luy qui à et è nourri  
 toutç sa vie es liens ou lon parloët bien. Souf-  
 frons donq qu'il èt autorite pour lç moins a-  
 près sa mort, qui an voulons bien auoër auant  
 la nôtre. Cç quç j'an di n'èt point, quç ie pan-  
 se quç tu la lui veulhçs amoindrir. Mes jç la  
 luy meintien par cç quç suiuant l'usage, au-  
 quel son bon naturel l'addressoët, il nç pour-  
 roët çsemant auoër fèt fautç an chose si com-  
 mune. Que si an quelqçs androëz qui con-  
 cernet l'art, il auoët errè, iz pourroët etrç  
 tēz quç ie sçroëç celuy qui lui sçroët lç plus  
 rigoureux. Tantans an l'innuatiōe disposition  
 e beaucoup moins an matiere de mox qui nç  
 sont quç l'ecorce au pris des santancçs. Iç  
 trouue an plus d'un lieu de ton Liurç vera-  
 mant pour vrémant: e si cç n'èt la fautç de  
 l'Imprimeur, jç t'auise quç tu nç trouueras  
 homme qui tç le sçç passer la tiennç.*

*Meintñant pour venir aus poins les plus in-  
 finsçs, di moç, jç tç pri, Meigret, qui tç pour-*

ra consantir quē lon doeue prononcer eue,  
 hurte, par u tout nu, au lieu de lxeue e heurte  
 par diftongue? Puis qui t'accordera quē l'e  
 quē tu appellee ouuert, puisse conuenir an  
 ces mox naguere, pourtre, contre, neces  
 sere, pour naguere, pourtre, necessere? e  
 quē non seulement il i conuiegne, mes ancora  
 quē tu i mettes vn accant de sus tout cinsi  
 quē si les sillabes estoēt longues, comme elles  
 soēt pures briues. Qui t'accordera qu'il fa  
 lles prononcer par o simple, ces mox, bon,  
 comode, conu, com, hom, honneur? au lieu de  
 bonne, commod, conu, comm, homme hon  
 neur? E qui pis est, qui t'accordera qu'on doe  
 ue prononcer, troupe, noutres, conte, clous, nous  
 anciens, par diftongue ou? au lieu de trop, no  
 tres, cote, clos, e nox anciens par o simple?  
 Au contraire a qui as tu ouï dire, couleur, do  
 leur, par le même o simple, quē tu appellee o  
 ouuert? I'è pris garde quelquefois a cela; e  
 è trouuē quē c'est le vice de certains pais, com  
 me de la Gaulle Narbonnoise, Lionnoise, e  
 de quelques androex de l'Aquiteine, la ou iz

diset le haut bot, vn huis ouert, e da vin ro-  
 gē: aucontrerē, vn mout, vnē chousē, e des  
 pourreaus. I'è trouuē anquelquēs liurēs ve-  
 nans dē l'Imprimērie dē librerēs autrēmant  
 correx e dilig'ans, loangē, rejoin, torner, oi,  
 morir, e voloir: aucontrere, ourront, lē voul,  
 e lē mout: chosē certēs ridiculē. I'ētē pri' Mei-  
 grēt, n'epousons point si affēctueusement la  
 prolation dē notrē pais. Gardons nous qu'an  
 voulant euitier la rēprochē quē fit la vieilhē  
 a Teofrastē, nous n'ancourons cellē quē don-  
 na Pollion a Titē Liuē. Sans point dē fautē,  
 j'osē dirē cēla dē moē quē j'è tousjours pris  
 peinē dē parler e prononcēr corrēctēmant au-  
 tant qu'un autrē. E combien quē jē soē d'un  
 pais, ou la prolation, voerē lē langagē sont  
 fort viciēus (commē jē suis contrecint dē con-  
 fēsser) toutēffoēs jē pāsē auoer gagnē cē point  
 au moyen dē la rēformation quē mē suis impo-  
 sē moēmēmē, qu'a bon droēt nē sē pourra di-  
 rē dē moē quē mon parler santē son terroē.  
 E par cē quē j'è tousjours etē dē l'opinion dē  
 ceus qui ont dit qu'an notrē Francē n'i à an-

droët ou lon parlẽ pur François, fors la ou ẽt  
la court, ou bien la ou sont ceus quj j ont etẽ  
nourriz jẽ m'i suis volontiers gẽtẽ toutẽs  
lẽs foẽs qu'an ẽ à l'occasion: laquelle assez dẽ  
foẽs j'ẽ uẽ, principalẽmẽt du viuãt du tẽcre-  
tien Roẽ François, duquel les g'ans dẽ l'ẽttrẽs  
nẽ sauroẽt parler assez honorablẽmant. An  
la Court duquel j'ẽ uẽ assez bonnẽs antreẽs  
par lẽ moyen des connoẽssancẽs quẽ j'auoẽ  
prattiquẽs du tans qu'il rẽnoẽt, m'appro-  
chant dẽ personnacẽs qui auoẽt credit, fa-  
ueur e manimãt d'afferẽs: qui sont ceus pour lẽ  
plus, qui parlẽt lẽ mieus. Mes certẽs dẽ tous  
ceus la jẽ n'an ouĩ jamẽs vn quj prononcãt les  
moz einsi quẽ tu nous les ecrit. Gardẽ toe,  
Meigrẽt, qu'on nẽ t'estimẽ trop amoureux dẽ  
ta fantesie proprẽ: e qu'an nẽ voulant rien lẽs-  
ser passer des opinions d'autrui, les tiennẽs  
soẽt trouuẽs mauuẽs, auant qu'on ẽt pris  
loẽsir dẽ pẽser les rẽsons quẽ tu as bonnẽs an  
beaucoup d'androẽ. Quẽ diras tu, si jẽ tẽ  
montrẽ quẽ toẽmẽt tu tẽ troublẽs e confons  
an tes propos? Tu veus reformer l'Ecritturẽ

des premières sillabes de maistrs, paistrs, nai-  
strs, lesquels certains requierent reformation, si  
j an à an nostre langue qui le requierent: e veus  
qu'elles s'ecriuent par vn e a lxeux, qui est tel  
puissance que dit Erasme, si je bon memo-  
re, que doit auoir l' des Gréx. De ma  
part, j' t'accorde ton e a lxeux: e suis bien con-  
tant d'an user auexq toë, e autres qui j auoient  
pouru auant toë e moë. Mes si apres t  
l'auoir accordé, j' t' cōueins manifestement  
que tu abusys de ta propre intantion, quel  
moyen auras tu de formes de garder ton cre-  
dit, si tu ne t' reconnoës? Tu ne fés que deus  
sorts d'e anta dernier editiō. L'un a lxeux,  
duquel nous parlons, que tu appells e ouuert,  
qui plus proprement s'appelleroët e cler, a la  
differance de l'e que nous disons féminin,  
lequel tu nomms e clos, e qui plus conuena-  
blement s' nommeroët e sourd. Et dernier  
sans lxeux tu fés seruir de deus offiës, que  
tu ne sauroës nier (sans dire rien de plus e-  
grë) estre chose d'imprudance e d'omission:  
Car tu sés que nous auons troës, léquëx

tu sans an cç mot Deferç. Voila ou il mç  
sambly quç tu as notablçmant falhì, com mç  
antia prçmierç editon tu an üssçs bien parlè,  
einsi qu'il mç cuidç souuënir: e ta fautç sç  
voçt an ces mox ecrire, deduire, perç, la ou  
tu nç mèz point d'e differant pour les prç-  
mierçs e pour les dernierçs sillabçs. E anco-  
rçs cçci mç sambly autant ou plus estrangç,  
quç tu ecrix grand nombç dç mox par l'e a  
lzeux, e pour lç prçmier, la Conjonction co-  
pulatiue, c: commç sellç sç prononçoèt cle-  
rçmant: cç qu'a mon auis tu nç sauroès soutç-  
nir, sans quç ton oreilhç mèmç te condannât,  
an oyant ces mox, Vcus tu tç terç, e étrç  
mon amy? la ou lç son dç la Conjonction sç  
discernç apertçmant d'auçq la prçmierç sil-  
labç du verbç sustantif. Tu an abusçs aussi  
an cç mot Manteur: Car tu sçz bien quç la  
prçmierç sillabç n'èt pas si clerç, commç an  
cç mot mètrç. Iç nç veulh pas pourtant di-  
rç qu'ellç sonne commç an la prçmierç silla-  
bç dç meriter: Mes mon auis èt dç dëuoër e-  
crire toutçs telçs dictions plus tôt par a quç

par e: Car dē dirē qu'il j'ēt differancē an la-  
 prolation des deus dernierz sillabz dē a-  
 mant e firmamant, c'ēt afferē a ceus qui rē-  
 gardēt dē trop pres, ou qui veulēt parler  
 trop mignonnēmant: samblablēmant autrē  
 les penultimz dē consciencē e aliancē: E lē  
 pēt on ancor' plus certeinēmant connoētrē  
 quand on prononcē ces deus propositions qui  
 sont dē mēmē ouyē, mēs dē diuers sans, Il nē  
 m'an mant dē mot: e, Il nē m'an mandē mot.  
 Combien quē proprēmant a la rigueur cē nē  
 soēt ni a ni e. E confessē quē les sillabz ē-  
 quelz nous mettons e auant n, mē samblēt  
 plus maleseē a represanter par lettrē La-  
 tinz, quē nullz autrē quē nous ayons an no-  
 trē François. Brief l'e qu'on mēt vulgē-  
 rēmant an sciencē sonnē autrēmant quē l'e dē  
 scientia. Latin, la ou proprēmant il sē pronōcē,  
 cōmē an François celui dē ancien, sien, bien.  
 E la rēson dē telz prolations corrompuz du  
 premiērtans, jē la dirē an mon Dialoguē.  
 Rēgardē meintenant, Meigret, quel incon-  
 ueniant pēt arriuer dē tes preceptions: Car

as-tu desir d'an être crû ou non? e jç ne doute  
 point que tu ne le veulhes être. Or po-  
 sons cas que des le jourdhui tes opinions soët  
 approueës. Certainement sil estoët ainsi  
 auec nù, tu auroës etè cause d'une chose toute  
 contrairë a ta principallë e seulë intantion :

Car au lieu que tu pretans ferë obeir l'Ecrit-  
 turë a la prolotion, tu auroës fet obeir la pro-  
 lation a l'Ecritturë. E ne croë point que toë-  
 mème ne trouuâsses notre langage fort dé-  
 guisè, quand tu l'orroës ainsi prononcer com-  
 me tu l'ecrîx. Tu sèx que cë n'ët pas resson  
 pareilhë de la prolotion e de l'Ecritturë.

Car an l'unë, il faut par force être du com-  
 mun consantement qui ët le vrei vsagë : e to-  
 talëment si accommoder, ancorës que du cõ-  
 mancement la rëson jüt pù contrëdire.

Pour a quoe paruenir, le seul moyen ët de hä-  
 ter les lieux e personnes les plus celebres, auec  
 léqueles on apprend nonseulement le parler  
 (car c'ët peu de chose de sauoir cë que plusi-  
 eurs ont commun auecquës nous) mes aussi la  
 conduire, le meritë, e euengment des affaires

qui appartient a l'autre g'ant, e qui nous apportet la purite, naiugte, e abondance de l'agge. Mes quant a l'Ecritture, elle ne doit auoir autre vsage ni puissance. Fors celle que la prolation lui donne: ainsi que toe e moe accordons bien. E me depl: soit beaucoup quand je publiè mes Euvres Poctiques, qu'ix ne furent imprimèz an partiè selon mon intantion. Mes je les è depuis augmentèz d'un bon tierce partiè: e quand viendra a les rimprimer, je les ferè voer ecriz a mon gre, ou je serè de sobei des Imprimeurs. I'è nouuellèmant mis an lumiere vne Arithmétique, an laquelle combien que mon Exampler èt etè suiui de pres, si èt cè qu'il faut que je confessè, que jusques ici ne me suis criè moe même, n'osant, comme j'è dît ici, ètre si autre prenant de primèr facc. Or an cè mien Dialogue les lecteurs connoètront antièremant mon opinion: de laquelle ix prandront cè que bon leur samblèra: combien qu'a peu pres par cettè Ecritture, on la puisse conjecturer. Mes par cè que j'an veüs ferè ouir

les résolutions d'une part e d'autre bien au long : e  
 disputer des causes de l'Ecritture corrompue :  
 itam de nostre prolation : E parmi cela, d'au-  
 tres points appartenans a nostre langue, j'esper-  
 re que les lecteurs s'en contenteront mieus  
 que de cet Anuoire simple comme il est. Le  
 plus de mon attente n'est pas d'être au tout fa-  
 vorisé : car je n'ignore point la difficulté qui j  
 pandoit : Mes bien m'attans je, que quand toie e  
 moie, e autres après nous, aurons longue-  
 mant travaillé, il se pourra former au fin quel-  
 que resolution, sinon toute parfaite, auout le  
 moins recevable : ni plus ni moins que quel-  
 ques Philosophes disoient toutes choses proceder de  
 contrarietez. E si telle opinion est pour auoir  
 lieu de verite, il sera trouue bon que toie ou  
 quelque autre ne m'epargne point la ou il trou-  
 uera fondement : au prattiquant le mot tout  
 commun du Philosophe, lequel se dit ami de So-  
 crate, e ami de Platon : mes sus toutes choses  
 de la verite. A dieu Louis Meigret. De  
 Poitiers, Ce cinquiesme de Ianuier 1549.

PREMIER LIVRE  
de l'Orthographe et Prononciation Fran-  
çoise par Iacques Pélissier du Mans.

IL y à assez long tans que j'auoë deli-  
beré de mettre par écrit les résens de l'Or-  
thographe Françoisse, tels que de l'ong mein  
les auoë pourgettes e deduittes aparmoe,  
e dont j'auoë plusieurs fois fet mention e  
promesse a mes familiers amis. Mes an-  
gardant tous jours mes opinions, e l'essant mû-  
rir mes inuentions, ainsi que font coutumiè-  
rement ceus qui veulent ecrire quelque cho-  
se: la dilation, au lieu de m'assûrer e me pre-  
parer a les deuoir mettre an euidance, fut,  
aucontrer, causé que pour quelque tans je  
me refroedi, e mis arriere mon premier pro-  
pos e entreprise: par ce que de jour an jour  
elle m'an apportoit quelque occasion nouuel-  
le. L'un estoët, que la matiere qui de soe bien  
appartenoët a tout vn Peuple, tout esfoes e-  
stoët leger: qui estoët de grand labeur, tou-

exffoës sans grand meritꝫ: qui estoët dē neces-  
 site, toutꝫffoës dē controuersꝫ a plusieurs o-  
 dieusꝫ. E puis jꝫ sauoët bien qu'ellꝫ estoët  
 antrꝫ les meins d'autrꝫs quꝫ dꝫ moꝫ. Léquéꝫ  
 mémꝫs m'auoët desja preuꝫnũ. Aueq cꝫla  
 jꝫ régardeoꝫ quꝫ combien ancor' qu'ellꝫ üt  
 etè d'importancꝫ, si n'estoët ellꝫ capablꝫ d'or-  
 nꝫmans ni elegancꝫ aucunꝫ. E pour lꝫ der-  
 nier, jꝫ mꝫ proposoꝫ l'opinion communꝫ, quꝫ  
 cꝫ n'ët lꝫ moyen dꝫ gardꝫr sa dinite quꝫ d'ã-  
 seigner. On s'ët qu'il faut dꝫ necessite antrer  
 par la Grammerꝫ an la connoessancꝫ des di-  
 sciplinꝫs: e toutꝫffoës quand on sꝫ voët hors  
 d'apprantissagꝫ, l'unꝫ des prꝫmierꝫs chosꝫs  
 quꝫ lon fèt, c'ët dꝫ sꝫ mocquer dꝫ ceus qui la  
 montrèt, e lꝫ plus beau nom qu'on leur don-  
 nꝫ bien souuant, c'ët Magister. E pour mon-  
 ter plus haut, cꝫlui qui veüt ètrꝫ Orateur, nꝫ  
 sꝫ sauroët passer d'aller a l'ecolꝫ du Retori-  
 cien: mꝫs quand il an ët sorti, e qu'il à gagnè  
 quelquꝫ causꝫ ou deus an plein Senat, a grãd  
 peing lui souuient il dꝫ son mètrꝫ: e ët dꝫ fèt  
 reputà plus haut par sus lui quꝫ lui mémꝫ nꝫ

festimoët bas, quand il estoët par lui repris,  
 raddressè, e quelquesffoës chatiè. Cômme nous  
 voyons des Escribeurs: (car souuant les pe-  
 titz choses se comparèt assez pertinãment  
 aueq les grandes): léquëz ont montrè an  
 leurs sallz a un grand nombre de ieunes  
 personnaz aujourdhui tant addétrz aus  
 armz: dont les uns sont Lieutenans pour le  
 Roë, les autres Gouverneurs, les autres Ca-  
 piteins, les autres Portanseignz: e brief  
 un grand partiz du restz an bon lieu pour  
 seruir leur Princz: cẽ pendant que leurs ha-  
 bilz montreurs dzmeurèt Escribeurs per-  
 petuëz: e leurs disciplz ont l'honneur, la fa-  
 ueur e l'auancemant qui prouient de leur art.  
 Toutz ces causes jointz ansamblz m'ont  
 tousiours decouragè d'ecrir mes cõceptions  
 jusques a tant que j'ẽ contrẽpanse e donnẽ pla-  
 ce a celles qui m'ẽ dẽuoët induirẽ a le fẽrẽ.  
 Autre léquelz a etè l'unz, que combien que  
 le titrẽ ne soët ni grauẽ ni magnifiquẽ, si ẽt  
 cẽ qu'il ne se peũt bonnemant trecter, sans  
 parler parmi cẽla d'autres poins bien bons e

diings d'étre sūx: Comme de la Prolation, de  
 l'acception e differancē des mox: chose qui  
 appartient a la structure de toute la langue.  
 E puis je me suis tousiours attendu de fere  
 trouuer meilleur ce que j'an diroie, au moy-  
 en de la disposition e traditiue que j'auoie a  
 obseruer, laquelle si je ne suis de ceu, pourra  
 donner quelque lumiere, grace, e honneur au  
 suget. Tantans la forme de Dialogue: la ou  
 je n'introdui point personniages feins ni ob-  
 scurs, mes qui sont tous de connoessance cha-  
 cun an son androet pour le plus suffisant, e  
 pour homme de plus grand esprit: auq lequē  
 j'e longuemant e familiereuant frequante, e  
 par diuerses fois dispute la presante matie-  
 re. E puis bien porter temoignage pour cha-  
 cun d'eus, sans me motrer suspect d'affection,  
 que parauanture an France ne se trouueront  
 deus autres peres d'hommes, qui sachent mieus  
 que c'est de nostre langue, ne qui l'et mieus  
 excercez, les uns d'eus par escrit, e les autres  
 par etude, que les quatre que j'e ici fet par-  
 ter. Surquoy me suis pense que si les propos

que j'è a rediger ont etè ténus e debatuz  
 untz ténz personnagz, j'è n'è doè point auèr  
 d'è hontz d'è les ecrire : Car l'Ecritture n'à  
 point d'è preeminancè par sus la parollè, quād  
 les choses sont presupposez pareilhèz. I'an-  
 tans quand la parollè vient des hommèz d'è  
 jugemant e d'è sauer: e qui èt non seulèmant  
 d'è mènèz untz eus, mès aussi premeditez:  
 laquelz etant telz, certèinèmant mèritè ètrè  
 misz par escrit, ou bien n'à point merité  
 du tout d'ètrè dittè, principalèmant an tel  
 apprèt ni an telz assamblez.

Quant au peu d'è dinitè qu'apportè l'officè  
 d'è enseigner, ou bien, si c'ètoèt commè an v-  
 n'è Ecolè: Mès si c'èt an amonnetant, an dè-  
 mandant ou interrogant: si c'èt an commu-  
 niquant ou bien an lisant ansamblez, ou an e-  
 coutant: e que par là, vous ayez moyen d'è  
 randrè les hommèz mèilheuts, j'è n'è voè point.  
 pourquòè vous n'è l'è facièz, mèms par for-  
 m'è d'è enseignemant. Davantage, qui s'èra cè-  
 lui qui s'è montrèra si dur e si seuuagè auuers  
 moè, d'è n'è mè vouloèr fèrè c'è passè droet, qu'à

pres auoër mis an lumiere choses plus seri-  
 euses, e ce pendant que j'ay m'apréte a an publier  
 d'autres, e aussi durât les troubles publiques  
 qui redondent a mon annui priue, j'en ay point  
 a m'addonner a ce siuete, chose que j'en puis  
 ferre, ou a melancolie, a laquelle j'en resiste, plus  
 tot qu'a m'ampescher aus lettres e a l'estude.

D'autre part combien que la hauteur de tous  
 ars excellans nous soient pleins, comme celle  
 des arbres, e n'ont pas les racines ou les gettons,  
 si est ce pourtant que sans eus elle ne peut estre.  
 Outre cela, il faut que tous ceus qui se meyllent  
 d'ecrire, auoient que ce qu'ilz escriuent ne tend  
 a autre fin que d'enseigner (de la delectation  
 j'en ay dit rien ici): ou si l'on veult que j'usse  
 d'un autre mot, mes qui vaut tout autant,  
 d'instruire. D'auantage, j'esperé mes gou-  
 uerner de tel sorte que ceus qui se voudront  
 arreter a lire mes ecrits en tireront tel fruit,  
 qu'ilz en apprendront le meilleur e le plus dif-  
 ficile qui soient en la prolation Italienné e E-  
 spagnollé. E puis bien donner quelque assu-  
 rance de ceci: par ce que j'en ay le Petrarque,

le Boccace & l'Arioste si familiers, e avecq cello  
 me suis approché si pres de ceus qui parloient  
 l'Italien, quil ne sauroient estre que je n'ayusse  
 appris quelques choses: Quant a l'Espagnol,  
 j'en premierement u a Paris an ma compagnie  
 g'ans de la nation: e depuis esté a Bordeaux  
 avecq le sieigneur Ian Gelida, duquel ne me puis  
 tenir de fere louable mention, pour l'antierste  
 e de bonerste egalle au grand sauoir: e quand  
 e quand, avecq autres de son pais qui estoient an  
 sa maison. Par le moyen dequex, apres auoir  
 lu le Courtisan escrit an la langue, e ancora  
 dans Celestin & quelques autres trectes par  
 ci par la, j'en ay assez bien appris la prolation.  
 Ainsi j'espereray que mon labeur seruira aux  
 trois nations, an comparant e rapportant ce  
 qu'il y aura de difficulte e de diuersite e au-  
 si de ressemblance an l'Ecritture & Pronon-  
 ciation de toutes les trois. Pour doncq fere  
 commancement de propos, l'annee e le mois  
 que le trecretien Roie Francois alla de viue a  
 trespass, e quelques jours auparauant lui Han-  
 ri Roie d'Angleterre, duquel par comman-

démant du Roë lors ancorçs viuât, ou de ceus  
qui auoët chargè de lui, jè fi l'ore son funebrè  
an l'Eglise notrè Damè de Paris an telè com-  
pagnix e solammitè què les Roës doeuët les  
uns aus autrès, jè mè deschargè de la prin-  
cipaute du Collegè de Bayeus, an l'vniuersi-  
te de Paris, a dirè la veritè souz intantion  
de m'an aller voër le païs, selon le dësir què  
j'an è tous jours ù, e le moyen què j'an auogè  
pour lors an plus d'unè sortè, mèmès a la suitè  
des personnes de grand afferè qui partirèt a-  
près la mort du Roë tant publicqëmant què  
priuemant, pour aller an Italiè: Combien què  
quelque antreprisè què j'usè fettè, si nè fût  
il an mon pouuoer de lèsser Paris, d'un an e  
dèmi après: etant par doussè forcè rëtènu es  
liens de tant de sortès de compaignis d'hon-  
neur, de vertu, de familiarite, e de recrea-  
tion. E me rëtirè tout prèmierëmant chez  
l'Imprimeur Vascosan par occasion, qui etoët  
de mettè sus la prèssè e assister a l'impressiõ  
de mes euvres Poetiques, léquèz j'è einsi inti-  
tulèz non par aucunè arrogancè, commè il à

et e' auis a quelques ieunes nouice's de Poésie,  
 qui veulx commancer a auoer anuie de re-  
 prandre plus tot que d'apprendre, mes seule-  
 mant pour fere differance de mes eures Ma-  
 tematiques, lequez j'e antamex de puis peu  
 de tans ança, avecq intantion, Dieu eidant, de  
 les poursuiure tout par ordre. Ce qui m'aug-  
 manta l'occasion de prandre ce logis, fut que  
 la dedans se t'enoet Ian Martin, l'un de ceus  
 que j'e introduiz an cettui Dialogue: e auons  
 fet compaignie l'un a l'autre tout vn tans, an  
 telx fruition de joyeuse honneste, que si j'e  
 pansoex estre venu de sapresant a tout le bien  
 que Fortune me garde, e que vertu e labeur  
 me preparèt, tant qu'il ne me fallut point  
 chercher les moyens d'an auoer dauantage: j'e  
 me voudroex resoudre a user ma vie avecq lui  
 a la suruiuance de nous deus. C'et vn homme  
 qui a ete la plus part de son age avecq les Am-  
 bassadeurs de France, an Italie, an Espagne  
 e an Angleterre: qui a ete domestique des  
 personnages qui ont u les affaires an manimant.  
 Au moyen de quoe il a acquis telx usance, tel

antréꝝant, telꝝ grace e jugéꝝmant, quꝝ les  
 Signeurs du Royaume pour grans qu'iz soét,  
 ont grand plesir e contentéꝝmēt dꝝ l'ouir par-  
 ler e dꝝ l'auoer an leur compaigniꝝ. Panséꝝz  
 donq' quelꝝ delectation jꝝ pouuoè rꝝplꝝzeulhir  
 etant auèq' lui ! quelꝝ doussèur cꝝ m'etoèt,  
 d'auoer trouuè vn cōpagnon e ami quotidien  
 qui antādīt tant dꝝ bonnꝝs chosꝝs, e qui sūt  
 si bien user du tans e des personnꝝs ! quelꝝ vo-  
 lupte cꝝ m'etoèt dꝝ l'ouir raconter les ruseꝝs,  
 les adressꝝs e moyens, déquꝝz auoèt vꝝsè tāt  
 dꝝ signeurs ( car il auoèt tousjours etè secre-  
 terꝝ des Ambassadeurs ) e dont iz souloèt  
 vꝝser an leurs plus vꝝg'ans affèꝝrꝝs, e l'issuꝝ qui  
 an etoèt anꝝuiuiꝝ. E a fèꝝr ce grand contꝝ  
 dꝝ lui mꝝ tꝝnoèt compaigniꝝ meins autꝝs per-  
 sonnagꝝs d'estimꝝ qui lꝝ vꝝnoèt voèr dꝝ jour  
 an jour, léquꝝz jꝝ nꝝ nommꝝ ici. Mes j'è  
 bien lieu dꝝ nommꝝr Teodorꝝ Dꝝbeꝝz, lꝝquel  
 ayant logis proprꝝ e commodꝝ, toutꝝffoꝝs ùt  
 anuiꝝ dꝝ s'approcher dꝝ nous, e même dꝝ vꝝ-  
 nir fèꝝr sa tablꝝ avec nous, la ou nous fumꝝs  
 tout vn juèꝝr, continuans non seuléꝝmant les

propos que nous fouldions tenir Ian Martin  
 moe, mes encorps an refréschissans e inuan-  
 tans de jour an jour de tous nouueaus avec-  
 ques lui hommez tel que ses ecriz le monstrent  
 hommez heureux an dons de grace, de Nature  
 e de Fortune, e qui est chose rare, estime an-  
 trez les hommes tel qu'il estoit : Brief les per-  
 fectiōs qu'il auoit, estoit si bien cōioinctes en  
 lui, e sans redire tel eide, qu'en toutes com-  
 pagnies, mêmes des plus grans de Paris (ou  
 vertu doit estre prise ou ailleurs non) il es-  
 toit bien vu, pris e honoré. Que dirē je  
 de la bonne grace e honnētete, du prompt e a-  
 uise esprit de Denis Sauuage? ami si requis e  
 si bien venu an nostre compaignie, que james  
 nous n'etions ansemblē si peu que rien, sil n'e-  
 stoit qu'incontinent l'un de nous a l'autre ne  
 fit mention de lui, e sollicitat de l'auoir  
 querir. E par ce qu'il antandoit bien que  
 nous ne nous fussions pū passer de lui, il se  
 presantoit pour le moins vne fois le jour a  
 nous, quelquefois de grace deus e troes.  
 Brief, nous fisions vne conuersation tous

Quatre ansamblé si bien unié, qu'à grand  
 peiné ut on pù trouuer l'un d'e nous sans son  
 compagnon. Le sieur Dauron fesoët  
 quelqueffoës vn cinquiémé, mes non pas si sou-  
 uant: dont ni auoët cëlui d'e nous qui n'e l'e sou-  
 hettât a tous coüs pour l'honneur e amitié que  
 nous lui portions, an general e an particulier.  
 Mes lui etant pour ténir compaignié a mon  
 sieur l'Eueque d'e Mompelier qui etoët  
 lors a Paris, demourant loing d'e l'Vniuersi-  
 té, n'auoët l'e loe sir si souuant que l'e d'e sir d'e  
 nous vñir voër. Quant a nous, c'etoët no-  
 tré ordineré lui etant avecq' nous, d'appren-  
 dre tous jours quelque chose memorablé d'e  
 lui, par ce qu'il etoët tout resolu es langues  
 non seulémant lettreés, mes aussi vulguers:  
 puis an touté sorte d'e Filosofie, an loés, e  
 même an notré Mathematique: brief si bien  
 instruit an tous androës qui appartiengent a  
 l'ornémant d'e l'esprit, qu'il n'i auoët cëlui  
 des troës que j'enommèe, e moë ancorés ce  
 croeje plus que nul d'eus, qui n'ut an honneur  
 e admiration ses perfections. An sommé,

Je occasion, e verite m<sup>e</sup> command<sup>e</sup> d<sup>e</sup> dir<sup>e</sup>  
 c<sup>e</sup> qu<sup>e</sup> j<sup>e</sup> di d<sup>e</sup> ces quatre personnages. Iz  
 sont ancor<sup>s</sup> tous an vi<sup>e</sup> c<sup>o</sup>m<sup>m</sup>e il ple<sup>s</sup>s a Dieu,  
 e m<sup>e</sup>m<sup>e</sup>s an jeun<sup>e</sup>s<sup>s</sup>, d<sup>e</sup>que<sup>x</sup> Ian Martin <sup>e</sup>t  
 l<sup>e</sup> plus <sup>a</sup>ge. On peut sau<sup>o</sup>e<sup>r</sup> si c<sup>e</sup> qu<sup>e</sup> j<sup>e</sup> di <sup>e</sup>t  
 v<sup>r</sup>ei ou non. Leurs euv<sup>r</sup>e<sup>s</sup> e leur r<sup>e</sup>nom gar-  
 d<sup>e</sup>t quand j<sup>e</sup> diro<sup>e</sup> d<sup>e</sup> eus ancor<sup>s</sup> dauanta-  
 g<sup>e</sup>, qu<sup>e</sup> hom<sup>m</sup>e n<sup>e</sup> m<sup>e</sup> pui<sup>s</sup>s<sup>e</sup> demantir. Or <sup>e</sup>t  
 il qu<sup>e</sup> vn jour nous etans tous ansambl<sup>e</sup>, fors l<sup>e</sup>  
 signeur Dauron, d<sup>e</sup>uisans d<sup>e</sup> plusieurs pro-  
 pos d<sup>e</sup> recreation an la chambr<sup>e</sup> ou nous au-  
 ons d<sup>e</sup> co<sup>u</sup>tum<sup>e</sup> d<sup>e</sup> nous r<sup>e</sup>tirer Ian Martin  
 e mo<sup>e</sup>, j<sup>e</sup> auis<sup>e</sup> sus la tabl<sup>e</sup> vn liur<sup>e</sup> d<sup>e</sup> m<sup>e</sup>s Eu-  
 ur<sup>e</sup>s Poetiqu<sup>e</sup>s, qui n<sup>e</sup> feso<sup>e</sup>t qu<sup>e</sup> sortir d<sup>e</sup>  
 d<sup>e</sup>ssus la pre<sup>s</sup>s<sup>e</sup>: l<sup>e</sup>quel j<sup>e</sup> prins antr<sup>e</sup> les meins  
 par manier<sup>e</sup> d<sup>e</sup> cont<sup>e</sup>nanc<sup>e</sup>, e m<sup>e</sup> m<sup>i</sup> a lir<sup>e</sup>  
 d<sup>e</sup> dans par ci par la: e antourn<sup>a</sup>t les feulhe<sup>x</sup>  
 j<sup>e</sup> chang<sup>e</sup>o<sup>e</sup> quelqu<sup>e</sup>ffo<sup>e</sup>s d<sup>e</sup> grac<sup>e</sup>. Lors l<sup>e</sup>  
 signeur Sauuag<sup>e</sup> qui m<sup>e</sup> auisa, commen<sup>a</sup> a  
 dir<sup>e</sup>. Voy<sup>e</sup>z dit il, l<sup>e</sup> signeur P<sup>e</sup>l<sup>e</sup>tier qui  
 montr<sup>e</sup> l<sup>e</sup> samblant d<sup>e</sup> un hom<sup>m</sup>e mal c<sup>o</sup>tant.  
 Lors tout soudein l<sup>e</sup> ayant antand<sup>u</sup> j<sup>e</sup> l<sup>e</sup>s<sup>s</sup>  
 mon liur<sup>e</sup>, e comm<sup>e</sup> voulant obuier a tout<sup>e</sup>

fanté si qu'il n'eût pu auoer de ce qui estoit vray,  
 lui respondi. De quoy pensez vous, di jé, si-  
 gneur Sauuagé, que jé puisse étre mal con-  
 tant? Ié n'en sçait dit il, Mais si semble il bien a  
 voer votre gracie, que vous n'ayez pas votre  
 conte: E si n'estoit que vous lisiez de votre  
 ouurage, j'estimerois que vous y trouuiez  
 quelque chose qui ne vous plésist point.  
 Comment di jé, M'estimez vous si amoureux  
 de ce que jé fè? trouuez vous chose nouuelle  
 que mon propre ouurage ne m'plésse? A  
 grand peiné, dit il, cuiderois jé que ce que  
 vous auiez fè par longue deliberation, e de  
 votre bon gre, commençât si tôt a vous dé-  
 plere. Autrement ce seroit inconstance a  
 vous: Toutefois jé n'en sçait bonnement qu'an  
 penser: Mais par ce que vous n'auiez point  
 d'autre objet pour vous ferre deguiser la con-  
 tenance, que votre liure, j'è occasion de ju-  
 ger qu'il estoit cause de cela: Mais jé vous  
 pri confesser la verite, e nous dittes que c'est.  
 Quand jé m'en sentis decouvert, e qu'il n'estoit  
 point pour s'en tenir esmement, jé lui di.

Vrément Seigneur Sauuagē, Puis quē vous  
 mē conjurēz einsi, jē confēssē pour cē coup  
 quē cē qui m'a plus eidē a mē changer la che-  
 re, à etē cē quē j'ē vū dēdans mes eueurs qui  
 n'etoēt pas mien. Lors lē Seigneur Ian Martin  
 prēnant la parollē, Si nē croē jē pas dit il,  
 quē vous etant presant a l'impresion ayēz  
 souffert qu'on j'ēt mis chose qui nē soēt votrē.  
 Si ē, di jē, jē l'ē souffert, e malgre moē: dont  
 jē nē suis a mē repantir: Car il mē samblē  
 quē quand on apportē quelque liurē a vn Im-  
 primeur, lē moins dē gracieux ēte qu'il puissē  
 ferē, et dē suiurē la Minutē dē cēluy qui l'a  
 fēt, e qui lē lui donnē. Incontinent lē si-  
 gneur Dēbēzē an souriant, l'antans bien  
 meintenant, dit il, quē c'ēt qui fēt mal au si-  
 gneur Pēlētier: e an sē tournant vers moē,  
 Vous vous pleignēz, dit il, quē lēs Compo-  
 siteurs dē l'Imprimērie n'ont pas voulu com-  
 plerē a votrē manierē d'Ortografē. Mes  
 il mē samblē qu'ix vous ont fēt grand plesir:  
 Car il j'a beaucoup dē Lecteurs qui ussēt dif-  
 ferē a lirē votrē Liurē, sil ūt etē ecrit a vo-

tre modé, par cè que çela les út gardèz d'an-  
 tandre plusieurs passagés: e pareinsi iz san  
 fussét faschèz. I'auroè dequoè ètrè marri,  
 di jè, signeur Dèbèzè, si pour çela il pouoèt  
 ètrè einfi que vous dèuinèz: Car j'antans  
 bien que mes ecriz nè sont pas trop d'ingés  
 d'ètrè lùz, e qu'an toutes sortès il n'i aura  
 pas grand' pressè. Mes j'üssè pansè que vo-  
 trè opinion út etè tout au contrèrè, que si on  
 l'út imprimè sèlon mon intantion, çela út etè  
 causè que meins hommés dè loèsir, e curieus  
 dè nouveautez sè fussét amusèz a lè lirè,  
 plus pour l'ecritturè que pour la sustancè du  
 suget: puis ceus qui üssèt etè pour i prandre  
 quelque plesir, sans çela, ou pour an tirer  
 quelque fruit, nè san fussèt point degoutèz  
 pour l'Ecritturè. Einfi an toutes sortès  
 j'üssè plus gagnè que jè n'è. Et ancorès qu'  
 einfi út etè commè vous dittès, pour lè moins  
 j'üssèt etè satisfèt. Mes jè vous pri', dit il  
 alors, puis que nous an sommés la, quelè sa-  
 tiffaction si grandè pretandèz vous d'unè  
 chose si etrangè e si fort elonguè dè l'opinion

de tout le monde ? Il sauroit volontiers quel  
 plaisir vous prendrez a tenir un train la ou vous  
 trouuez si peu de gens qui vous suivent. Lors  
 je lui repondi en souriant. Tant plus j'en  
 auoie de contentement, di je: car je n'en serois  
 pas si ampresee. Adonc dit le sieur Ian  
 Martin, Veritablement, sieur Pelletier,  
 a peine pourrez vous attirer grande compa-  
 gnie a vous: Et tout d'un suitt le sieur  
 Sauuage, Il vous assure que non, dit il: ou  
 pour le moins ils vous suivront de bien loin.  
 Tantans bien, di je, sieur Sauuage, que si  
 je n'auois autre suivant que vous, j'aurois  
 tout loesir e conge d'aller dauant retenir les  
 logis: Mes il n'est pas besoin que tout le monde  
 soit si dedaigneus comme vous estes. Et sus  
 ces propos vint a entrer le sieur Dauron,  
 selon la coutume e le loesir qu'il auoit de ve-  
 nir voir la compagnie, lequel apres nous au-  
 uoir saluez e nous lui, commença a dire, Il  
 creins dit il, que vous autres Messieurs fus-  
 siez en quelques propos a par vous, que ma  
 venue vous ait interrompu. sieur Dau-

non, di jé alors, Ne vous depléssé, Ié m'at-  
 tans bien qu'votr' presencé sera causé, qu'la  
 matier' ou nous antrions sera plus volon-  
 tiers e plus loqu' mant suiuié qu'ellé n'ut eté.  
 E d'z quoez parlièz vous? dit il. E c' di-  
 sant il faßit a la requête d'z nous tous, auprès  
 du sieigneur D'beze, e nous après primmés  
 chacun notr' place. Adonq jé repondi,  
 Nous parlions, di jé, de notre Ecrittur'z  
 Françoises: e an etions an téz termés, qu'z  
 sans votr' v'nué, il commançoët a m' pran-  
 dr' anuié d'z m'z terz. Pourquoi? dit il. Lors  
 dit D'beze an riant, Demandèz vous pour-  
 quoe? Pour c' qu'il s'ët bié qu'z j' n' s' n' fût v'z  
 nu a son hōneur d'z c' qu'il vouloët sout' n'ir.  
 C' n'ët pas bonn' mant c'la, di jé, signeur  
 D'beze: car jé n' m' pas si grand honneur  
 en la victoer' du differant ou nous etions: E  
 si vous parlèz d'z l'honneur, vous m' m' n' an  
 ussièz point ü d'z m'z combatr'z vous troe sie-  
 me. Vous saüèz qu' an l'androët ou nous an  
 etions, un homm' seul, ancors qu'il soët as-  
 suré d'z son bâton, si à il cett' fantesie, qu'

c'est trop se mettre en hazard quand on entre  
 en telz disputes, sans la presencę d'aucuns qui  
 puissent porter quelque faueur e temoignage à  
 ses résolutions e opinions. Mes maintenant qu'il m'est  
 venu du secours, si vous voulez apporter  
 voz forces contre les nôtres, vous connoîtrez  
 que vous aurez plus d'affere que vous ne pen-  
 sez. Lors Ian Martin, Ce n'est pas, mal  
 aise dit il, maintenant que nous sommes bon-  
 ne compagnie, laquelle peut estre ne se trou-  
 uera de long tans si a propos, que nous deba-  
 tons un peu les points qui sont en controverse  
 touchant nostre Ecriture, laquelle sans point  
 de doute est un peu mal reglée. Lors le si-  
 gneur Sauuage vrément dit il, je trouueroy  
 cela bien bon si chacun en estoit d'accord. Mes  
 il me semble, dit il, en se tournant vers moy,  
 que vous prenez deux choses à vostre auanta-  
 ge, que vous pourriez bien trouuer aucon-  
 tre. Premierement nous n'auons pas tous deli-  
 beré d'estre contre vous si fort comme vous dittes,  
 e sans trouuer, peut estre, quelcun, n'est il que  
 moy qui se montrera autant pour l'un comme pour

L'autrè : Car après auoèr ouï voz rêsons, j'estime qu'ellès n'èseront pas toutes si impertinantes, què j'è ne soè d'auècquès vous an quelques passagès. L'autrè point, èt què vous vous tènèz fort du sieigneur Dauron: mes vous serièz bien trompè sil vous contrèdisoèt lè premier. E croè qu'il n'è s'è tiendra pas d'è s'è declerer còtrè vous an la plus grād' partiè d'è voz fante s'è. Sieigneur Sauuagè di j'è alors, Si nous auons a v'è nir la, n'è vous foucièz què d'è vous tènir sus voz gardès, què vous mèms n'è soièz gagnè, e què n'è soièz contrèint par rêsons d'an croèrè, peùt ètrè plus què n'an confèssèrèz : Car quant a lui, e disoè an r'è gardant Dauron, j'è n'è suis pas d'è cettè heurè a connoètrè quel èt son iugèmant an c'èci. Lors Ian Martin, Puis què nous an sommès, dit il, iusquès ici, j'è s'èroè d'auis sans perdrè plus d'è tans què nous nous missions antrein. E si la compaigniè etoèt d'è mon consantèmant, monsieur Dèbezè prandroèt sil lui plesoèt la peing d'è parler pour l'un des còtèz. Puis an parlant a moè

Je n'accordez pas dit il, esemant qu'on vous  
 permettez de parler allancontré : Mes puis  
 que vous vous appuiez sus monsieur Dau-  
 ron, vous feriez bien de lui an ceder la char-  
 ge : car nous en aurons mieus la resson que de  
 vous, qui cherchez les choses de trop pres, e  
 voulez tousiours auoir le meilleur. I'an suis  
 tresbien content di je lors, e l'an usse volon-  
 tiers prie : mes je suis bien esse que votre auis  
 est preuenir le mien. E donnez vous garde  
 que le marche que vous pancez auoir de lui  
 ne soit moins a votre profit que celui que  
 vous auriez de moy : Car je me fix tant an  
 ce que je lui an e ouï dire parci dauant, que  
 j'estime qu'il ne doeu rien omettre de ce que  
 j'an dirois, e si dira, peut estre ancors quel-  
 que autre chose par sus ce que j'an se qui vau-  
 dra mieus, e qui vous fera plus de peine. E an-  
 cors sil auoient qu'il ne fauissat de tout, j'e  
 opinio que vous ne voudriez pas m'interdire  
 si etroitement le parler que ne me donnaissent  
 cõge d'an dire par les foies, ce qu'il m'an sem-  
 ble pour seconder ou aiouter a ses raisons.

**N**on dea, dit Ian Martin: Mès pour le moins  
 nous serons assurèz quād vous n'aurèz point  
 le principal personnage, que vous vous con-  
 treindrèz dē ne parler point si souuāt: Par cē  
 moiennous ne serons point an peinz dē repō-  
 drē atant d'argumans trop curieus que vous  
 auèz. Non jē vous pri', dit le sieur Dau-  
 ron, ne marchandèz point sans moē a mē ba-  
 lher cettē commissiō: Il la le sse a vous au-  
 très messieurs qui etēs du lxeur de Francē.  
 Il se bien que si j'etoē achēminē an cē pro-  
 pos, jē ne mē pourroē tēnir d'apporter quel-  
 ques résōns dē notrē pais dē Prouuancē, lé-  
 quelz jē voudroē meintēnir êtrez aussi bonnēz  
 quant au langage e Ortographe, commē cēllēz  
 dont vous vous eidèz an François: e peut  
 être que cēla ne seroēt pas trouuē bon. E  
 puis la matièrē que vous voulèz mettēz sus  
 le bureau mē samblē vn peu difficile a demēl-  
 ler, e certēz telz qui meritē bien qu'on èt le  
 loesir dē premediter les poinz qui j'appartie-  
 nēt pour les deduire par ordrē e a propos.  
 Quant a moē si vous mē contreignèz d'an

parler pour cette heure, j'estimerois que vous  
 voudriez user de surprise e de force anuers  
 moe, qui ne suis pas ici venu pour cela. Sauua-  
 ge repondit, S'il n'i a dit il, autre cause Si-  
 gneur Daurö, qui vous face refuser cette pei-  
 ne, vous le perdrez tout contant: Car il ne  
 s'ansuit pas si vous n'êtes de ces prochains  
 cartiers, qui ne soièz iugé competent an la  
 presante cause. N'auons nous pas an Fran-  
 ce des personages assez, qui sauent si bien  
 les langues vulgieres qu'an parlant iz se fe-  
 roët prandre pour Italiens ou Espagnolz an-  
 corés qu'iz soët François? E vous qui auèz  
 vne langue natiue approchant de la Françoi-  
 se, qui auèz ja eté si long tans en France e fré-  
 quantè tous les bons lieux, quel excuse aurèz  
 vous de vous dire étranger? Sauèz vous pas  
 bien que les excellans auteurs de la langue  
 Latine n'eroët pas de Romme? Cicéron etoët  
 d'un petit village, qui ne vaudroët la peine  
 d'être nommé si n'eroët le nom de lui qui an  
 èt issu. Terence etoët d'Affrique, Enne  
 de Calabre, Virgile de Mantoue, Catulle de

Veronné, Ouidé de Peling, Horacé de Vè-  
 nousin an la Poulhé, Tité Liué de Padoué: les  
 Julzeins de Cordoubé, Martial de Bilbilhé  
 toutes deus an Espagne: e Ausoné de Bor-  
 deaus tant loing de Rommé. E puis on voët  
 assez souuant que ceus qui n'ont point vné  
 chose de nature, la font quelqueffoës mieus  
 valøer que les autres: Car l'affection que  
 nous auons d'i atteindre, fèt que nous i amas-  
 sons toutes noz forces e i regardons de si  
 pres que nous ne lessons rien derrieré: la ou  
 quant nous auons quelque chose chez nous, il  
 nous samblé qu'ellé ne nous peut iamés falhir:  
 e bien souuant ne nous chaut de la cultiuer.

Parquoe si ne voulèz que noz propos soët  
 lessèz pour votré refus, plus tôt que pour vo-  
 tré vñuë, ne fèttes point tant le difficile. E  
 quant a cè que vous alleguèz qu'on veüt vser  
 de surprise auers vous, deportèz vous de cet-  
 te opinion: Car auèq cèla que vous n'etès de  
 ceus qui sont esèz a surprandre, ancorès au-  
 rèz vous vn grand auantage, que le sieigneur  
 Debezé parlera le premier, e cè pendant

Vous aurèz loesir de songer a ce que vous  
 devrez dire: E avec cela, il vous ouvrira  
 l'esprit en proposant les poinz contentieux:  
 e n'aurèz, ce mē samblē, quasi bēsoin d'au-  
 tre chose que de contrēdire: avec vn peu de  
 rēsons, cela s'antand. Alors dit Dauron  
 en souriant, S'il n'etoēt question que de con-  
 trēdire, jē n'auroē pas grand peiņ: Car la  
 chose la plus esē qui soēt, c'ēt de nier hardi-  
 mant. Mēs si j'auoē a parler de ce a quoe  
 vous m'inuitēz, jē croē que je donneroē au-  
 tant de matierē de contradiction a mes par-  
 tiēs comme ellēs a moē. Toutēffoēs quand jē  
 m'auiē, jē lē sē l'un des meilheurēs escusēs:  
 C'ēt que le sieigneur Pēlētier, qui a la matierē  
 affectē autant ou plus que moē, e qui l'à pre-  
 unē de longuē mein auroēt bonnē causē de sē  
 pleindre de moē, e sē biē qu'il nē mē pardōnē-  
 roēt point, quelque chose qu'il diē si j'auoē  
 omis tant soēt peu de ce qui cōuient a la defan-  
 cē de son parti. Parquoe jē vous pri' qu'an  
 toutēs sortēs j'an soē de s'chargē, e qu'il plede  
 sa causē lui mēme, puis qu'il ēt presēt. Qu'ap-

plèz vous ma cause, di jé alors, signeur  
 Daurō? mes dittes la vôtre, ou pour le moins  
 la nôtre. Il semble que mē vculhèz des-  
 uouer, e mē ferè rēçuoèr vng hontè, pour  
 vous auoèr tirè a garant. Soiez assuré que  
 vous n'eschaperèz pas par là. E j'à bien vn  
 point: C'èt que d'autāt que le signeur Sauua-  
 gè vous disoèt tantôt que vous n'aurièz me-  
 tier que dè sauoèr bien contrèdirè, vous mē  
 fettès desia croèrè, an vous voiant si fort  
 résister, que notrè causè s'an va gagnè, sil  
 n'è tient qu'à cèlà. Mes jé vous pri' nē soiez  
 point si antier an voz èscusès, e nē lejsèz  
 point a pāser a ces bons signeurs ici que vous  
 vous defièz dè notrè bon droèt. Bien donq'  
 dit il, Que le signeur Dèbèz è commancè:  
 è pendant ou jé pansèrè cè que jé dèurè di-  
 rè, ou songèrè quelqu' autrè deffettè. Lors  
 Dèbèz è repondit, Iè s'èroè moèmè mē bien  
 content dè mē pouoèr exanter dè cettè char-  
 gè: e nē pansoè pas que personnè sè dût au-  
 ser dè la mē donner. Toutèffoès par cè que  
 vous etès tous si ampressans e sans remissio

an l'androet dę monsieur Dauron, dę peur  
 quę ję vous epreuue tęx anuers moę, jemę  
 mieus ferę bonnę mine an mauues jeu, quę  
 vous ferę panser quę m'aięx fęt ferę vne  
 chose par force. Avec cęla bien-sachant  
 quę j'ę tous les Francoęs pour moę, e quę j'ę  
 a aller par lę grand cheمین, ję n'ę point dę  
 peur quę ję n'aię lę meilheur sans combattre  
 gueręs long tans. Ię suis bien ęsę, di ję a-  
 donq, dę cę quę vous vous tęnęx ęssurę. Mes  
 auis ęx bien auęsi quę vous n'aięx afferę a  
 g'ans qui vous montręt quę lę grand cheمین  
 n'ęt pas tousjours lę plus court. E outre cęla  
 quę vous n'aięx pas tāt dę Francoęs a votrę  
 eidę commę vous cuidęx. Premieręmant  
 ces deus ici, e disoęs Ian Martin e Sauuagę,  
 n'osęroęt sę declarer d'avec vous, jusqu'a la  
 fin du jeu: Car il mę samble qu'įx i ont rę-  
 noncę an acceptāt quę vous e lę sieur Dau-  
 ron parlęrięx tętę a tętę. Mes affin quę ję  
 n'allongę point lę tans, ję vous pri comman-  
 cer a parler, e nous dirę lęquel vous emęx lę  
 mieus ętrę interpellę par les foęs, ou bien, di-

r& tout d'un fil c& que vous au&ez a dir&. I& suis plus content dit il, que j& so&e interpell&, quand quelcun trouu&ra bon d& parler, so&e pour m& s&conder, pour m'a&uertir, ou pour m& raddresser : Car d&qu&e s&ruir&ez vous ici tous ? Sau&ez vous pas que les meilleurs d&uis qui puiss&nt &tre& antr& g'ans d'esprit, e d&qu&ez il s& tire& plus d& resolution, c'&et alors que chacun & lib&rt& d& contredir& quand bon lui sambl&. Car il n'i & c&elui qui n& s& fant& l'esprit ouuert a former quelque difficulte ou a rabbatr& les r&sons qu'il o&et dir&, ou au somm& a apporter quelque chose du sien, au moien des propos qui n&ss&nt les vns des autres. Bien, di j&, vous s&r&ez interpell&, nomm&ment si vous vous enhardiss&ez d& dir& chose qui n& so&et bien sout&nable : car si il vous auient soi&ez assur& que vous n'a&rez pas faut& d& raddress&. A donq' l& sieigneur D&bez& comman&a a parler ainsi. Ceus qui antr&pren&nt d& corriger notr& Orthographe, autant que j& puis conno&tr& leur intantion e fant&esir, n& tand&et a autr& fin qu'a

Rappporter l'Ecritture a la prolation: e par ce  
 moien i'z taschet a an ôter la superfluite e a-  
 busion qu'iz dist i'êtré. E an cê fessant, il  
 faut qu'cê qu'iz veulê fêrê soêt an faueur  
 des François, ou des estrangers, ou bien peut  
 êtré, d'ê tous deus. S'iz l'ê font an faueur  
 des François, il mêt auis saunê leur bonnê  
 gracê, qu'iz n'ê leur font pas si grand plesir  
 comm'iz pansêt: Car les François, pour  
 êtré d'ê si long tans accoutumêz, assurêz e  
 confirmêz an la modê d'ecrirê qu'iz tiendê  
 d'êpresant, sans james auoêr ouï parler d'ê  
 compleintê ni reformation aucune, s'ê trouuê-  
 ront tous ebahiz, e pansêront qu'on s'ê veu-  
 l'ê moquer d'eus, d'ê la leur vouloêr ôter einsi  
 a coup. E non sans causê, par cê qu' l'Ecrit-  
 turê êt autant communê antrê les hommês a-  
 près la parollê, qu'aucun autrê art, eccercicê  
 ou habiletê qui soêt an leur maniment. La  
 prêmierê chose qu'on montrê aus petiz an-  
 fans, quand i'z commancêt a parler, c'êt a li-  
 rê, puis a former leurs lettres. Il n'i a etat  
 ni metier qui n'inuitê son hommê a appran-

dire l'Ecritture pour la neceſſite: Les Fam-  
 mes mêmes qui n'en ont bonnement autre af-  
 fere, par ce que leurs maris, ou autres leurs  
 domestiques, ſupplient cela pour eſſes, tout ef-  
 fois en veulent ſauoer par vne curioſite natu-  
 relle que chacun a d'ecrire. Meintenant  
 ſi vous introduiſez nouuelle façon d'Orto-  
 grafes, il faut qu'à toutes ſortes de g'ans, ſin-  
 gulierement à ceus qui eſtiment la voeſſe com-  
 mune eſtre ſeuſe, e la meilleure qu'on doeuſt  
 tenir, il fault, di ie, que vous leur otiez tout  
 par vn moien la plume hors des mains, ou qui  
 ne vaut gueres mieus, que vous les mettiez à  
 recommencer: Tellement qu'au lieu de leur  
 gratifier, vous les mettriez au peigne de deſap-  
 prandre vne choſe qu'ils trouuent bonne e eſeſe,  
 pour en apprendre vne faſcheuſe, longue e  
 difficile, e qui ne leur pourra apporter que  
 conſuſion, erreur e obſcurite. Comme par  
 exemple, combien de François ſe trouueront  
 ie, leuez de preſent ſachans trop bien que  
 c'eſt que ces mots eſtre, tampeſte, hoſte, nai-  
 ſtre, qui ne ſauront que ce ſera quand ie li-

ront estre, tempete, netre e hotre sans s? Quand  
 iz voerront et pour la tierce personne singu-  
 liere du verbe Suis, e et pour la tierce person-  
 ne de ais futur optatif de Auoer ( car on  
 les prononce tous deus d'une sorte ) combien  
 s'ront iz a deuiner que cela sinifiera? Quand  
 iz voerront ces mox, veus, deus, saus, non  
 seulxmant par s a la fin au lien de z ou x,  
 mes aussi sans l precedant, que panseront iz  
 que ce soit? Tantot iz les prandront pour  
 mox estrangez ou nouueaus : tantot iz pran-  
 dront vne sinification pour autre, ou bien li-  
 ront la lettre n pour la voyelle u qui fet la dif-  
 tongue avec e: comme pour deus, veus, saus,  
 iz liront dens, vens, sans: Car chacun set bien  
 que la lettre vulguere des Francoes qui iz ap-  
 pellent lettre courante, pour estre fort leger e  
 hative, ne fet point de distinction de la  
 voyelle u avec la consonante n: qui est de fer-  
 mer l'un par bas e l'autre par haut, ce que  
 les Francoes n'ont loisir d'observer an escri-  
 vant couramment. Aussi n'est il necessaire  
 de regarder de si pres a peindre les lettres a

la mein: Car il suffit qu'on nous la puisse lire  
 entre nous, d'autant qu'on n'est pas chose qui  
 sorte hors de France, au moins qui s'adresse  
 à autres qu'aux François. Joint aussi qu'il  
 n'est pas possible de faire la différence si exa-  
 ctément à la main comme au moule. Or si  
 telle manière d'écrire est pour induire en er-  
 reur les François mêmes qu'on dura elle faire  
 à l'androet des étrangers qui voudront ap-  
 prendre la langue? Pensez si c'est le moyen  
 de les soulager, et de leur abréger le temps et la  
 peine, et si c'est le chemin qu'il faut prendre  
 pour leur faire trouver goût à notre Fran-  
 çois. Mes plutôt que ceux qui se montrent  
 si curieux de complaire, ainsé bien qu'il ne  
 leur prégné tout aux bours de leur intention:  
 Car il est certain qu'il n'y a rien qui plus aide  
 à entendre quelque sujet qu'est l'écriture,  
 laquelle pour autant qu'elle est permanente et  
 invariable, peut donner tout loisir au Lecteur  
 de la voir et revoir, et examiner tant qu'il lui  
 plera: de sorte qu'à la fin il en puisse com-  
 prendre la substance et le sens: Ce qu'il pourra fe-

& beaucoup plus eſſemant quand l'Ecritture  
 aura affinite avec celle de ſa langue mater-  
 nelle, ou de quelque autre qu'il antädra, com-  
 me de la Latine, ou de la Grecque: Car la  
 reſſemblance des lettres e ſyllabes lui adres-  
 ſera ſa memoire, e lui fera prontement ſou-  
 uenir que ſemblable composition e proportion  
 dura auoir meme ou ſemblable ſignification:  
 Comme ce mot Temps an i mettant vn p, on  
 antand tout ſoudein qu'il vient de Tempus, e  
 par ce moien on voit ce qu'il ſigniſie. Item  
 Aduocat an i leſſant vn d, on fet connoître  
 qu'il vient de Aduocatus, e an autres infinix,  
 la ou on ne pourroit arriuer a l'intellig'ance  
 ſi non avec grande difficulte, ſi on auoit e-  
 gard de ſi pres a la prolation: A laquelle an-  
 core que l'Ecritture tel que nous l'obſeruons  
 put faire quelque tort, qui ne ſauroit être que  
 bien petit, ſi et ce que les etrangers ont  
 bien peu de reſpect a cela: Car la plus part de  
 ceus qui ont affection d'apprendre a parler  
 vne langue, prennent aſſez volontiers la peine  
 d'aller ſus les lieux, bien ſachans qu'il n'y a

Ecritturę au monde si propre nę si curieuſę-  
 mant chercheę, qui puiſſę au vrei e au naiſ  
 reprefanter la parollę. Combien dę termine-  
 ſons auons nous qui nę ſę ſauroęt exprimer  
 par lettrę ni figurę ſinon par proximitę e reſ-  
 ſemblancę ? ſi bien quę pour les randrę nous  
 empruntons l'officę d'unę lettrę, nō pour nous  
 dęmontrer lę naturel dę la voęs, męs l'ombrę  
 ſeulement. E an cęci il ęt bę ſoin quę lę ſans  
 dę l'oreilhę ſ'approchę dę la viuę voęs, ſi  
 nous la voulons ręcęuoęr e comprandrę. E  
 combien quę nous nę nous auifons pas e ſęmant  
 dę cęla an notrę languę, pour l'accoutuman-  
 cę e prattiquę quotidiennę e prontę quę nous  
 an auonſtant an la parlant qu'an l'ecriuant:  
 toutęffoęs pręnons gardę au langagę. Allę-  
 mant, e nous jugęrōs quil n'ęt poſſiblę a hōmę  
 viuant dę l'apprandrę ſans l'ouir parler.

Ię confeſſę bien qu'an notrę Françoęs nous  
 n'auons pas des ſons ſi malęſęz a rapporter  
 par ecrit ni an ſi grand nombrę commę ont  
 les Allęmans, par cę quę leur languę ęt fort  
 robuſtę, e ſi joſę dirę, farouſchę : d'au-

tant qu'ellz ét einsi qu'on dit, quasi toutz sans  
 etimologię, e la nótrę qui ét doussę e delicatę,  
 participę quasi a tout auec lę Latin. Mes  
 pour tant, quelque conuęnancę qu'ellz i ét, se  
 à ellz des sons particuliers, que les lettręs La-  
 tins nę sont capablęs d'esprimer. E par-  
 tant les estrangers qui sę veulęt accoutrer dę  
 quelque langagę, cōtumięrment vont voęr  
 lę pais tant pour cęla, que pour connoętrę les  
 diuersitez dę viurę, les faęons louablęs, les  
 beautez e situations des villęs : affin qu'iz  
 san rętournęt plus meurs e mieus instruię, e  
 exercitez : e qu'iz ét plus dę moiens dę ferę  
 seruicę a leur Princę, ou a leur Republique  
 quand iz sęront emploięz. E quand a  
 ceus qui nę sont pour prandre telę peingę que  
 cellę la pour sauoęr vnę lęguę, si ét cę que si iz  
 la veulęt parler, il faut par neceßite qu'iz  
 s'accompagnęt dę ceus qui i ont etę, voęrę dę  
 ceus qui an sont natiz. Commę an l'Italian  
 qui dę tous vulguęręs ét lę plus facilę, com-  
 mant pourrons nous apprendrę a prononcer  
 accio che, gli homini, e aßez d'autręs manie-

res d'ecriré, si nous ne l'oions de quelcun ?  
 sans que je dise rien ce pendant des accens,  
 des sillabes longues ou brièves, de la grace e  
 composition de bouché, laquelle en toutes lan-  
 gués est inimitable, si nous ne l'oions e voions  
 feré. Vrai est que nous pourrions antandre le  
 langage de nous mêmes, e i en a assez qui se  
 contentent de l'intellig'ance, sans se trauallier  
 a la sauoir prononcer, ou si ne sans contan-  
 ré, pour le moins i sans passer, ce que, peut  
 étre, i ne feroit, sil auoit l'opportunité de  
 sauoir dauantage, c'est a dire, si auoit  
 g'ans a commandant avec lequels i pus-  
 set façonner leur langue: Car c'est bien peu  
 de chose a un homme couuoeteux, d'antandre  
 une langue seulement, e ne la pouoir commu-  
 niquer en compaignie familière. Dauanta-  
 ge ancorz qu'un homme l'antand e la pro-  
 nonce en l'alifant, si lui est il bien difficile de  
 sans eider pour ordiner, sans premiermant  
 s'étre exercé a demander e a repondre, c'est  
 a dire a deuiser e parler souuent: Car en par-  
 lant on a afferé de mox infini qu'on n'a point

vùx dē dās les liur̄s: E puis les tans des ver-  
 bes sont mal̄sez a trouuer sans les auoer ap-  
 pris, cē qu' on nē sauroē fēre sans l'eidē du  
 parler. An sommē la liēson etiturē des pa-  
 rollēs ēt quasi impossiblē a apprendrē sans la  
 frequantation du peuplē. Voēla commant  
 l'Ecritturē sērt dē beaucoup aus etrangers  
 a instruirē l'esprit, e dē peu a former la lan-  
 guē, sinon an cē qu' ellē a conuēnancē auēc la  
 leur, ou auēc quelquē autrē qu' iē antandēt:  
 ancorēs cēla ēt moins quē rien. Voēla aussi  
 commant ellē nē doēt point ētrē tant sugettē  
 a la prolotion qu' a l'antandēmant; vū quē lē  
 plus quē nous rētirons dē l'Ecritturē cēt l'in-  
 telligancē du sans. Iē puis lirē vn liurē  
 tout ātier sans anpronōcer vn seul mot, d'au-  
 tant quē jē mē contantē du fruit quē j'an rap-  
 portē an l'Esprit aiant antandū. Outre cēla  
 qui doutē qu'il n'i ēt non seulēmant an Fran-  
 çoēs mēs aussi an toutēs languēs vulguērēs  
 plusieurs lettrēs qui n'i sont appliqueēs pour i  
 sēruir, ni pour cē qu' ellēs i soēt neceßerēs, mēs  
 seulēmant pour i donner gracē: cinsi quē

sont an notrꝯ Frāçoꝯs quasi toutes les lettrꝯs doubles, commꝯ an ces moꝯ Sallꝯ, chaßꝯ, ließꝯ, parollꝯ, attandrꝯ, aller, rꝯßambler, e autres sans contꝯ : la ou la lettrꝯ nꝯ fantand point doublꝯ: Car nous nꝯ prononcons aucunꝯ lettrꝯ doublꝯ an Frāçoꝯs, fors r : commꝯ an terrꝯ, pierrꝯ, arrierrꝯ, e les samblablꝯs. Les autres sꝯ mettꝯt pour rapporter les Deriuatix aus Primitix, commꝯ an ces moꝯ Descriꝯ, Description, la ou combien quꝯ la lettrꝯ s nꝯ sꝯ prononcꝯ point au premier, si ẽt ellꝯ necesserꝯ an tous deus, pour montrer quꝯ l'un e l'autrꝯ appartient a mēme chose, e sont dꝯ mēme naturꝯ, originꝯ e sinification. Autant ẽt il dꝯ ces moꝯ Temps, Tamporel, la ou pour la mēme rēson lꝯ p ẽt necesserꝯ an tous deus, cōbien qu'il nꝯ sꝯ prononcꝯ point au prꝯmier: autant dꝯ la lettrꝯ c an ces moꝯ contract e contracter, dꝯ la lettrꝯ m an ces moꝯ nom e nommer, e assez d'autres. Aucuns lettrꝯs secrinꝯt aussi pour proportionner les noms pluriers avec leurs singuliers: commꝯ an ces nons cocs, laidꝯ, naifꝯ, cheuaulx, noms,

draps, faict x: la ou combien que les lettres  
c, d, f, l, m, p, t, ne se facent point ouir, tou-  
teffoies elles i seruent pour montrer qu'ix vie-  
ngt des singuliers, coc, laid, naif, cheual, nom,  
drap, faict. Outre cela on met aucunesffoies  
des lettres pour sinifier la differance des mots  
comme sont compté e conté, déquéz le pre-  
mier appartient a nombre, e l'autre a signeu-  
rig: Itam croix e croiz; déquéz le premier  
vient de crux latin, e l'autre ét la seconde  
personne du verbe croë. Itam gracé e gras-  
sé, Grellé e Gressé, e plusieurs autres lé-  
quéz, quoe qu'ix se prononcet de même sor-  
té, si doeuert ix être ecriz diuersément pour  
les résens particuliers que j'en alleguez, e  
pour résen generallé, qui ét l'intellig'ance  
du sans. Souuant aussi on lésse les lettres,  
ancorés qu'elles ne se prononcet point, pour la  
reuerance de la langue dont les mots sont ti-  
rés: Car sil ét ainsi que notre langue descā-  
de quasi toute du Latin, pourquoe serons nous  
si nonchalans, mes plus tôt si ingraz d'an-  
vouloër abolir la ressemblance, l'analogie e

la cōposition? Si les Latins ūssēt fēt ainsi, par  
 sēz quelq̃ obscurite e cōfusiō iz ūssēt acquisē  
 a leur lāguē, laquelle nous auons aujourdhui si  
 bien poliē e reglē. Mes nous voions qu' aus  
 mox qu' iz ont amprūtēz des Grēz iz leur ont  
 tousiours lessē leur Caractērs originaus,  
 plus a mō auis pour l'hōneur quē pour la neces-  
 site. Vnē autrē rēson qui mē samblē bien a  
 propos, ēt quē l' Ecritturē doēt tousiours auoēr  
 jē nē sē quoē dē plus elabourē, e plus accoutrē  
 quē non pas la prolatiō, qui sē pērd incōtināt.  
 Il faut qu'il i ēt quelque differancē antre la  
 manierē d'ecrirē des g'ans doctēs e des g'ans  
 mecaniquēs: car s'iroēt cē rēson d'imiter lē  
 vulguērē, lēquel sans jugēmēt mettra aussi  
 tōt vn g pour vn i, e vn c pour vn s, cōmē vn  
 mot pour vn autrē, brief qui nē gardera ni re-  
 glē ni gracē an son ecritturē, non plus qu'an  
 son parler ni an ses fēz? ēt cē rēson qu'un  
 Artisan qui nē saura quē lirē e ecrirē, anco-  
 rēs assez mal adroēt, e qui n'an tant ni les  
 rēsons ni la congruite, soēt estimē aussi bien  
 ecrirē, cōmē nous qui l'auons par etudē, par

Regle, e par excercice? S'ra il dit qu'a vne fa-  
 mē qui n'ēt point autrēmāt lettres, nous con-  
 cedōs l'art e vraye prattique dē l'Ortografē?  
 S'il se fesoēt ainsi, il faudroēt dirē que l'ecrit-  
 ture gīt au plesir e nō point an electiō. Il fau-  
 droēt dirē quil suffit d'ecrirē dē telē sortē  
 qu'on lē puisse lirē. N'ēt cē pas lē meilleur dē  
 gardēr la majeste d'une Ecritturē lē plus an-  
 tierēmāt que lon peut? Iē croē qu'il nē se trou-  
 uera hōmē si contācieus qui nē lē m'accordē.  
 Mes jē pāsē bien qu'iz cherrōt tous jours sus  
 cē point que lē moyen dē la rādre plus exquisē  
 e mieus dresseē ē lui garder sa maieste, et dē  
 la rapporter a la prolotion: e que par cēla ellē  
 approchēra plus pres dē la dinite des langues  
 anciennēs, lēquelēs secriuoēt e se pronōcoēt dē  
 mēme sortē. Mes que mē repōdront iz si jē  
 leur montrē par autorite antique e approuuē  
 que la langue Latinē (qu'hōmē n'osproēt  
 niēr ētrē pour lē moins au sēcond lieu d'  
 honneur antrē toutēs les langues du mon-  
 dē) secriuoēt autrēmāt qu'ellē nē se pro-  
 nonçoēt. E qu'ainsi soēt qu'on lisē Sueton-  
 ne an la vie d'Augustē Cesar sus l'article

de l'Ortografę, e on trouuera que l'Ampe-  
 reur ne tēnoēt cōtę d'ecrirę sęlon la modę cō-  
 munę, męs qu'il escriuoēt expressement einfi  
 qu'il pronōçoēt. Duquel androēt onpeūt assez  
 notablemant ręlxęulhir qu'il i auoēt diffęrę-  
 cę de l'ecritturę ala prononciation. Ię n'an  
 pourroę pas moins dirę de la languę Grec-  
 quę commę il ęt manifestę a chacun, des let-  
 tręs « e r antrę la lettřę « e vnę voy-  
 ellę : de la lettřę r antrę « e vnę voyellę : de  
 plus part des Distonguęs qui ne randęt pas a  
 l'oreilhę cę qu'ellę montręt au: yeus par la  
 formę . E toutęsfoęs qui sęra cęlui qui sa-  
 uanturęra de calonnier l'Ecritturę de ces  
 deus languęs ? E ici mę souuient d'unę autřę  
 maniere de g'ans qui sefforcęt de nous ferę  
 a croere que nous prononęons mal toutęs les  
 deus languęs Latinę e Grecquę, e disęt qu'il  
 faut obseruer les Distonguęs autřęmant que  
 nous ne fęsons: e ancoręs vnę grād' partię des  
 autřęs lettřęs, la ou nous commettons, cę di-  
 sęt ię, vnabus tout euidant : An quoe ne  
 mę puis assez emęrueilher de la contrariete

des deux parties. Les uns se trauallhēt a red-  
 duiſſe l'Ecritture a la prolacion, les autres la  
 prolacion a l'Ecritture: Auifēz qui les  
 pourra accorder. Voiēz quelſe confuſion il  
 prouient dē telſe inuentions nouuellēſ. Cer-  
 tenſmant c'ēt an vein quēz ſe trauallhēt d'u-  
 ne part e d'autre. Il ē neceſſere e autrement  
 ne ſe ſauroēt fere que les Langues (je ne di  
 point vulguereſ: car il n'i a celle qui ne le ſoēt  
 ou ne l'ēt etē) meſ je di toutſe an general n'ēt  
 quelque particulier e Ecriture diuerſe les  
 unſe d'avec les autreſe: voerſe ancorſe la ou la  
 prolacion ēt pareilhē: Comme dē l'Italiens  
 Tagliata, e du François tailleē: e quand iē  
 ecriuēt giamai, e nous james: che, e nous queſe:  
 E ielſe diuerſitez ſantēt leur naiſſe: dē ſor-  
 te que ſi nous voulions vnir e conformer l'e-  
 critture dē toutſe les langues, il ne nous ſe-  
 roēt nō plus poſſible que d'accorder leſe meurs  
 e natureſe des nations toutſe anſemblē. Outre  
 cela par cē qu'an toutſe langues vulguereſe j  
 à certeins ſons qui ne ſe peuēt exprimer par  
 lettrēſe Latineſe ni Grecqueſe, comme nous di-

fions tantôt, chacun nation s'et auisee d'e-  
 crire sa langue a sa mode: e suffit que tous  
 ceus du pais an soet consantés: Tellement que  
 si l'un nous reprend de nostre maniere d'ecri-  
 re, nous le reprendrons de la sienné: Car que-  
 le apparace i a il qu'an Italié iz escriuent Ta-  
 gliata par gli, nom plus que le François Tail-  
 lee par ill? giamai par gia, nom plus que le  
 François james par ja? sinon que les Italiens  
 sont d'accord parant'eus de leur Ecritture,  
 e les François parant'eus de la leur? Sam-  
 blablement quelc réson ont iz de sonner le c  
 aspire comme nous sonnons la lettre q avec u  
 suiuant, e le c dauant e, i, comme nous sonnons  
 le c aspire? combien que je soe de ceus qui le  
 prononcent au Latin comme les Italiens.

Mes quant au c aspire, il est certain que leur  
 prolation ne sant en rien son aspiratiō. E tou-  
 tesfoies ce se roet pourneant antrepris, de vou-  
 loer corriger leur Ecritture, e partant ni la  
 nostre. Ia soet qu'an l'une le droet conueinque  
 le tort de l'autre. E par ce que je suis tombé  
 sus ce langage, les Italiens ont vne pratique

d'ecrirę, de laquelle nous n'oserions user: c'est  
qu'ix sont hardiz an lieſons de mox, e qu'an  
les joignant ix doublet tousjors la premierę  
letrę du ſecond mot quelę qu'ellę ſoët: Cômę  
moueſſi pour moue ſi: mêmęs aucuns d'eus  
doublet la conſonę u, cômę auuiſato, auui-  
cinato, dicouui: combien qu'ix prononcēt a-  
uiſato, auicinato, dicoui: E la réſon qui les  
mênt, laquelle n'ët pas mauueſſe, ęt quę deus  
mox qui parauanturę de ſoę nę ſeroët pro-  
près a ferę composition amſamblę, la peuęt  
ferę plus apparammant par lę doublemant  
de letrę: En notrę François nous n'auons  
pas oſe uſurpër telę liçancę: Nous diſons bien  
attandřę, appęler, illuſtrę, affęrę, e les autręs  
par double letrę. Mes an la composition des  
mox là ou les letręs nę ſouffręt lieſon, nous  
ſommęs contrains d'i leſſër la letrę original-  
lę du Latin, pour donnër gracę e formę a la  
composition: Cômę quand nous fęſons vn  
mot de la proſoſition a, e du verbę joindrę,  
nous n'oſons pas mettrę ajoindrę par double  
y, (cômę feroët l'Italien ſil prononçoët l'i

consonne a nostre mode, lequel double le g, en  
disant aggiungere ) mes au lieu d'un j, nous i  
lèssons le d Latin, e disons adjoindre. Au-  
tant est il de ces mox Aduocat, aduis, e les  
autres. Déquiez si nous ôtons le d, sous om-  
bre qu'il ne se prononce point, par même resson  
il faudra ôter un p de apporter: f de affectio,  
e l de alliace: Car si ceus qui se fondent si auant  
sus la prolation, se fondent aussi sus la regula-  
rite, comme iz doient fere, iz trouueront  
qu'il n'i a point de resson aus uns plus qu'aus  
autres: E a ce propos quelz apparance i au-  
roiet il d'ôter la lettre s de ces mox tres beau,  
tres haut, tres nouueau, la ou elle ne se pronon-  
ce point, plus tôt que de tres humble, tres af-  
fable, tres illustre: vñ que la sillabe tres est  
pareille an toutes les dictions? Mémes an  
nostre langue nous prononçons e escriuons di-  
uersement an beaucoup d'endroiz, la ou tous  
les plus suttiz reformateurs du monde ne san-  
roiet donner ordre, comme quand nous escri-  
uons vis, naïf, massif, e les samblables par  
ffinal, combien que nous les prononçons par u

consonz, einsi qu'on connoët an prononçant  
ces mox, Hommz d'esprit naïf, inuentif, e  
resolu: E toutzffoës d'i mettrz vn v, cç sçroët  
choz trop nouuellz e absurdz, par cç quz la  
consonz v n'a point cettz application a la fin  
du mot, dz peur qu'on n'y la pregnz aussi tôt  
pour voyellz quz pour consonz: Pareinsi il  
nous èt neccesserz d'amprunter la puissancz dz  
la lettrez f, commz la plus voesinz e propre a  
cç quz nous voulons esprimer. Nous escriuons  
sçcond e sçcret par c, e toutzffoës nous les pro-  
nonçons par g. Nous mettons vn d a la der-  
nièr sillabz dz ces mox Quand, grand,  
chaud, hazard, e autrzs, e si i sonnons vnt.  
Ioint qu'il i à résoundi lésser lç d, par cç quz  
les mox augmantex qui an desçandz, lç rç-  
tiennt, commz grandz, chaudz, hazardeus.  
Nous prononçons j'irè, jç frè, e brief toutz  
prémierz personnz du futur indicatif par  
la voyellz e an la dernièr: mcs dz la i met-  
trz, cç sçroët vn chāgzmant qui troubleroët  
l'un des bons androëz dz toutz notrè languz.  
Car la regularite nous commandz dz garder

**T**a an toutz les personnes. Nous prononçons  
 priet, etudiēt e brief toutz tierces personnes  
 de l'imperfet indicatif venant des infinitiz  
 an ier: e toutzffoies nous escriuons prioit, etu-  
 dioit, e ne nous ēt permis d'an vser autre māt:  
 Car cē sēroēt ferre tort a l'usagē, a la dedu-  
 ction, e a l'intellig'ancē des mox. E mēmes  
 aujourd'hui s'an trouuēt qui s'estimēt grans  
 Courtisans e bien parlans, qui vous diront  
 i'allēs, jē fēsēs, il dirēt, il irēt: toutzffoies si  
 c'ēt bien dit, qu'iz i pansēt, jē nē suis ici con-  
 trē eus ni pour eus. Mestant i à quē jē sē bien  
 qu'il n'i a cēlui d'eus qui n'ecriue i'allois, jē  
 faisois: il diroit, il iroit. D'autre part nous  
 escriuons Fol, sol, mol, col, pol, e touteffoies nous  
 prononçons fou, sou, mou, cou, pou, vrei ēt quē  
 nous disons quelqueffoies fol, einsi qu'il s'ecrit,  
 qui ēt quand il s'ansuit vne voyellē: E quant  
 aus autres nous n'oscrions lēs ecrire autre-  
 mant, tant pour garder l'etimologie, quē par  
 cē quē des feminins de tēz noms sont an ollē,  
 commē follē, mollē. Souuant aussi nous pro-  
 nonçons des lettrēs qui nē s'ecriue point,

Commē quand nous disons d'ing ti ? ira ti ? e  
 escriuons d'ing il ? ira il ? e s'eroit chose ridicu-  
 le si nous les escriuions selon qu'iz se pronon-  
 çet. Nous ne proferons point l'aspiration an  
 ces mox, Hommē, humble, honneur, hier,  
 hostē, herbē, e assez d'autres: e toutçffoēs ellē  
 i tient sa placē dē telē sortē, quē nous ne l'an  
 osrions ôter sans ferē grand' fautē. E n'an  
 saurions randrē autrē rēson sinon la reueran-  
 cē quē nous deuons a la languē dont iz sont  
 deduiz. D'autrē part, si nous voulons au-  
 sēr dē pres, nous ne prononçons quasi point la  
 lettēr n apres vnē voyellē, quand ellē ēt ac-  
 compagneē d'unē tiercē lettēr, Commē an ces  
 mox bons, sons, contē, condition, confirē, e  
 tous autrēstēz, là ou lēs Gascons, Prouuan-  
 çause Perigour dins la i prononcēt appertē-  
 mant: E toutçffoēs nous ne nous saurions pas-  
 sēr dē la i mettēr: Car combien qu'ellē i soēt  
 peu antandue, si ēt cē qu'il n'i a lettēr qui i  
 soēt proprē quē cellē la. Par mēme rēson,  
 pourquōē ôtrons nous les autrēs lettērs des  
 mox: lequels combien qu'ellēs i sonnēt fort

doussẽmant, toutẽsfoẽs n'i ont pas moins de  
puissancẽ quẽ cellẽ la: commẽ la lettẽre de ces  
moz, tempestẽ, pastẽ, hostẽ, tistẽ, la ou  
combien quẽ ellẽ sẽ lẽsẽ peu ouir, si donnẽ ellẽ  
pour lẽ moins a connẽtrẽ quẽ les sillabẽs sont  
plus longuẽs quẽ cellẽs de trompettẽ, patẽ,  
hotẽ, tilitẽ: e si à toutẽ telẽ efficacẽ an son an-  
droet cõmẽ nous disions tantõt de la lettẽre n:  
ni plus ni moins qu'an ces monosillabẽs naist,  
croist, paist, lẽquẽz sans la lettẽre s qui i  
pouruoẽt sẽ pourroẽt proferer briẽz, e repre-  
senter autrẽ chose qu'on nẽ pansẽroẽt. La-  
quelẽ fautẽ pourroẽt augnir non seulẽmant  
es moz simplẽs, mẽs aussi es orẽsons antierẽs,  
e principalẽmant a la fin des moz: Commẽ  
quand nous disons, les Frãçoẽs sont g'ans bien  
hardiz: la ou si vous prononcẽz l'orẽson con-  
tinuẽ chacun sẽt quẽ les derniẽres lettẽres de  
tous les moz nẽ sonnẽt point fors cellẽ du der-  
nier. Mẽmẽs a la fin d'aucuns moz, qui sẽ  
prononcẽt a part la lettẽre s, nẽ sẽ sonnẽ point  
quẽ par unẽ maniere d'allongẽmant e produ-  
ction de voẽs, nommẽmant aprẽs la lettẽre r:

comme an l'zeurs, durs, obscurs: E toutçffoies  
 d'ng la i ecrire point, çq sçroët mocquerie.  
 Parquoè la fantesie dç vouloër rapporter si  
 iustemant l'ecritturç a la prononciation sç  
 trouue sans fondemât. Car quelç réson i à il dç  
 lç ferç plus tôt au milieu des mox qu'à la fin?  
 L'ore son qui sç prononce tout d'un tret, n'à  
 ellç pas telç nature e forcç an proferant les  
 mox, sans s'arrêster, comme peut auoër un  
 mot seul dç plusieurs sillabçs, qu'on prononce  
 tout aucoup? Çq quç mêmes sç peut apperce-  
 uoër par les mox quç ceus qui vsët dç rimç  
 an François ont nommèz assez mal propre-  
 mant Equiuoquçs. comme quand nous dépar-  
 tons Sciançç an troes mox. si, an, çç, la pro-  
 lation an èt toutç pareilhç: e la ou la lettrç  
 n nç sç prononce d'un côté n'i d'autrç, si-  
 non fort tandrçmant. Puis quand nous  
 disons par interrogant, qui est çç? nous  
 nç sonnons pas pleinçmant la lettrç s, ni au-  
 cunçmant la lettrç t: e disons essç, com-  
 mç si çç n'etoët qu'un mot: Mes dç leffer ces  
 deus lettrçs la, ou l'unç d'ellçs, il n'i auroët

point de propos. Quant a la majeste qui se  
disent estre en la clerte d'Ecritture, il me sam-  
ble tout au contraire, qu'elle garde mieux son  
honneur e digne d'estre un peu abondant:  
car une langue sans monstre plus lettres e plus  
docte. Ne vaut il pas mieux que les nations  
etrangeres en lisant le François, connoissent  
qu'il soit bien deduit e bien proportionné a-  
vec le Latin, ou avec quelque autre langue  
vulgaire, que non pas qu'ils passent que ce  
soit une langue solitaire e sans source? N'est  
il pas vray que les François seront tousjours  
reputés plus politiques, e plus amoureux des  
bonnes choses, quand on connoitra a leur lan-  
gue qu'ils ont une communication de tout ancien-  
neté avec tant de sortes de gens? ne jugera  
on pas a voir leur langue si conjointe avec la  
Latine, qu'ils ont esté curieux des livres La-  
tins, e qu'ils ont tousjours chez eux grand  
multitude de gens doctes qui leur ont fait  
leur langue? E que le François desquels tout  
a plein du Latin, on le peut tenir pour tout en-  
dant, par ce que nous ne disons quasi de deux

mox l'un qui n'an soët pris : Commẽ quand  
 nous disons , D'ou vènèz vous ? Donnez  
 moẽ du peĩn, vin, cher, or, arg'ant, hommẽ,  
 fammẽ, dirẽ, ecirẽ, bon, haut, court, long,  
 grand : e brief quasi tous les mox dont nous  
 vsons. Meintẽnant quelẽ chosẽ pourroët a-  
 uoër plus grand forcẽ dẽ les randrẽ antandi-  
 blẽs quẽ l'Etimologiẽ ? puis par quel moien  
 pourrièz vous mieus garder l'Etimologiẽ an  
 son antier quẽ par l'Ecritturẽ : Commẽ, si  
 vous otèz la lettřẽ s dẽ cẽ mot Ecirẽ, com-  
 mant connoetra lon qu'il vient du Latin  
 Scribere ? Si vous otèz commẽ nous disions lẽ  
 p dẽ cẽ mot temps, commant voerra lon qu'il  
 vient dẽ Tempus ? e dẽ corps, commant pan-  
 sãra lon qu'il viegnẽ dẽ Corpus ? Si vous e-  
 criuèz pie e neu sans d, commant iugẽra lon  
 qu'iz viegnẽt l'un dẽ Pes, pedis, e l'autrẽ dẽ  
 Nodus ? Si vous otèz lẽ g dẽ cẽ mot loing,  
 cõmant antandra lon qu'il viegnẽ dẽ Longe,  
 l'aspiratiõ dẽ humblẽ, honneur, hommẽ, hier,  
 e les autrẽs, commant sãura lon qu'iz viegnẽt  
 dẽ Humilis, honor, homo, heri ? I'an pour-

roë nommèr tant d'autrès tēx quē le jour  
 mē faudroēt plus tōt quē la parollē. Sera il  
 donq dīt quē l'Ecritturē qui ēt introduittē  
 pour connoētrē le sans des mox, soēt causē  
 qu'ix an soēt tout aucontrerē, plus obscurs?  
 Faut il pour obeir a unē prononciation, qui  
 n'appartient qu'a la bouchē, l'intellig'ancē  
 dē quelqz bonē matierē soēt perduē, ou pour  
 le moins rētardeē, quand ellē peut par bon  
 moyen ētrē conçue prontēmant? Assauoē  
 mon si les nations estrangēs trouuēront mēi-  
 lleur qu'on leur apprenē a parler notrē lan-  
 guē qu'a l'antādrē? Nanni, siē n'emēt mieus  
 parler commē unē piē an cagē, e siē n'e-  
 mēt mieus la satiffation de leur lāguē quē dē  
 leur esprit. E puis la douffeur, elegancē e  
 propriete du François, n'ont ellēs pas du cre-  
 dit assez pour le randrē rēcommandablē? e  
 outrē cēla ancorē, le rēnom, la cōuersation,  
 l'alliancē, e qui n'ēt a omētrē, la traffiquē  
 qu'ont les François auez toutes nations, ran-  
 dēt la langūe non seulēmant dēsirable, mēs  
 aussi necesserē a tous peuplēs. On sēt qu'au

païs d'Artoës e de Flandrës, i<sup>x</sup> tienēt tous-  
 jours l'usancē de la langue e i plēdēt leurs cau-  
 ses, e i font leurs ecritturēs e procedurēs an  
 François. An Anglētērrē, aumoins an-  
 trē les Princēs e an leurs Cours i<sup>x</sup> parlēt Frā-  
 çoes an tous leurs propos. An Espagnē, on i  
 parlē ordinērmant François es lieux les plus  
 celebrēs, einsi quē peut bien sauoir le sieigneur  
 Ian Martin qui a etē an tous les deus païs.

An la court de l'Empereur, einsi quē disēt  
 ceus qui s'i sont trouuēz priuēmant e longuē-  
 mant, on n'usē pour le plus d'autre langage  
 quē François. Que dirē jē de l'Italiē? la ou  
 la langue Françoesē ē toutē communē, non  
 seulēmant pour la frequantation des Frā-  
 çoes, mes acores pour la gracē, beaute e facili-  
 tē? Meintenant si on leur veūt balher nou-  
 uellē Ecritturē quē passeront i<sup>x</sup> sinon qu'on  
 les veulhē tromper? ou quē notrē maniere de  
 parler ēt chargē de formē, tout einsi quē l'Or-  
 togrāfē? E puis quē jē suis tombē sus le chan-  
 gēmant, chacun sēt qu'antrē les François  
 la prolation changē de tans an tans. Par-

tant si nous voulions tous jours dōner nouuellę  
 Ecritture a la nouuellę prononciation, cę sę-  
 roët a tous cōus a rēcommencer. E faudroët  
 qu'il sę trouuāt tous jours quelcun qui n'üt  
 autrę chargę quę d'ag'anfer l'Ortografę, e la  
 publier tout einfi quę les Ordonnancęs, e les  
 crix dę villę. Mes qui pis ęt, auant qu'on  
 üt üľ loęsir dę panser a cettę modę nouuellę,  
 la prolotion sęroët desja changę. Voelä  
 commant la grandę curiosite quę nous au-  
 rions üľ dę polir e regler notrę languę, sęroët  
 causę dę confusion telę, qu'ellę pourroët au  
 peu dę tās abolir l'usagę dę la läguę, e la con-  
 uertir an vnę autrę qui sęroët mēllę du tans  
 passę, presant, e a vęnir. E dauantagę  
 quand il üt etē metier dę reformer l'Ecrittū-  
 rę, ç'üt etē trop attandü, e sęroët trop tard dę  
 s'an auiser: Car notrę languę qui ęt aujour-  
 dhui an sa plus grand' forcę e consistancę nę  
 peüt souffrir reformation: Cęla sę dęuoët fe-  
 rę il i ä vint ou trantę ans, lors qu'ellę com-  
 mançoët a sauancer. C'etoët lę tans quę per-  
 sonnę n'üt contrędīt, par cę qu'allors, ou vn

peu auparauant, on trouuoët toutes choses  
 bonnes. Meintenant que les François san-  
 têt leur l'œur plus que leurs grans perçs ne  
 firent onq, e que chacun qui parle François an  
 pāsç. sauoër cç qui an èt, quel ordrç i a il dç  
 cuider gagner non seulçmant vng multitudine  
 populerç, mes aussi vn tel nōbrç dç persona-  
 gçs d'esprit e dç iugçmant? léquēz s'etudie  
 dç jour an jour a parferç leur languç, leurs  
 meurs e leur sauoër, pour an dçpartir aus au-  
 trçs? e qui toutesffoies n'ont point ancorçs pan-  
 sè a cçci, e par cç moien sç faschèront dç sç  
 voër surpris e çpris. E s'il i an auoët qui  
 i-ussèt pansè, commç il èt a croerç dç beau-  
 coup dç bons espriz dç notrç Francç, qui rç-  
 gardet dç pres a toutes choses d'ings dç policç  
 e d'antrç prise, d'autant plus auront iz dç ré-  
 sons, inuentions, e moiens pour sç defendrç.  
 E pareinsi, au lieu dç rçtēnir notrç dinite  
 auuers les etrangçs nations, nous nous sçrons  
 pourchassè vn bruit, d'ètrç an dissansien ci-  
 uilç, que nous ne pouons voër, e andurer no-  
 trç bien tout ansamblç, que nous nous desfiōs

de noz facultez an fésant, pour nous cuider  
fortifier, cę quę nous ne voions ferę a autre  
peuple qu'a nous. E quant ala reputation  
quę pourröt acquęrir les reformateurs auuers  
leurs citoiens qui auront bon nęs, cę sęra d'ę-  
tre inuanteurs de choses nouuelles, e de vou-  
vouloęr ętre vñ plus sauęr quę les autres.  
Mes sięz vouloęt croęre cōseilh, ięz deuroęt  
vn peu mieus e plus a loęsir panser, quel peril  
c'ęt d'introduirę nouueauteę, léquelęs an tēę  
eas plus qu'an autre androęt, sont deprisablęs  
e odieusęs. Quand on parlę de correction  
il sę faut proposer troęs poinę. Le premier  
ęt d'apporter ręsons qui soęt suffisantęs e in-  
vinciblęs pour abolir les premieręs e presen-  
tęs coütumęs : Le sęcond de pouęr ferę trou-  
ner bonę vnę chose, qui n'a point ancorgę e-  
tę vñę : Le tiers qu'ięz doęnt panser, ęt quę  
combien quę les choses qu'ięz veulęt mettrę  
an auant, soęt resonnablęs, si faut il auęr  
quelquę autorite e puissancę, pour laquelę on  
ęt occasion de sę montrer plus hardi quę les  
autres : Qui ęt vn androęt, quant ięz l'auroęt

bien examinè, qui les d'uroët vn peu r'froë-  
 dir: Car c' n'ët pas petit' chose que d'antr'p-  
 randr' contr' tout vn p'upl', qui en tel cas  
 ët possesseur d' tous tans immemorial: e anco-  
 r' comm' j' diso' tantôt, contr' tant d' per-  
 sonnag's doct's e eccercitez, n' s'eul'mant es  
 langu's vulguer's, m'es aussi es langu's let-  
 tre's Grequ's, Latin's, e Hebraiqu's, désqu'ez  
 j'estim' l' jug'mant si resolu, qu'il m' sam-  
 bl' que c'us qui s'enhardiss' d' deuoier d'  
 leur trein, se mett' en peing' d' combatt' r'  
 contr' l'usag' e la r'eson, c'ët a dir' comm' les  
 Geans repugner a Natur': Car qu'appell'-  
 rons nous plus r'esonabl'mant V sage, sinon  
 c' qui ët approuuè par homm's qui sont les  
 p'emi'ers antr' les leurs an tout's sort's d'  
 disciplin's, e d' filosofie? m'ém's an admi-  
 nistration publicu', an autorit', faueur e cre-  
 dit? qui sont poins d' grand' efficac' quant  
 a l'ëndroët ou nous som'm's: Car il n'i à point  
 d' faut' que c'us qui ont plus d'aff'eres a ma-  
 nier, e qui ont tant d' sort's d' g'ans a leur  
 suitt', n' doeu't parler plus propr'mant e

correctement que les autres: lequels toutef-  
foies nous lessent e souffrent nostre Orthographe an  
l'estat qu'elle est. E qui plus est, de tous ceus  
la, a peine s'en trouuera il vn qui ne contré-  
dit formellement a l'opinion e fantesie de  
ceus qui la veulent reformer, e qui ne soutien-  
nent e approuuent l'ecriture commune. E quand  
le lieu seroit ici de les nommer, e qu'on me  
voulut dire que c'est neglig'ance a eus (car  
j'estime qu'homme ne voudroit user de plus  
auantageus mot contre eus) je pourrois har-  
dimant repondre avec le Comique, que je  
m'enroie mieus leur ressembler avec tout leur  
neglig'ance, que nompas a telle maniere de re-  
preneurs avec leur dilig'ance tant conscien-  
cieuse. Davantage si ont si grande af-  
fection de regler e corriger nostre Ecriture,  
je m'ebahi comment il ne s'avisent de refor-  
mer le langage, e la prolation même: Car s'il  
y a abus an l'un, par même raison dire je qu'il y  
a an aus deus autres. Comme si on me dit que  
les set lettres de ce mot maistre sont mal ap-  
propriees, e que la Distongue ai e la lettre f

sont abusiuement appliquez, par ce qu'an  
 mot qu'elles representent, elles ne se pronon-  
 cent point, qui me gardera de dire que ce mot  
 Eglise pour signifier un Temple, n'est pas Fra-  
 nçois? par ce que le mot Ecclesia dont il vient,  
 est barbare pour telle signification? Itam qui  
 me gardera de reprendre ces mots compte,  
 chambre comme venans de mots barbares?  
 Itam orloge e idolatrie? e de maintenir qu'on  
 deuroit dire orologe, e idololatrie, a raison des  
 mots dont ilz viennent? Itam Medecin par e  
 an la seconde syllabe, e qu'on deuroit dire  
 Medicin e Medicin par i? De meme, qui  
 me gardera de regretter Intantion, lequel  
 vient de Intentio, qui n'est pas Latin pour cela?  
 Autant est il de ce mot Complexion pour un  
 humeur, ou pour le naturel d'un homme: e de  
 ce mot Parans, duquel nous usons pour fini-  
 fier oncles, cousins, freres e toute nostre ge-  
 nealogie, mes on set combien le mot Latin  
 est barbare an telle acception. Itam Crea-  
 teur, curateur, e les semblables, dont la pe-  
 nultime se prononce briue, e si vient des

moz. Latins qui l'ont longuë. Itam quand nous disons vous, a vn personnage seul?

Itam cç mot guerrë qui vient d'un mot barbare guerra? e autrës sans nombrë, déquëz la sinification ét impropre si nous voulons auoër egard a l'origing e non a l'usage.

E toutëffoës dë vouloër sauanturer dë les bänir dë Fräçç, cç s'iroët vng especç dë follië quë troës eleborës në gueriroët pas: Car il faudroët tout par vn moien couper la languë aus François, e leur anrëmettrë vng toutë neuuë. Mëmës quant a la construction, pourquoë disons nous ma douleur e ma couleur, plus tôt quë mon douleur e mon couleur, vü qu'on në lë düt pas au latin? Si cë n'ët qu'il ä passë parmi lë consantëmant vniuersël des hommes, qui ä etë causë dë lë fërrë valoër tel. Meintënant qui më pourra justëmant repondrë qu'il i'ët diuersë rëson dë la prolacion e dë l'acception, d'auëc l'Ecritturë? Në fëroë pas quë dë la conception e abondancë du lëxar sort la parollë? Puis d'une parollë san formë vng autrë par deriuëson, ou par

ressemblance, ou par exigence: e finalement  
 de la parole se produit l'Ecritture?  
 Partant il me semble que ceux qui mettront  
 au auant qu'an l'un i et quelque abus, an do-  
 uet autant arguer es deus autres, qui seroet  
 chose contre toute raison e equite. Tandis  
 que le sieur Debez & deuise ainsi, il n'i ut  
 celui de nous qui ne l'ecoutat fort attantiue-  
 mant, e pansions tous qu'il fut pour continuer  
 ancores plus auant: quand il s'adressa a moe  
 an me disant: Comman sieur Pelxtier?  
 Vous m'auiez promis vne chose au comman-  
 cement que vous ne m'auiez pas tenu: E  
 qu'et ce? di je: C'et, dit il, que vous m'a-  
 uiez accorde que nous parlerions chacun an  
 son tour, ou pour le moins que je seroet inter-  
 pelle par foies: Mes ni vous ni pas vn d'ici  
 n'an auiez tenu cont. Ne vous an prenez  
 pas a moe di je: Car vous sauez que la pa-  
 role m'a ete defendue: Qui la vous a defan-  
 due? dit Ian Martin: Je croe qu'aucun de  
 nous ne la vous voudroet defendre, e aussi  
 que vous ne seriez gueres bien pour l'andu-

rer. Alors ję repondi, Pour lę moins ellę  
 m'a etę limiteę, combien quę c'ęt etę dę mon  
 consantęmant : E pourceę quand j'ę vü quę  
 vous autręs qui auiez pleins liberte dę par-  
 ler, nę disiez mot, ję nę mę suis voulu auan-  
 cer dę parler lę pręmier : e certęs ję suis tref-  
 řę du silanceę quę nous auons fet, e si ę pris  
 grand plesir a nę voęr point interrompre, lę  
 signeur Dębezę, quant j'ę vü lę fil qu'il sui-  
 uoęt : Car il mę sambleę qu'il an a mieus dit  
 cę qu'il a voulu, e quę lę signeur Dauron a  
 mieus ecouteę, e a mieus pris cę qu'il a dit.  
 Lors dit lę signeur Sauuagę, Ię suis d'opinion  
 quę jusques ici voęrmant, ses propos sę sont  
 mieus portęs avec continuation. Mes pour  
 commander a interposer cę quę j'an veulę  
 dirę. Ię suis d'opinion monsieur Dębezę,  
 quę cęla quę vous auęz deduit, sant bien sęs  
 bonnęs ręsons : e si lę signeur Dauron n'an ap-  
 portę d'autręs qui soęt bien viugs e bien for-  
 tęs, a grąnd peins mę pourra il óter cę quę  
 j'ę ampongneę, quę pour lę moins il nę m'an dę-  
 meurę vnę grand partię : E cęla a etę causeę

que jé vous è volontiers leſſè diré. Mes il  
 m'èt demeure vng doute que j'auoè desà-  
 uant que vous uſſièz commencè: c'èt que jé  
 m'attandoè e m'attans ancoré, que vous  
 nous ouurièz quelque metodé, par laquelle no-  
 tre Ortographe puiſſè étre reglé. Il m'èt  
 auis que c'èt le point le plus difficile, par cè  
 que jé voè que de tous ceus qui ecriuēt Fran-  
 çois, chacun Ortografis a ſa guiſe. Ié vous  
 pri' pour ſuiure cet androet, e vous voèrrez  
 que nul ne faudra a mettré ſon auis parmi le  
 vôtre, qui ſera cauſe que nous nous an pour-  
 rons aller plus contans e plus acerténez hors  
 d'ici: E vous aſſuré que c'etoèt le paſſage ou  
 jé vous guettoè, pour an parler. Le ſigneur  
 Debeze repondit. Ié paſſe, dit il, auoèr  
 aſſez parlè de cèla que j'auoè antrèpris au  
 commencemant, pour an étre quitté. Ié  
 vous pri' ne m'è vouloèr mettré an cettè pei-  
 ne de talher ici vng Ortographe. Cè m'è ſeroèt  
 meintenant choſe faſcheuſe de reprandre l'a  
 b c. I'an leſſè feré aus Grammeriens. Il m'è  
 ſuffit d'auoèr dit cè que j'auoè a diré contré

ceus qui an veulxēt balher vnq̃ nouuellq̃, e qui  
 souz ombrq̃ dē reglēmant la veulxēt reduirē  
 a plus grand irregularite. Dauantage les  
 anseignemans dē l'Orthographe nē sont pas com-  
 mē d'unq̃ Filosofiq̃ morallq̃, qui montrē qu'il  
 n'i a qu'unq̃ voeq̃ qui soēt bonnē, qui ēt lē  
 milieu antrē deus extrēmqs. Si vn hom-  
 mē ecrit a sa modē, e vn autrē a la siennē, il  
 peut ētrē quē tous deus ont leurs rēsons, e quē  
 tous deus nē fallhēt point. Mes sil a quel-  
 quē diuersite notablē, jē m'an rapportē a cē  
 qui an ēt. Iq̃ n'ē pas chargē dē les appoin-  
 ter. Dē ma part jē mē tiendre a mon sti-  
 lē accoutumē: e estimērē quē les vicqs quē  
 lē vulguerq̃ peut commettre an l'Ecritturē,  
 prouienēt d'unq̃ ignorancē, laquelē a pei-  
 sauroēt on amander quelques preceptions  
 quē lon pūt balher.

Quant aus personnaq̃s qui sont dē sauoer ē  
 d'esprit, il nē leur faut point d'autrē metodē  
 quē cellē quē l'erudition e le iugēmant leur  
 apportē. E la dēssus Dēbeze fit contēnā-  
 ce toutē arreteē dē n'an vouloer plus rien dē.

ne. Adonc Ian Martin, monsieur Dau-  
 ron, dit il, C'est donq' meintenant a vous a  
 parler. Il n'i a eslui ici a mon auis qui ne vous  
 et garde vne oreille. E si monsieur Debez  
 ne nous a etabli ceruein formz d'Ortografz  
 nous nous attandon s que par la contrariete  
 que vous alleguerex, nous an pourrons re-  
 lizeulhir quelcun qui seruira. Parquoy de  
 liberex vous de vous acquitter.. Le sieigneur  
 Dauron repondit, Cerueinmant monsieur  
 Debez a assez bien parle pour lesser im-  
 pression de ses argumans an noz espriz, e ne  
 se pas quelz persuasion il vous a pu donner.  
 Mes si ce n'etoet vne reson generale qui me  
 conduit e m'induit a tenir au contrere, moe-  
 memz me lesseroez aller de son cote, e ne  
 voudroez m'auacer de dire rien allancontrz.  
 Mes puis que vous autres m'auex fet obliger  
 c'et reson que je face mon deuoir de m'en de-  
 liurer. E sus ce point, voiant que le sieigneur  
 Dauron s'appretoet de parler, Il di, Il seroet  
 meilheur que la partiz se remit a de meins.  
 Car je ne se si nous aurons du tans assez pour

voir tout ce que monsieur Dauron a besoin de  
 dire. Lors le sieur Debez, l'antais bien  
 que c'est, dit il, Nous sommes en un androet,  
 ou les derniers ont l'avantage. Vous voulez  
 auoir du tans pour songer a votre affaire: mes  
 quand je voudrois, j'aurois occasion de m'i  
 opposer: Car on m'a contraint de parler sus  
 le champ, e au depouru. E puis je ne se si  
 nous aurons la commodite de nous rassamblér  
 de meins, e de ma part a grand peins m'i pour-  
 ré je trouver. Alors j'ajoute, Il est bien vrei  
 di je, qu'on ne vous a pas donne grand lo-  
 sir de vous preparer. Mes vous savez  
 qu'il n'i a pas tant de peins a assalhir seul-  
 mant, qu'il i a a assalhir e se de fandre tout  
 ansable, einsi que j'esper que fera monsieur  
 Dauron. Davantage nous savons tous que  
 vous n'avez metier de grande premedita-  
 tion en cette matiere: laquelle autrefois a ete  
 debattue en votre presence, la ou vous teniez  
 l'un des personnages. E encorcs j'estime que  
 si monsieur Dauron estoit condanne a parler  
 presantement, si lui voudriez vous bien don-

ner quelque répit: Car le combat ou nous sommes et tel, qu'il n'i va point de danger ni de disadvantage pour le veincu, E ne peut chaloer a qui le camp demeure, pouru que chacun eust fet son effort a son espee et discretion. Toutefois je ne veulh pas que vous estimiez que je dise ceci pour fere plesir a monsieur Dauron, lequel je se eust garni de ce qui lui faut contre vous, mes seulement pour la brievete d'instans, comme je vous en desia dit. E si i a un autre point: c'est que les signeurs Ian Martin et Sauuagge, ne s'iront pas de meinsi patiamment contre nous, qu'ils ont fet aujourd'hui avec nous. E partant sil estoit ainsi que vous vissiez omis quelque chose a dire, ils le pourrout supplir. Quant a ce que vous voulez vous excuser d'absence pour de meinsi, il me semble que vous devez cela a la compagnie, de vous contreindre de sursoer tout autre affaire plus tot que celui ci. Autrement vous nous lesseriez a panser que vous voudriez fere comme les mousches, qui s'en vont apres le gaulhon lessé. Toute la compagnie en fut d'a-

ais, e lę pria de si trouuër. E cę qu'il i auoët dę restę dę tans, füt amployë a autręs propos dę recreation, e la disputę gardeę au landęmein.

Fin du pręmier liurg.

SECON D LIURE, D E  
l'Ortografę e Prononciation Franęoę-  
se par Iacquęs Pęlętier du Mans.

CE pendant quę j'etoę a instruire cę mien Dialoguę, j'oui dire e vü par lętręs quę Teodorg Dębezę sętoët rętirę dę nōtrę Francę, chose qui dę primę facę mę sambla etrangę, vü les connoessancęs, amitiez e esancęs qu'il auoët pardęça, e la reputation qu'il auoët gagnę par tout, pour ręson du trettablę antrętien, dę la doussę preferancę, e dę la solidę erudition qui etoët au lui. E ancoręs qui m'a fet plus ebahi, à etę quę lui etant presant ja-

mes ne nous fit sentir qu'il ué fante si de se  
 vouloger distreng, combien que tous les jours  
 nous fissions tant d'honnêtes priuantez an-  
 samble an deuisant de tous propos qui appar-  
 tiengt a hommes compagnables. Bien vrei  
 et que par foies il nous disoet que sil auoet  
 tout son bien an bloc, il chercheroet son repos  
 ailleurs qu'an France. Mes quand je pan-  
 soex que le meilleur de son bien etoet de tel  
 sort qu'il ne se pouoet remuer, j'estimoex que  
 cela lui feroet tenir residance an nostre pais.  
 Meintenant que j'e ouï nouuelles de son ab-  
 sance, il me souuient lui auoer ouï dir antr  
 autres que la cite de Venise lui plesoet sin-  
 gulierement, la ou je presuppose qu'il soit de  
 presant, ou bie (einsi qu'un homme retiré balhe  
 a deuiner a tout le monde) au pais d'Allema-  
 gne, aueq vn sie precepteur nomé Melchior,  
 auquel il a dernièrement dedié ses Epigram-  
 mes Latins. Or an quelquelieu qu'il soet pour  
 le peu d'ambition que j'e connu an lui, e pour le  
 peu d'auie que j'e d'allonger les lignes de mon  
 liure pour parler de lui, je tourne tout court

à mō principal propos. Iç nē doubtē point qu'iz  
 nē sē trouuēt ancuns qui m'estimērōt bien har-  
 di d'auoēr introduit tēz personnağs quē ceus  
 ci, léquēz nō seulēmāt sont ancorēs viuās, mēs  
 ancorēs sont dēmeurans ordinerēmant au mi-  
 lieu des hommēs dē sauoer. On mē mettra an-  
 trē autrēs vn point an chargē, qui ēt, quē  
 quand on sē veūt mēller dē fēre parler quel-  
 quē personnağ qui ēt connū pour hommē dē  
 jugēmāt e dē bon esprit, il faut auoēr antan-  
 dū auparfet ses opinions, e mēmēs auoēr an  
 l'esprit l'imagē dē ses manières dē parler  
 protret au vif, jusquē au plus pētīt mot qu'on  
 veūt fēre sortir dē lui. Car sil sē trouuē par-  
 aprēs qu'il nē soēt du parti qu'on lui fēt de-  
 fandrē, ou bien sil an ēt, quē cē soēt peūt ētrē  
 an quelquē partiç, e nompas antout: cē sēra  
 vn blāmē bien grād dē s'ētrē mis au hazard  
 dē sē fēre desauouer, e n'auoēr preuū commāt  
 on sē dēuoēt gouuerner tandis qu'on auoēt lē  
 loēsir. E pour plus mē présser iz mē dirēt  
 quē les anciens ont bien creint dē fēre cōmē  
 moē. Mēmēs Platon n'a point antrepris

de rediger la doctrine de son mētre Socrate, jusqu'à ce qu'il eut esté mort. Cicéron au ses deus trettz de l'Amitie e de la Vieillesse, n'a introduit que personnaiges long-tans decedez au parauant, de sorte qu'il s'est ote du danger d'être non seulement dedit de ceus qu'il fesoēt parler, mes aussi d'être repris de tous autres, a résou que la memoere en estoēt des lors fort lointain. En son Dialogue de l'Orateur il a usé de samblable prudance, non qu'il n'eut connu ceus qu'il introduisoēt: mes pour lē moins il n'en publia rien que ceus qui tēnoēt le gouuernail de la dispute, ne fussēt decedez. Ainsi a ceus qui veulent mettre par escrit des opinions disputables, le plus seur est d'introduire personnes feintes, ou s'il i a de vreyes, qu'elles soēt du passé: ou brief, s'il i a de viuantz, qu'elles parlēt par forme de doute e d'interrogation, e non par assurance, e doēt on fere les repōses de sa bouche e de son iugement propre, comme a fet Cicéron au ses Partitions, de peur qu'on face double fault: premierement tort a eux,

an leur balhant a soutēnir vne chose contrē  
 ce qu'ilz an santēt, e sēcondēmant a soymēme,  
 de peur d'an ētrē rēprochē. Aūquēz jē pri  
 vouloēr prandre ce quē jē voē dirē, pour re-  
 ponsē. An prēmier lieu, jē confēssē qu'il  
 i'à dē la difficultē a garder an son antier sa  
 formē, la gracē, e naïuētē du Dialoguē. Mes  
 nonobstant si pansē jē auoēr conduit les pro-  
 pos jusques ici dē telē sortē, qu'on ne sauroēt  
 justēmēt m'imputer qu'il i'ēt aucun des qua-  
 trē qui ēt mal jouē son rollē. Il n'i à nē quē  
 Teodorē Dēbezē qui ēt portē lē fēs. Au  
 parler duquel n'ē rien dissimulē dē ce quē  
 j'ē pansē qui fīt pour lui, e dē ce qu'il à nē ar-  
 gumant dē dirē. Enq mē pourroēt on objē-  
 cter, sinon quē jē lui an ex eincoēs fēt dirē  
 plus quē moins. Mes cēla sēroēt sē mōtrer trop  
 affectē a calonniē les presans, e a porter an-  
 uis aus absans. Iē di bien quē cēlui dont jē  
 parlē, auoēt du bon sans assez pour imaginē  
 e deduirē les rēsōns quē lui ē fēt dirē: Mes  
 ausē, quē j'an ex omis aucunes, jē croē quē les  
 plus cleruoyans n'an appercēuront rien: E an

Tandroët dē Ian Martin e Saunāgē, ancorē  
 moins : Car lē plus quē j'ē pū, jē les ē fēt par-  
 ler contrē moē, combien quē parauanturē au  
 pis aller, jē m'i soē montrē trop scrupuleus.  
 Voila commant jē mē tien aśūre quē pour lē  
 moins jē nē doē ētrē accusē dē m'ētrē flattē.  
 Quant ēt des mox e manières dē parler, jē nē  
 m'arrētē a g'ans si consciancierus qui rēgar-  
 dēt, lēquel vn hommē diroēt plus souuant,  
 vouloēr ou volonte: croērē, ou ajouter foc:  
 jē cuidē, j'estimē, ou jē opinion. Si nous vou-  
 lions nous fonder là dēssus, il nous faudroēt  
 quand e quand proposer dē james n'ecrirē.  
 Ceus qui saūgt quē c'ēt, antandēt bien quē lē  
 tout ēt dē parler proprēmant e pertināmant,  
 sans contreindrē ou diuersifier son stilē trop  
 curieusēmant pour la sugetion des personnēs.  
 Il restē a parler du signeur D'auron, pour  
 lēquel plus quē pour aucun des autrēs j'ē a  
 panser a mon afferē: Car il faut dē l'erudition  
 pour antandrē les argumans qui ont etē alle-  
 guēz, dē la memoērē pour les rētēnir  
 dē la suttillite pour les refuter, e grand jugē-

mant pour disposer ses reponses. E an cecy  
 ne puis fere autre chose que me soumettre au  
 jugement de ceus qui mettront l'eulh sus mes  
 ecriz, tant que si les raisons que j'adduiré  
 sont trouuees foibles, je prandre tout la char-  
 ge sus moy, e confesseré n'auoir à la grace  
 ni antandù la pratique de parler par Dia-  
 logue. Si ét cç pourtant que ie m'attans, e  
 ne cuidé point étre trompé, que ceus qui ont  
 la debbonnerie conjointe avec l'estude e sa-  
 uoir, ne trouueront ma disposition de si pe-  
 tite energie, qu'il n'i ét non seulement de l'ap-  
 parance, mes aussi de la verite e certitude.  
 Voici l'androet ou il faut montrer de quoe.

Je di donq que le landesmein le sieigneur  
 Dauron se trouua au lieu memme ou il auoit  
 pris la compagnie le jour precedant, qui fut  
 auuiron vne heure après midi. De quoe nous  
 fumés tous fort joyeus, e principalement moy  
 qui commença a lui dire, Monsieur Dau-  
 ron, vous êtes venu de bonne heure: mes  
 soiez assuré que vous n'êtes point venu si tôt  
 comme je vous attendois volontiers. Vous

sauèz a quelz g'ans nous auës afferz: si vous  
 vsièz tant soët peu d'emeurè, Dieu s'et com-  
 mant iz üsset pris cyla a leur auantagg. Iç  
 vous pri' s'iz sont prèz dç vous ouir, mon-  
 trèz quç vous etz aussi prêt dç parler. E  
 sans autre chose attandrç chacun print sa  
 place an l'ordrç du jour dç dauant. A donq  
 Dauron après s'ètrç mis vn peu a par.s.r, e  
 quç chacun üt getiè l'eulhsus lui, Ecomièz  
 jç vous pri' Messieurs dit il, ecoutèz: vous  
 orrèz vn hominç qui an va parler comme sa-  
 uant: elç di àncorçs plus hadimant, par cç  
 quç vous n'etz tous qu'apprantiz an la lan-  
 guç François: e pour cyla jç vous veulh  
 apprendrç commç a mes disciples, cç quç  
 moemémç n'è pas appris, quç c'èt qu'il mç sam-  
 blç dç l'Ecritturç e prononciation François.  
 A quoe chacun dç nous sç print a rirç: puis  
 il parla einfi. Cç s'pouët pourneant dçbatù dç  
 cç quç nous voulons dçbatrç, si premiermât  
 il nç conuènoët antre nous, e même si nous nç  
 çgnions pour tout presuppôsè quç la languç  
 Françoisç lç meritât: e aussi qu'elle valat

la peine d'être mis en art, & reduitt en état  
d'être perpetuee en son androiet, comme ont  
esté les anciens: Car si nous l'estimions de  
petite digne, & si nous auions desiance qu'elle  
n'ait aucun lustre, elegance ou doucesseur con-  
tre les autres langues, tout ce qu'il nous fau-  
droit faire, ce seroit de la lesser telle qu'elle  
est, sans se trauailler a la cultiuer, ni plus ni  
moins qu'une terre peu fertile, de laquelle le  
laboureur ne tient grand compte, & si il met  
quelque semence, c'est celle qu'il ne lui chaut  
de perdre. Mais si nous auons tel soin de nostre  
patrimoine que nous deuons auoir, & si nous  
pansons bien que c'est celui qui doit être le  
mieux entretenu, comme duquel nous connois-  
sons la nature, la portee, & la capacite, alors  
peut être, le plaisir nous viendra de le faire  
valoir, sous esperance que nostre labour vie-  
gne a profit. Je ne di pas que le François a  
grand peine puisse jamais être si repandu com-  
me sont le Grec & le Latin, qui sont vniuer-  
sellement celebrez par toutes terres; sinon  
que par nature nous usions tel courage qu'il

auoët anciennement, d'amployer an notrę lan-  
 gagę toutes sortes de disciplins e sciances:  
 léquels sont aujourd'hui tant bien eclercis,  
 qu'il samble ni falloër plus rien, si nous les  
 voulions goûter des vreies sources e fontei-  
 nes, sans suiurę les ruisseaus, c'etadirę, sans  
 nous amuser a vn tas d'ecriueins commanta-  
 teurs la ou il n'i à ni maïeste ni gracę aucunę.  
 E si nous an voulons ferę notrę deuoër nous  
 pourrions randrę notrę langue l'unę des plus  
 florissantęs du mondę, aians lę moien d'i met-  
 trę par escrit cę qu'ont mis les anciens an la  
 leur, e quelque chose d'auantagę. E pour nę  
 dirę rien des autres professiōs, qui sont mein-  
 tenant si bien ouuertęs, noz Matematiquęs  
 nę furēt james mieus au net, qu'ellęs sont de-  
 presant, ni an plus belle disposition d'etrę an-  
 tandus an leur perfection. E par cę que  
 leur verite et manifestę, infallible, e constan-  
 tę pansęz quelę immortalite ellęs pourroët  
 apporter a vnę langue, i etans redigęs an  
 bonnę e vreyę metodę. Regardons mēms  
 les Arabęs, léquęz ancoręs qu'iz soēt rę-

culèz de nous, e quasi commē an vn autre  
mondz: toutçffoēs iē san sont trouuēz an no-  
tre Europz qui ont voulu apprendrē lē lan-  
gagē, an principallē consideration pour l'A-  
strologiē, e autres choses secrettes qu'iē ont  
trettēs an leur vulguēr, combien qu'assez  
malheureusmant: Car on sēt quelz sophi-  
steriē iē ont mēlēz parmi la Medēcing, e les  
Matematiqūs mēmēs. E toutçffoēs iē ont  
randū leur languē requisē an contemplation  
de cēla. Auisons donq a quoe il peūt tēnir  
quē nous n'an faisons non pas autant, mēs sans  
comparēson plus de la notrē? Mēs jē creins  
d'ētrē estimē ferē vn commancēmant trop  
magnifiqū pour l'ouuragē quē j'ē a dresser.  
Parquoe, dēmeurant an cettē assurancē qu'il  
n'i à hommē qui mē voulūt desauouer de cē  
quē j'an pourroē louablēmant dirē, jē com-  
mançrē a parler du principal propos quē  
vous autres Messieurs m'auēz imposē. E mē  
samblē puis quē nous sommēs an l'androēt de  
resonner de l'Ecritturē e Prononciation, quē  
bien proprēmant nous commançons par la

diffinition de toutes deus. Prononciation  
 doncques ce me semble n'est autre chose qu'un  
 mouuement de langue e des autres instru-  
 mens & ce duisans, par lequel les mots se font  
 antandre au sans de l'ouye. E par ce que  
 l'effet en est de petit duree, e meymes n'est suf-  
 fisant pour penetrer la distance des lieux, si-  
 non qu'elle soit bien petite, il a ete necessaire  
 d'inuenter quelque moyen pour supplir tel de-  
 faut: & ce que les absans e les suruiuans pussent  
 auoir communication de ce que l'elongnement  
 des lieux e du tans ne leur pouoit permettre.  
 Au quoy n'est ete possible d'imaginer chose  
 plus commodé que l'Ecritture, qui est vne di-  
 sposition de lettres representant les mots si-  
 gnificatifs de quelque langage que ce soit: la-  
 quelle tient la place de la parole, de sorte que  
 si la voye pouoit estre par tout, e perpetuelle-  
 ment antandible: nous n'aurions que fere de  
 mettre rien par escrit. Voila l'usage auquel  
 est destinee l'Ecritture, qui est depuis le par-  
 ler, comme chacun set. Voila l'vne des princi-  
 piales causes pourquoy elle doit obeir a la

parollę, tout einsi quę la parollę a l'esprit.  
 E par cę quę le sieigneur Dębezę di soęť hier  
 an souteñnant l'Ecritturę vulguereę, quę ceus  
 qui la vouloęť reprandre e reformer, le dę-  
 uoęť fere an faueur des Francoęs, ou des e-  
 trangers, ou peűť ętre, dę tous deus: il nous  
 faut repondre quę c'ęť voermant pour cęla:  
 mes quę c'ęť ancoręs plus pour quelquę autre  
 ręson: laquelle combien quę ellę an depandę, si  
 ne se peűť ellę bonnęmant antędre, sans par-  
 ler plus cleręmant: Car quę cę soęť pour fe-  
 re si grand plesir aus Francoęs ou aus etran-  
 gers, je di quę non, fors seulęmant pour autre  
 fin, e comme lon dęť, accessoeręmant. An  
 premier lieu, quant aus hommes natęz d'un  
 païs, on sęť assez qu'il n'i a cęlui dę Francoę,  
 hors mis par auanturę les rustiques ou idioz,  
 qui n'antandę assez le langage vulguereę soęť  
 an l'oyant parler ou an le lisant, sans se sou-  
 cier comment il soęť ortografie, ancoręs  
 qu'il le trouue quelques foęs escrit d'une sor-  
 tę, e quelqueffoęs d'une autre: Comme  
 quand il trouue escrit an vne impressiõ

debuoir e recepuoir avec b, e p: e an l'autr<sup>e</sup> deuoir e receuoir purg<sup>m</sup>ant: an l'un<sup>e</sup> datter, an l'autr<sup>e</sup>, dact<sup>r</sup>er, e an l'autr<sup>e</sup> dabter. (Car il se crît an troës ou quatr<sup>e</sup>s sort<sup>e</sup>s) il n<sup>e</sup> l<sup>e</sup>ss<sup>e</sup>t pas pourtant d<sup>e</sup> sauo<sup>r</sup>er qu<sup>e</sup> c'ët qu<sup>e</sup> les mox sinifiet. E assez d'autr<sup>e</sup>s qui s<sup>e</sup> trou<sup>u</sup>ent an François, ecri<sup>z</sup> diuers<sup>e</sup>mant, sont pourtant assez antand<sup>u</sup>z des François an toutes sort<sup>e</sup>s, pour r<sup>e</sup>son d<sup>e</sup> l'accoutumanc<sup>e</sup> e quotidien vsag<sup>e</sup> d'iceus. M<sup>e</sup>m<sup>e</sup>s quant vn<sup>e</sup> dicti<sup>o</sup> ët diuers<sup>e</sup>mant tire<sup>e</sup>, si ët c<sup>e</sup> qu'on n<sup>e</sup> l'ant<sup>ad</sup> pas moins pourtant. C<sup>o</sup>m<sup>e</sup> qu<sup>ad</sup> les vns dis<sup>e</sup>t peu<sup>u</sup>et, les autr<sup>e</sup>s peu<sup>u</sup>t, e äncor<sup>e</sup>s les autr<sup>e</sup>s peu<sup>u</sup>et, si n'i ä il c<sup>e</sup>lui qui n<sup>e</sup> s<sup>e</sup>ch<sup>e</sup> bien sans autr<sup>e</sup> auertiss<sup>e</sup>mant qu<sup>e</sup> c'ët la tierc<sup>e</sup> person<sup>n</sup>e plurier<sup>e</sup> du verb<sup>e</sup> j<sup>e</sup> puis, com<sup>e</sup> bien qu'il n'i ët qu<sup>e</sup> l'un des troës qui so<sup>u</sup>ët l<sup>e</sup> vrei mot. E quand les vns dis<sup>e</sup>t allaßions, les autr<sup>e</sup>s allissions, déqu<sup>e</sup>z l'un ët regulier e l'autr<sup>e</sup> non, si ët c<sup>e</sup> qu<sup>e</sup> tout l<sup>e</sup> mond<sup>e</sup> s<sup>e</sup>t qu<sup>e</sup> c'ët adir<sup>e</sup>. E an pourro<sup>e</sup>t dir<sup>e</sup> assez d'autr<sup>e</sup>s déqu<sup>e</sup>z la diuersite n'ampesch<sup>e</sup> point l'intellig<sup>e</sup>anc<sup>e</sup> qu<sup>at</sup> a ceus qui sont du païs o sa<sup>u</sup>.

taudront tousjours assés facilement tandis  
 que le langage sera maternel. A cetté  
 cause, j'estime que pour le tans presant, on  
 ne fét ni grand plesir ni grand tort aus Frā-  
 çois de leur vouloër changer leur Ecritture:  
 Et de diré qu'il i an aura qui ne sauront que  
 ce sera, quand iz liront tété, fété, tampété  
 sansf: cors, tans sans, p e les autres, il fau-  
 droët bien que les mox fussent mal appliquéz  
 e ag'anséz, fil n'i an aurët assez d'autres  
 parmi, qui an decouvrißent la sinification:  
 Car les mox qui se mettēt an tant de façons  
 les uns avec les autres, font une structure  
 qui se presante a notre jugement, ni plus ni  
 moins qu'an bâtiment fét de chaus, de sablé,  
 de pierrés, de boës, e brief de tant de diuer-  
 ses matieres, de quelqs i an à aucuns que nous  
 ne pourriös pas parauanture diré si tôt a quoe  
 ellés sont bonnes, si nous ne les voyons einsi  
 accommodeés. C'ët donc principalement  
 pour le tans a venir qu'il faut pollicer notre  
 langue: Nous pouons antandre qu'elle n'ët pas  
 pour durer tousjours an vulguere nômplus

que le Greque Latin. Toutes choses perissent  
 sous le Ciel, tant sans faut que la grace des  
 mortels puisse tousiours viure. E partant il nous  
 faut efforcer de la reduire en art, non point  
 pour nous du tout, mes pour ceux qui viuront  
 lors qu'elle ne se trouuera plus telle qu'elle  
 est de presant, sinon dedans les liures. Prenons  
 exemple a nous memes. Nous nous debatons  
 tous les jours a qui prononcera mieus la langue  
 Greque e Latine: l'un dit que telle lettre se  
 prononce ainsi, l'autre d'une autre sorte, e l'autre  
 d'une autre: e si n'auons que l'Ecritture sur  
 laquelle nous puissions assuer iugement: car le  
 vulgaire est perri. E ne regardons pas que  
 nous nous condanons nous memes, approu-  
 uans tesiblement que la prolation se doit con-  
 noître e iuger par l'ecriture en la cherchant  
 dedans l'Ecritture. Si donq nous pansons  
 que notre langue doie durer apres que la pro-  
 lation maternelle en sera abolie, otons la po-  
 sterite de la peine ou nous sommes de pre-  
 sent pour les langues acquises: Donnons  
 lui tandis que nous auons loisir, un miroir le

plus vrei e lę plus certain quę nous pourrons:  
 dę dans lequel elle an puiffę voę l'imagę la  
 mieus randuę qu'il sęra possiblę. Et quand  
 nous lui aurons donnę vn habit lę plus justę  
 quę nous lui pourrons talher, nous n'aurons pas  
 perdu notrę tans, męmęs pour lę presant: Car  
 par cęla nous dōnzrons a connoętrę aus etran  
 gers qui la goûtęront, quę c'ęt vnę languę qui  
 sę peut reglęr, e qu'elle n'ęt point barbarę:  
 car lę plus qu'an puiffę sęruir lę reglęmant  
 pour lę tans presant, c'ęt pour les ętrangers,  
 auquę il faut apprendrę a la prononcer: Car  
 combien qu'įz viegnęt lę plus souuant sus les  
 lieux, toutęffoęs si n'i dęmeuręt įz pas si lon  
 guęmant qu'įz puiffęt auoęr loęsir d'an rętę  
 nir la naiuę prolacion. Męs cę peu dę tans  
 qu'įz sōt hors dę leur païs, c'ęt, cōmę mōsieur  
 Dębezę męmę disoęt, pour voęr, e ap  
 prendrę les meurs e faęons dę viurę, qui sęr  
 uęt a l'antręg'ant. Dauātą il nę faut point  
 doutter, qu'il nę sę trouuęt dęs bōs esprįz, qui  
 antandęt bien vn langagę sans aller sus les  
 lieux: męs įz nę lę saųt parler: an quoe l'E-

critturę les ſoulaggeoēt ſingulieręmant ſi el-  
 lę etoēt conformę a la prolotion. Quant aus  
 François, ęt il poſſible qu'on leur puiſſe ferę  
 tort, an ecriuant vn mot autręmant qu'il n'a  
 dę couſtume ? pouruü qu'on tande a l'ecrire  
 plus propręmant ? Fęra lon perdre la ſigni-  
 fication ou lę ſans dę ces mox ętre, pętre, con-  
 noętre pour an ęter vn ſ ? V cõt on ferę a croę-  
 re a vn peuple que l'intellig'ance dę ſon lan-  
 gagę gõt an vn papier, e nompas au parler ? an  
 l'Ecritturę e nompas an la prolotiõ ? an l'eulh,  
 e nompas an l'oreilhę ? Ię ſauroę volontiers  
 pourquoe vn parler natif dę chaque païs a e-  
 tē appelle non ſeulement langagę, mes langüę  
 męmę, ſinon par cę qu'il ęt obget dę l'ouïs. E  
 avec cęla ję dęmandęroę volontiers, ſi les  
 mox qui ſont par ecrit ſont autręs mox que  
 ceus que la langüę prononce. Cę mot mę-  
 tre quand il ęt proferę ſans ſ, ęt il autrę que  
 lui męmę quād il ęt appliqué an l'Ecritturę ?  
 A mon auis qu'il n'i a hommę qui lę voulüt  
 dirę. Si donc les mox tant ſus la langüę que  
 ſus lę papier ſõt touſiours mox e touſiours ſi-

nifiet de même, pourquoy fecriront iz e se  
 prononcervont diuersément ? l'eulh an regar-  
 dant vne Ecritture, doit il être jugé plus  
 competent, ou doit il auoir plus de privilege  
 que l'oreille an ecoutant ? Le sieur Sauua-  
 ge print la parolle e dit . Il ét vrei monsieur  
 Dauron, que la parolle ét l'obget de l'ouïe :  
 mes c'et autre chose de l'Ecritture : laquelle  
 ét non seullement obget de l'ouïe, mes aussi des  
 yeus : e cela etant, vous ne sauriéz nier, que  
 quand les yeus e l'oreille tous deus auront a  
 operer an même lieu, e qu'iz auront tous deus  
 moyen de tranmettre leur obget a l'esprit,  
 qu'il n'an soit beaucoup plus satisfait, e qu'il  
 n'an jugé beaucoup mieux. A quoy repondit  
 Dauron, Je vous di que l'eulh n'a que voer quāt  
 a l'intellig'ance des mox: il n'i a autre instru-  
 mant que l'oreille qui nous face susceptibles  
 de doctrine: de sorte qu'a un homme sourd de na-  
 ture par nul artifice ni inuention on ne pour-  
 roët apprendre a parler ni pareillement fe-  
 re conueoir chose qui appartient aus disci-  
 plins qu'on appelle sermocinaux . E quant

a l'euilh qui nous eide a lire, il ne fét autrè cho-  
 se que randre a l'oreilhè ce qu'il à autrèffoies  
 pris d'ell : Car il faut que premier on nous  
 èt montrè verbalèment la puissancè des lettrès  
 qui sont, pour exemple, an ce mot Monstrè  
 que nous antandons pour unè chose qui èt con-  
 trè naturè : Léquelès einsi assamblès, l'euilh  
 qui èt l'un des mediateurs de la memoerè, al-  
 lors nous fét fère jugèmant de la prolation  
 seulè, e nompas ancorès de la sinification du  
 mot, sinon que nous l'aions apprise d'alheurs :  
 Mes quand nous voions monstrè pour montrè  
 qui sinifie l'apparancè e represantation de  
 quelque chose, l'euilh plus tôt nous deçoèt qu'il  
 ne nous adressè, an nous fésant croèrè que  
 tous les deus mots sinifiet même chose : ce qui  
 n'èt pas vrei. S'il èt donq einsi que l'esprit  
 ne puissè rien comprandre de la prattique de  
 parler ni d'ecrire, ni la mein n'an sache sinon  
 ce que l'esprit lui à montrè, n'èt ce pas réson  
 que tous troès soèt d'accord ansamblè ? E  
 ici j'è a repondre a deus pòins les plus gene-  
 raux, e que monsieur Debezè à alleguè

pour les plus fors: L'un ét l'usagge, l'autre l'Et-  
 timologię. Quant au premier, si j'accor-  
 doeę avecques lui du nom, je confesseę que cę  
 seroet vng rėson bien fortę contrę moę, e m'i  
 faudroet longuement arrėter. Mes qu'elę  
 apparancę i a il d'appeler vsagę, cę qui ét  
 contrę la rėson? quelę vsucapion i peult il a-  
 uoer an mauuesę foę, d'unę chose qui ét publi-  
 quę e spirituellę, e qui plus ét contancieusę  
 antrę ceus la mēmęs qui pretādēt l'usucapion?  
 e si einfi ét qu'iz n'et james etė d'accord an-  
 samblę, n'ont iz pas plus tót bėsoin dę iugęs  
 qui les reglēt, quę d'ėtrę tousiours an cę dif-  
 ferant? Car dę dirę qu'il i ęt maniereę aucu-  
 nę d'ecrirę qui soet certeinę, il sera assęz ma-  
 nifestę quę non an produisant la mein dę tāt  
 dę sortęs d'ecriueins, qui ęt si diuersę. E an-  
 coręs qu'ellęs fűssęt pareilhęs, faut il appeler  
 vsagę, cę qui a etė tolerė interim, e nompas ap-  
 prouuė? E ancoręs qu'il ęt etė approuuė faut  
 il pas vęgarder par quelęs g'ans ę a etė e dę  
 quelę autorite? E briefsi l'autorite i etoet  
 antręqu'nuę, nę faut il pas qu'an matiere si

privilégiez, l'autorité soët confirmée de la  
Raison : laquelle ét au possession propre e con-  
tinuells de tous ars e professions? Dava-  
ntag c'ët contrè l'ordè e disposition naturel-  
le qu'on èt deuisé ou talhè vn accoutremant a  
vn cors qui n'etoët pas ancors bien formé.

On sèt que notre langue ét crue depuis peu  
de tans ança de justè grandeur : e même-  
croët ancors tout de vuë. Lors dît Ian  
Martin, Monsieur Dauron, il m'è samblé,  
sauf meilheur auis, qu'une accoutumance, an-  
cors qu'au commäcçmant ellè soët peu equi-  
table, toutèffoës ellè peüt par tret de tans,  
prandre le nom d'usage : Comme lon voët au  
diuers pais non seulemant diuersité, mes aussi  
contrariete de contumes, la ou il faudroët  
dirè que l'unè fût bonnè e l'autrè mauuèsse, si  
n'etoët l'olseruance qui ét tel, e qui les fèt  
trouuer legitims : telèmant qu'il n'ët loësi-  
ble d'i contrèuenir. Outrè plus quant a cç  
que vous dittès que c'ët chose contrèdroët e  
raison qu'on talhè vn accoutremant a vn cors  
qui n'à ancors pris sa forme, jè di que la

languę Françoęſſę de tout tans, cōbien qu'el-  
 le nę fūt pas ſi polię commę elle ęt maintę-  
 nant, ſi etoęt cę pourtant touſjours vn cors:  
 Car noz anciens ſan ſeruoët e ſan contātoët  
 auſſi bien pour dirę cę qu'iz vouloët di-  
 rę, commę nous fęſons aujourdhui de celle  
 quę nous auons: e ęt certain quę leur languę  
 ſę męttoët par ecrit auſſi bien quę maintę-  
 nant la nōtrę. Dauron repondit, Cę n'ęt  
 pas choſę pareilhę des Languęs e des Coûtū-  
 męs: Car les Coûtumęs ſont particulięrs, e  
 partant c'ęt ręſon qu'elles ſoët fondeęs ſus  
 quelque occasion particulięre. Męs ſil e-  
 toët einſi de l'Ecritturę, il faudroët qu'an  
 telę contreę e telę on escriuīt diuerſęmant,  
 ancoręs quę lę langage fūt pareilh, qui ſęroët  
 vnę confuſion: Car il faudroët autant de di-  
 uęrs Caractęrs de lettřęs, qu'il i auroët de  
 villęs: Męs puis qu'an tant de païs iz antrę-  
 prent d'uſer de męmęs lettřęs, la ręſon leur  
 conſeilhę d'an uſer de pareilhę ſortę: ou pour  
 lę moins ſil i a de la diuerſitę, quę cę nę ſoët  
 point antrę vnę nation, e g'ant de męmę lan-

gagz. E quant au second point, jz vous confessz que la langue Françoise s'à tousiours etè Langue, e par cç moien à tousiours etè capable d'ètrè ecrittè, combien qu'il i an èt aujour-  
d'hui qui nç sç peuuèt ecrire, comme on dit du Basque e du Breton bretonnant. Mes suffi sç que la langue que nous auons nç fût jamais dè tout commancemant dç si durè digestion. Si faut il pourtant que vous confessèz que comme vn cors croët e sç ramplit, il à besoin d'un habillemant sinon dç diuersè façon, a tout le moins d'unè autre mèsure. E dauantagè mon opinion èt que noz predecesseurs, ancors qu'iz füssèt vn peu grossiers an matierè dç langagz, si etoët iz plus sages que nous an l'Ortografz, laquelle pour lè plus repèdoët a leur prolotion: e croè que noz anciens disoët bestè, honnestè e mestier par s: e n'èt chose qui nç soët croyablè, par cç que cç païs ici à etè autreffoeshabitè par g'ans qui auoët la langue, tout einsi que la maniere dç viurè, plus robustè que nous n'auons aujourdhui: Mes dèpuis que les Françoès ont etè an

pes, i'z ont cōmancè a parler plus doussẽmant,  
e, si j'osoẽ dirẽ, plus mollẽmant. Nẽ les auons  
nous pas vùz si subgẽz a leurs Dampẽs, qu'i'z  
ùsẽt cuidè ètrẽ peche mortel dẽ prononcer  
autrẽmant qu'ellẽs, e sestimoẽt heurus dẽ  
les pouoẽr imiter an gracẽ e an langagẽ?

Mes cōmant ùsẽt i'z pũ ferẽ autrẽmãt qu'i'z  
nẽ leur vùsẽt donnè lẽ seruiẽ dẽ la languẽ,  
vũ qu'i'z leur vouoẽt e dedioẽt lẽ corps e l'a-  
mẽ? E dẽ la èt vẽnu emiẽsions, parliẽsions,  
donniẽsions, combien quẽ ceus dẽ notrẽ païs,  
e ceus dẽ Gascongũ, e Languedoc sẽ cōnoẽs-  
sẽt a tel parler. Dẽ mẽmẽ lieu èt vẽnu jẽ  
vous assũrẽ, e meins autrẽs mox qui sẽ pro-  
noncẽt a pẽtit bec. Mẽmẽs par vn dẽsir dẽ  
parler doussẽmant, nous sommẽs chũz au vi-  
cẽ d'affectation prẽmierẽmant, puis sommẽs  
dẽmeurẽz an controuersẽ e differant dẽ plu-  
sieurs mox. Aujourdhui les vns disẽt ei-  
mer, les autrẽs emer: les vns j'emoẽ, les au-  
trẽs mettẽt i ou y an la penultimẽ e disẽt j'e-  
moeyẽ, j'oeyẽ, e les autrẽs: Les vns disẽt rei-  
nẽ, les autrẽs roinẽ: Mẽmẽs a la plus part des

Courtisans vous orrez dire, iz allét, iz vè-  
nét, pour, iz alloét, iz vènoét. Mes, com-  
mè aussi toucha hier le sieigneur Dèbèxè, c'èt  
a eus a panser si c'èt bien parlè. Au par-  
sus les vns disèt plesir, les autres plesir par  
vn e plus cler: les vns peïs pour pais: E peyer  
pour payer. Il èt bien vrei qu'on obeît vo-  
lontiers a vne còutumè qui complèt aus orei-  
lhès, e què la còutumè nous donnè conge quel-  
quèffoès dè falhir souz ombrè dè doussèur.  
Mes si faut il bien auiser; qu'au lieu d'ètrè  
dous, nous nè nous montrons mouz e effèmi-  
nez. Or si nous sommès contreins dè rècè-  
noèr telès prolations, a tout le moins la plus  
part, commè nous fèrons a la fin, puis què les  
siegneurs e damès l'antrèprenèt: nè leur fèsons  
point d'honneur a dèmi: escriuons commè nous  
parlèrons: affin qu'iz nous sachèt gre dè tout.  
A udèmeurant, auisons si nous dèuons ansui-  
urè noz anciens e an quoe: I'estimè què cè  
nè sèra pas au parler: car nous fèrions tort au  
prouerbè tout commun, qui nous dît, qu'il faut  
vser des mox presans, e des meurs du passè.

Donq a bonnè réson sç moqueròet on dè moe,  
 si jè disoèx aujourdhui, monsieur nostrè mai-  
 strè, an fè sant tout valoèr, commè nous pre-  
 sumons. qu'iz fèsoènt anciennèmant, Or du-  
 tans qu'iz escriuoènt e disoènt einfi, c'etoènt bien  
 dit e bien écrit. Mesmeintenant què nous  
 pronõçons autrèmant, pourquoènt nous mon-  
 trons aussi saggès commè eus an cèla, qui vou-  
 lons ètrè vùx plus saggès antant d'autrès an-  
 droèx? E puis què jè suis sus lè changèmant  
 dè la prolacion, què monsieur Debez è à pris  
 a son auantagè, jè montrerè facilèmant què  
 cèla fèt pour moe: Car la causè qu'une prola-  
 tion changè èt qu'une Langue n'èt pas anco-  
 rès vènuè a son degre dè perfection e consi-  
 stancè: e par tant ellè n'à pas dè quoè ellè puis-  
 sè ètrè misè an etat, ni disposèx par reglès.  
 Nè voions nous pas dè la langue Latinè dè-  
 puis qu'ellè à etè redigèx an formè, c'èt a dirè  
 dè puis qu'on an à fèt unè Grammerè, dè la-  
 quelè depand l'Ortografè, commè chacun sèt,  
 qu'ellè n'à point pris dè changèmant dè puis.  
 E voila pourquoè il n'èt pas bèssoin dè fèrè

vne Grammerꝛ sus vne langue, sinon qu'on  
 pansꝛ qu'elle soꝛt vꝛnuz au plus haut point  
 de son excellancꝛ. Car les Grammerꝛs sꝛ  
 doꝛuꝛt composer sus l'usage presant, e nom-  
 pas sus le passꝛ ni sus l'auenir: Aueꝛ cela  
 ceus qui vienꝛt apres, presumꝛt tousiours quꝛ  
 ceus qui les ont fetꝛs, soꝛt personnaꝛs qui  
 sachꝛt antierꝛmant quꝛ c'et de la langue: au  
 moyen de quꝛ iꝛ pansꝛt etꝛe obligꝛ a les  
 croꝛr. Prenons donꝛ qu'aujourd'hui notꝛ  
 langue soꝛt an sa plus grãde vigueur: e pour  
 examꝛle quꝛ la prolation de ces moꝛ conneu,  
 de ceu, veu, peu e les autꝛs quꝛ nous pronon-  
 cions naguꝛs par distonguꝛ an la dernierꝛ,  
 soꝛt changeꝛ an ù simplꝛ, e quꝛ nous veilhons  
 qu'elle demeure la, sꝛra ce rꝛson quꝛ nous l'e-  
 criuons tousiours? Comme les Latins qui di-  
 soꝛt premierꝛmant e ecriuoꝛt vultus, siet, me-  
 didies e autꝛs, n'ont iꝛ pas changꝛ l'ecrittũ-  
 rꝛ aueꝛ la prolation, quand vultus e sit sont  
 vꝛnuz an usage? Ou si d'auãtũr notꝛ lan-  
 guꝛ sꝛ doꝛt ancorꝛs mieus limer qu'elle n'et,  
 pour le moins an corrigꝛt les vicꝛs qui sont

de presant an notrē Ecritturē cē sēra autant  
 dē bēsongnē fētē, e autant deschargē dē pei-  
 nē ceus qui viendront apres nous: lēquēz an-  
 corz sauront par cē moyen commē lon pro-  
 nonçōēt dē notrē tans: E sil auient qu'ellē  
 sē changē an mieus, iēz accommodēront leur  
 modē d'ecrirē a leur modē dē parler, commē  
 nous aurons fēt a la notrē. Toutēffoiz il j'à  
 nē sē quēz segrēz parmi la naturē, qui nous  
 font juger quē notrē languē n'à point a  
 monter guērē plus haut qu'ellē ēt: Car sil j'  
 à comparē son des chozēz samēblēz aus intel-  
 lectuēllēz, e si j'osē dirē einēsi, des corporel-  
 lēz aus spirituellēz, sans point dē douttē la lan-  
 guē Françoisēz approchē fort dē son but.  
 Nē voions nous pas les disciplinēz, les ars li-  
 beraus e mecaniquēz, commē j'auoēz dīt des  
 lē commancēmēt, ētrē reduīz quasi a l'ex-  
 tremite dē cē quē l'homme an peūt compran-  
 drē? Nē voions nous pas les etax, les magni-  
 ficancēz e somptuositez ētrē an telz essancē,  
 qu'ellēz n'an peuent plus, e quē leur grandeur  
 nē sauroēt plus si peu croētrē qu'ellē nē les

assommé? Brief, ne voions nous pas les esprits  
si ouuers, e qui commencent a vouloir passer si  
auant, qu'il faut non seulement qu'ils demeurent,  
mais ancorts qu'ils reculent arriere? Or  
an cę periodę uniuerſel, comment pourra vnę  
languę seule antrę tant dę profession e choses  
mondeins allonger ses limites? Qui antrę  
tient les languęs an leur beaute sinon la ma-  
gnifique conuersation des hommes, tout einsi  
quę lę bois lę feu? Et voila pourquoy dę pre-  
sant chacun sefforce par vn nę se quel coura-  
gę extrordinerę d'aggrandir toutes choses,  
comme sil n'i falloet plus retourner: Voila  
pourquoy nous ſantons quę si nous voulons an-  
richir notrę languę, il se faut hater: dę peur  
quę les moyens nous an falhet tout au coup: e  
quę nous ne puissons plus rien ferę, sinon dę  
lui annoblir cę qu'elle aura dę richesse, an  
nous efforçant dę la ferę aller par tout lę mon-  
de. Suiuant notrę droit propos, je suis e-  
bahı quę ceus qui veulent quę l'anciennę Or-  
tografę demeure avec la nouuellę prolation,  
ne panset quel erreur e moquerıe cę seroet si

nous escriuons aujourd'hui homs pour hommꝑ  
 dex pour dieu : il ot pour il ùt : commꝑ on lit  
 an ces vieus liurꝑ escriꝑ a la mein ? E millꝑ  
 autrꝑ moꝝ qu'iz disoēt au tans passē, la ou  
 principalꝑmant iz mettoēt la lettꝑ s quasi  
 par tout, cōmꝑ bons pour bon : caus pour caut :  
 E de la ancorꝑ nous sōt dꝑmeurēꝑ beaucoup  
 dꝑ moꝝ qui, peūt ētrꝑ, cꝑ corrigeront auec  
 peu dꝑ tans : Commꝑ quand nous disons jꝑ fꝑs,  
 jꝑ mꝑ tꝑs, jꝑ puis : Car dꝑ notꝑ tans nous a-  
 uons vū falhir jꝑ viens, jꝑ tiens, jꝑ prans, e  
 tantōt faudra jꝑ connoes pour jꝑ vien jꝑ tien,  
 jꝑ pran, iꝑ connoē : qui san vont tous frans e  
 rꝑçūꝑ. Si ēt cꝑ qu'il j à des irregularitez  
 an François qui n'auront james loesir dꝑ sꝑ  
 corriger : Commꝑ quand nous disons dꝑ gue-  
 rir guerì, e dꝑ ferir, ferù, e dꝑ querir quis : dꝑ  
 dirꝑ dīt, e dꝑ lirꝑ, lù, dꝑ rirꝑ, rīs : dꝑ suffirꝑ,  
 suffi : dꝑ ferꝑ fet, dꝑ terꝑ, tū : dꝑ prandrꝑ,  
 pris e dꝑ randꝑ randu : qui sꝑroēt ancorꝑ  
 peu dꝑ cas, sans la dissamblancꝑ qui ēt aus  
 tans des verbꝑ, léquēꝑ jꝑ nꝑ nommꝑ point ici  
 dꝑ peur dꝑ sambler dresser vñꝑ Grammerꝑ

pour vne Ortographe. Il vien maintenant  
au second point que j'auoy antr'pris a soudre;  
qui est l'Etimologie, de laquelle le sieur De  
beze fect si grand conte: E certes je ne la de-  
sestim pas: e ne veulh point dire qu'elle ne  
seruy beaucoup a l'intellig'ance des mots:  
Mes voyons si elle ne se doiet pas plus tost e de  
plus pres considerer sus le parler que sus l'E-  
critture: e si ce ne sont pas deus choses apart  
que l'Etimologie e l'Ortographie. Premier-  
ment quand nous voulons deriuier quelque mot  
d'un autre, ne le prononcons nous pas selo qu'il  
nous samble estre bien tire? quoy que soiet  
quand le mot commance a estre an vsage (car  
il n'est pas esse de deriuier un mot bien directe-  
ment quand le vulguere san meler) la deri-  
ue son n'est elle pas toutte fectte auant que le mot  
soiet escrit? oui certes. E partant il me sam-  
que pour l'ecrire an vne sorte ou an autre il  
ne sera doranauant ni mieus ni pis deriue.  
Ici dit Ian Martin: Il est bien vrei que la de-  
riue son et tousiours memme an toutes sortes:  
Mes si est ce le propre de l'Etimologie, que

Le mot approché de celui dont il est deduit au  
 plus près que fera se peut: Comme quand nous  
 faisons de vinum vin, de venire venir: de do-  
 nare, donner, e les autres. Oui bien, dit Dau-  
 ron, an ces mots que vous dittes, e ancores an  
 quelques autres, comme de bonus, bon, de Di-  
 uinus diuin, de doctrina doctrine: la ou vous  
 sauez qu'il ne se met rien qui ne se prononce:  
 Mes an ceus ci que vous escriuez testé, escri-  
 re: Itam contract, aduenir, haulteur, damp-  
 ner, recepuoir e autres infinis, dittes moi  
 quel tort je ferai a l'Etimologie an les escriuant  
 sans s, c, d, l, p, m, nom plus qu'an les prononçant?  
 E si an les escriuant sans tels lettres, l'Etimolo-  
 gie vous semble corrompue, qu'est ce qui  
 m'empeschera d'an panser autant an les oyant  
 prononcer sans les lettres mêmes? Testé com-  
 me vous l'escrivez vient de Testa, e toutesfoies  
 vous mettez e au lieu d'a a la fin: e ne saurez  
 dire que ce fut pour autre raison sinon par ce  
 que l'e se prononce e nompas l'a an maistré  
 vous otez le g qui est an magister e ce pour-  
 autant qu'il ne se prononce point: an escrire

vous ajoutèz e au commencement car la pro-  
lation l'y veut ainsi. Que si l'Etimologie  
est moins connoëssable pour oter un p de cors,  
e de tans au les escriuant, qui viegnent de  
Corpus e Tempus, il s'en faut prendre a la pro-  
lation qui a esté auant l'Ecritture, e qui a fect  
la première corruption, sil i en a. Mes sil  
à samblé bon a l'usage qu'il fût ainsi pronon-  
cé, quel inconueniant i a il de l'écrire aussi?  
N'estes vous pas bien esle de trouuer occasion  
de reprendre vne manière de g'ans qui disent  
vn coup d'estoc an leur remontrant qu'il faut  
dire estoc? ce que vous ne leur saurièz mon-  
trer sinon an i mettant la lettre s, comme eux  
qui penset bien ferre an ne la mettant point.  
Si vous voulièz montrer par écrit la diffé-  
rence du François qui dit mèstre, fect, nôtre  
e vôtre, d'avec le Prouançal, Toulouzein ou  
Gascon, qui dit mèstre, feste, nostre vostre,  
an quel sort le saurièz vous mieux declarer  
sinon an la mettant quand elle i doët estre, e  
an l'otant quand elle n'i doët point estre? Lors  
dit Sauuage, Icy declareroe an disant qu'an

François ellx n' se prononcẽ point, e au Prou-  
 uançal si voerẽ mes, dît Dauron, Si c'etoẽt  
 an autrẽ matierẽ quẽ l'Ortografẽ, e quẽ  
 vous fissiẽz quelquẽ trettẽ, commẽ an Dia-  
 loguẽ ou quelquẽ autrẽ ouuragẽ, auquel vous  
 vouluissiẽz introduirẽ vn Prouuançal parlãt  
 à l'úsagẽ dẽ son païs (cõmẽ Petrarquẽ mẽmẽ  
 à mis du Prouuançal parmi sès rimẽs Italien-  
 nẽs) voudriẽz vous a chaquẽ mot ferẽ anno-  
 tation an la margẽ pour auertir les Lecteurs?  
 Certẽs jẽ croẽ que non: Car auec cẽ quẽ telẽs  
 apostillẽs s'eroẽt peniblẽs e annuyeuẽs, anco-  
 rẽs s'eroẽt cẽ chose ridiculẽ, d'antrẽlassẽr les  
 reglẽs dẽ Grammerẽ parmi les ecriz dẽ com-  
 position seriẽusẽ. Donq il mẽ samblẽ quẽ là  
 prolation doẽt êtrẽ metrẽssẽ, soẽt an aioutãt  
 ou an otant les lettres dẽ l'Etimologiẽ. Iẽ  
 sauroẽ volõtiers pourquoe vous mettẽz deus  
 ll an tutellẽ cautellẽ quẽrellẽ, qui vienẽt dẽ  
 tutela, cautela, e querela, sinon par cẽ qu'il vous  
 à samblẽ quẽ la prolacion vous l'ã conseilhẽ?  
 Pourquoe mettẽz vous aspiration an haut  
 qui vienẽt dẽ altus, sinon pour la mẽmẽ causẽ?

Quant a cellę que vous mettez an heritier,  
herbe, homme, honneur e brief an tant d'au-  
tres qui deçandēt du Latin aspirē e qui pour-  
tant ne se prononcēt point, je m'an rapportę a  
vous, e n'an fęrē samblant de rien: mes il n'i  
auroēt nom plus d'inconueniant an les otant  
de la ou ellęs ne se prononcēt point qu'an les  
mettant la ou ellęs se prononcēt. Itam, pour-  
que mettez vous deusssan tristessę, liessę  
qui vienēt de letitia, tristitia, la ou n'i a point  
de s? mes seulęmant l'Ecritture ēt fondeę sur  
ce qu'an Latin on prononcę (soēt a tort, soēt  
adroēt) tia commę sil i auoēt fia: E rontęffoēs  
vous n'an fęttęs pas autant an gráce qui vient  
de gratia. E votrę rēson ēt que pour expri-  
mer l'e de la se condę sillabę de tristessę qui  
ēt cler, il n'i a autrę moyen que de mettrę s a-  
pres, pour lui donner son. Mes il me sam-  
blę que c'ēt pris a rebours, de dirę qu'unę let-  
trę suiuantę puisse alterer la puissancę d'unę  
precedantę. Dauantage, l'Etimologię n'ēt  
ellę pas assez apparantę an tēp, fēp, e escri-  
rę, sans i mettrę un s? nj demeure il pas du

caractères assez? Combien d'autres mots i'a  
il, lequez escriz a la modè vulguere ne rētie-  
nent pas tant de ressamblance? Comme estrè,  
ancorès qu'il demeuret avec s, si ne connoē-  
troēt lon point si clercmant qu'il vint de esse  
comme bētè sans s de bestia. Autant ēt il de  
maistrè, paistrè: Itam femmè, tiltrè, e in-  
finiz autres, posè ancor' qu'iz soēt escriz a  
l'appetit du populaire. Partant quelq anxie-  
te auons nous si grandè sus l'Etimologie? Pre  
nōs gardè aus languès vulgueres qui ont leur  
origine du Latin autant de mots, e toutēffoēs  
l'Etimologie ēt si diuersemant tiree, e conse-  
quamment diuersemant ecrite, combien que  
les mots viegnēt d'unq mēme source. Com-  
me quand l'Italien dit, honore, l'Espagnol,  
honra e nous honneur: l'Italien conoscere,  
l'Espagnol conocer, e nous connoētrè. l'Italien  
pouero, l'Espagnol poure, e nous pōurè: l'Ita-  
lien viuerè, l'Espagnol viuir, e nous viurè:  
l'Italien huomo, l'Espagnol hombrè, e nous  
homme. l'Italien notte, l'Espagnol nochè,  
e nous nuit: e infiniz autres, qui ont mēme

origine, mes qui par neceſſite ſecriuēt diuerſemant non pour autre cauſe ſinon pour la diuerſite de prolation. Donq ſi les deriuēſons ne ſont ſi expreſſes, e ſi j'oſe dirē einſi, ne ſont ſi voiables aus vns mox comme aus autres, la partiē de Grammerē, qui ē de l'Etimologiē, doēt ſatiffere a cela, an expliquant ce qui ē de diuers, ce qui à etē rētenū de l'original, ce qui an à etē otē, ce qui i à etē ajoutē: e nompas l'ortographe qui ē inuante pour autre choſe, e qui à ſon officiē a part.

E peūt ētre que quelqueſoēs ſe fera vntrete, dedans lequel ceus qui ſont ſi ſcrupuleus pourrēt voer la differēce qu'il i à entre l'Ortographe e l'Etimologiē: combien que la dernier me ſemble deuoer ētre moins ſongneuſemant cherche. Ne voyez vous pas Feſte Pompee qui tire des mox aucunſſoēs qui ſemblēt vñir de ſi loin? E mēmeſmant Varron, auteur de ſi parfondē erudition e jugēmant? lequel à etē ſi ſuperſticiēus an cette partiē, que beaucoup de g'ans doctes ne ſeſtimēt paſt enū de le croire. Par plus forte rēſon,

sil nous falloët tousjours si songneusement  
 recourir aus origines estranges, pour montrer  
 que les langues vienēt les vnes des autres (an-  
 cores que j'estime la verite tel) quel dese-  
 spoer nous seroët ce, d'aller querir tant de lan-  
 guës anciennes qui sont peries si longtans à?  
 Nous commencrions premierement a la no-  
 trë: e certainement nous en trouuerions la  
 source dedans la Latine: nompas de tout le  
 cors, ni de tout l'image, mes de la plus grand'  
 partie des phrases e des mots. Secondement  
 il nous faudroët voer dou vienēt les mots La-  
 tins. E nous trouuerions qu'une grand' par-  
 tie vient du Greque: Mes quand nous serions  
 là, je croë que ce nous seroët force de deme-  
 rer: ancora que nostre cupidite ne füt point  
 assouuie: par ce que les Grez se sont si bien  
 gouvernez a la conduittë e distribution de  
 leurs biens, qu'iz ont voulu acquerir ce bruit  
 d'en auoer departi a tout le monde, e de n'en  
 auoer pris de personne: combien que iz ne  
 doutent point qu'iz n'en vssent pris partie des  
 Egipcien, partie des Caldees, e des autres

leurs predecesseurs e voëfins. Mes a finc for-  
 cç dç mettř an leur langage toutçs choſſes  
 dings d'êtrç ſuçs, les autres ſç ſont euanouïz  
 elç camp ét dçmeurè aus Grèz: dç ſortç quç  
 toutç l'Etimologiç qu'iz ont úç, iz l'ont te-  
 lçmant tretteç, qu'iz ont donnè antandrç quç  
 leurs mox qui auoët deduction c'etoët du  
 Greç même: e dç ceus qui l'auoët dç dçhors,  
 iz l'ont ſi bien ſupprimeç qu'il n'an a etè nou-  
 uellç dç peur, commç il ét eſç a croerç, qu'on  
 leſeſtimát andettè a autrui. Les Latins  
 qui tout vntans n'ont ù an rçcommandation  
 autrç choſſe quç les guerrçs, n'ont point ù l'op-  
 portunitè ni l'auisçmant dç ferç commç eus,  
 ou ſiç l'ont ù, il leur à etè impoſſiblç d'i par-  
 uenir, tant pour l'auoër voulù ferç trop tard,  
 quç pour lçs ampruns qu'iz leur falloët ferç  
 dç la Greç même, etans ancorçs manifeſtç-  
 mant pòurçs. Mes qui douttè qu'iz nç l'úſ-  
 ſet fèt ſiç úſſet pù? Car la grandeur d'unç  
 languç e la ſplendeur nç gît pas an l'Etimo-  
 logiç: ancorçs auroët jç bien peur quç plus tôt  
 ellç nç fút cauſç dç la randrç moins honora-

ble: si ce n'estoët qu'ellx fût annobliè d'a-  
 lhours, commz par le moyen dè la monarchie:  
 e des lettrxs. Car d'autant qux les histoerxs  
 e croniquxs des nations memorablxs sont dè-  
 sirexs dè tout le mondè, e les lettrxs autant dè  
 leur part: il faut qux la languè ou ellxs sont  
 redigeèx courz dè païs an païs còmz les mon-  
 noeys: e commz les pierrxs precieuses e autrxs  
 marchandisxs qui vienèt d'outrèmer. Pour  
 rèugnir a la curiosite dè votrè Etimologiè  
 (car il nè mè samblè ètrè ancors tans d'an  
 sortir) iè sè trouuèt beaucoup dè mox ecriz  
 fort barbaremant an François dont l'Eti-  
 mologiè èt causè. Pausèz quel honneur cè  
 nous èt d'ecrirè comptè par mp par cè qu'il  
 vient dè computum: Itam solampnel e con-  
 dampner, commè si nous disions an Latin  
 solempnis e condempnare, tèx què dè verite  
 on les trouuèt ancors ein si ecriz an quelques  
 bouquins du tans passè. Iè escriuèt ausi  
 Comtè par m par cè qu'il vient dè Comes: mès  
 si c'èt bien fet, jè m'ebahi commant iè nè sè  
 font auisèz d'ecrirè samtè par m, par cè qu'il

viēnt dē semīta, e traim, par cē qu'il vient dē  
trāmes: faim, dē fames, e d'autres infniz.

D'autrē part tous les ecriueins Frāçoēs pour  
sē montrer beaucoup sauoēr, e pour garder  
a toutē rigueur leur Etimologiē, ont tous ob-  
stinēment ecrit cē mot scauoir par vn c an la  
premierē, pansant qu'il vint dē scire: combien  
qu'il viegnē regulierēment e au vrei dē  
sapere, commē rēcēuoēr, dēcēuoēr dē recipere,  
decipere, einsi qu'on peut voēr par l'Italien  
qui dīt mēmēs sapere an l'infinitif, pour sa-  
uoēr: Car c'ēt chose assez communē quē noz  
moz François ont pris l'u consonē pour lē p  
ou b Latin: Commē dē habere, auoēr, debere,  
dēuoēr, rapere, raurir, cooperire, couvrir, fe-  
bris, fleurē, Aprilis Aūril. E dē la sē peut  
cōnoētrē la fautē dē ceus qui an telē manierē  
dē moz rētienēt lē p ou b latin: Car avec cē  
qu'iz nē sē prononcēt point il i a vnē autrē  
lēttrē qui tient la placē. Aucunēffoēs lē p  
latin sē tournē an b, pour l'affinite qu'iz ont  
ansamblē commē dē apricus, abri, combien  
qu'il signifē tout lē contrerē dē son origingē

E pourtant ceus mē samblēt vouloēr être trop suttiz qui escriuēt Constantinoplē pour Constantinoblē: Car combien qu'an cē mot lē h nous apportē, cē samblē, autre origi-  
nēq uē lē vrei, si ē cē qu'il lē faut andu-  
rer avec la prolation, joint qu'il n'ēt point  
autre<sup>ment</sup> mal appliqué.

Or ē cē quē la plus part dē ceus qui obseruēt  
si curieusement les lēttrēs originallēs (j'an-  
tans autāt an la propre deduction qu'an l'im-  
propre) a mon auis nē lē font pour autre cau-  
sē, sinon dē peur qu'iz soēt reputēz ignorans  
de la languē dont sont tirēz les mox: Com-  
mē creignans qu'on pansē d'eus qu'iz ēt mal  
prattiqué lē Greq ou lē Latin, iz lēssēt les  
distonguēs, an cœlestē, fœminin, pœnē, pœ-  
nitancē, fœlicitē, æstimer, æsophaouē, Aē-  
thiopien, sphærē, e an mil autre<sup>s</sup>. la ou les  
pourēs g'ās nē songēt pas qu'an Greq e en La-  
tin telēs distonguēs sē doeuēt prononcer: cē  
quē n'antandoēt point les bōnēs g'ans du tans  
passē, qui prononçoēt celum, femina, mechus,  
e les autre<sup>s</sup> par e simplē: E ancorēs aujour-

dhui a peine ſan trouuè il dè mil vn, qui prononçè autrèmant, tant lantèmant ſan vont les vicès, qui toutè ſfoès croèſſèt ſi a coup. Les autres cuidèt auoèr trouuè vn grand ſegret, quand iè mettèt vn c an la penultimè dè ces mox, naiſſancè, connoèſſancè, croèſſancè, par cè què nous diſons naſcor, cognoſco, e creſco, la ou iè dèuroèt ſonger què tèx mox an ancè n'ont point d'originè Latin qui ſoèt directè, mèſ c'èt lè vrei Caractèrè dè la langue. combien què jè nè veulhè pas dirè qu'il n'i an èt beaucoup dè tèx qui dèſſandèt du Latin tou droèt, commè ſciancè, experiancè: Mèſ quāt a neſſancè e connoèſſancè, iè ſont vènuè dè neſſant, e connoèſſant, comme infinix autres. Iè mettèt vn b an la ſècondè peſonnè dè l'Indicatif, jè doe, e ecriuèt tu doibè, commè ſellè vènoèt dè debes e nompas dè ſa prèmierè peſonnè doe, la ou iè nè mettèt point dè b. Mèſ j'èſtimè qu' iè ont ù honnè dè lè mettrè a la fin dè la diction: combien toutèſfoès qu' iè n'èt pas leſſè d'an mettrè dè ſemblablès an ces mox pied, neud, loup. E

m'ebahì qu'a cç contç iç n'ont ecrit la sçcon-  
 dç personnç dç croç par vn d, commç vñnant  
 dç credis: e tu vads commç vñnant dç vadis.  
 Vrei èt qu'il faut prandre gardç a certains  
 mox qui viençt du Latin sans moyen, e nom-  
 pas du François: Commç Prononciation e  
 prolation nç viençt pas dç prononcçr e profe-  
 rer: mès dç Pronunciatio e prolatio: perfection  
 dç perfectio, e nompas dç parferç: einçi qu'il  
 èt manifestç dç corruption e description: E  
 pareinçi on doèt mettrç s an description par  
 cç qu'ellç sç prononcç, e nompas an decrirç: e  
 n'an faut ferç difficulte nò plus quç dç mettrç  
 vnt an mutation, e nò pas an muer: vn a an de-  
 claration, e vn e an declerer. Iç mettçt aussi  
 la voiellç o pour la sçcondç lettçrç dç ces mox.  
 noeud, coeur, par vnç grand curiosite dç  
 rçtçnir lç Latin, e nç rçgardçt pas quç c'èt  
 l'ordinerç quç l'o Latin san alhç an eu Frã-  
 çoçs: commç dç dolor, douleur: color, couleur:  
 toutçsfoès on pourroèt dirç quç cç n'èt pas  
 directçmāt, mès c'èt par cç qu'anciennçmant  
 les François disoèt doulour, coulour, lan-

gour, sauour, déquez nous auoïs ancorçs do-  
lourens, sauourens, langourens: tous léquez  
pour plus grand' douffeur ont etè mis an eur,  
e n'èt quasi d'gmeurè qu'Amour qui èt tenu  
bon (j'antans l' mot e non la chose) comm'ç  
d'ç c'ç qu'on disoèt nou, on an à f'et neu. E dit  
on aujourd'hui aussi souuant l'zeurç, treuueç,  
epreuueç, c'om'ç couurç, trouueç, eprouueç: E inci-  
d'ant faut ici dirç qu' pour la m'ême causç,  
les supins seu, peu, teu, deu, conneu ont etè mis  
an sù, pù, tù, dù, connù: itam asseürç, alleürç,  
montürç, jeüner, an assürç, allürç, montürç,  
jüner, e beaucoup d'autrçs. M'es ancorçs j'à  
il vnç autrç maniere de g'ans qui m'ç sam-  
blèt ètrç abandonnez des medçcins, léquez  
n'ç s'è pourqu' ou si c'èt pour corriger l'ç  
Magnificat, ou si c'èt pour la m'ême fleurç  
qu'ont les autrçs (m'es pour l'ç moins iz l'ont  
vn peu plus aprç) ecriu't texturç, pour titu-  
rç, dors pour dos, a' causç qu'il vient d'ç dor-  
sum: olmç pour ormç par c'ç qu'il vient d'ç  
Vlmus: e quasi sont aussi maladçs ceus qui  
ecriu't vn diuin, vn Medicin, vn cymitie-

rç, pour vn dçuin, vn medçcin, vn ççmptierç:  
 e mille autres. Surquoe il mç souuient dç ceus  
 qui escriuēt parmi lç Frāçoēs les nons proprçs  
 purs Latins: Cōmç an parlant des Rōmeins, iç  
 diront, Lç richç Crassus, lç magnifiqũ Luc-  
 cullus, l'heureus Metellus, lç belli queus Sci-  
 pio Affricanus, l'orateur Hortensius, e tant  
 d'autres. Enç puis assez pāser quelç rēson les  
 mēut. Sauuagç prēnāt la parollç, Iç suis dīt il,  
 dç ceus la: e si vous n'an sauēz la rēson, jç la  
 vous dirē. Prēmierçmāt je dī quç Lucius Lu-  
 cullus ē Frāçoēs sans lç changer: car notrç  
 lāguç rççoēt toutçs sortçs de terminēsōs, e an  
 ççcy à ellç plus dç liberte quç la Touseanç qui  
 finit tous ses mox par voiellç: sçcondçmāt jç  
 dī qu'il nç nous ē pas permis dç changer lçs  
 proprçs nons: Car si jç dī Lucç Lucullç, il ē  
 certain qu'il n'auoēt pas nom ainsi. Dauāt agç  
 tēz proprçs nons ainsi tournēz sont cōmunē-  
 māt durs a l'oreilhç, e par ainsi on les lēssç po-  
 lç mieus an leur naturelç couleur. A quoe  
 repond Dauron, Iç nç sē pas dīt il, pourquoe  
 vous dictçs quç la lāguç Frāçoēs sç rççoēt tou-

ces terminésons: Mais si j'auoë loé sir, tāt soët  
 peu, d'i pāser, jē vous an diroë quelques vngs  
 dont ellē n'ët point capablē, nē fūt cē qu'an o e  
 an x, e pour lē moins an um: ou si vous an trou  
 uēz, jē croë quē cē sēra a grād' peinē. Or sil  
 ët einfi qu'ellē n'ā ët point dē telē, ou dē quel  
 quē autrē quē cē soët, il mē samblē quē sans  
 rēson vous dirēz Scipio an Frāçoēs: vū mē  
 mēmant qu'au contrerē les nons qui sē mettēt  
 nouuellēmant an vng languē sont volontiers  
 formēz a la samblancē e caractērē naturel  
 d'icellē: qui ët quē les nons an io Latin sē tour  
 nēt an ion Frāçoēs: commē nation, legion,  
 opinion, e les autrē. Dauantagē, ancorē quē  
 jē vous confessassē toutē terminésons ëtrē  
 rēçeuablē an Frāçoēs, si n'ët cē pas pour  
 tant a dirē, quē les mox peregrins i doeuēt  
 ëtrē appliquēz tous antiērs. E quāt a cē quē  
 vous dittē qu'il n'ët permīs dē changer les  
 proprē nons, jē sauroë volontiers, sil sē doët  
 trouuer meilhēur qu'on diē, l'histoērē dē Pli  
 nius, quē l'histoērē dē Plinē: les G'orgiquē  
 dē Virgilius, quē les G'orgiquē dē Virgilē:

E croë qu'an vous tefant vous dittës quë non: mes peüt étre qu'an confeffant dë ceus la, vous në confeßërëz pas dë tous autrës.

Aussi në frër jë, dit Sauuagë: par cë quë ceus la sont vfitëz, e sont an la bouchë dë tout chacun, e les autrës non. Avec cëla iëz sont durs, a tourner, commë j'è desja dit: Car l'oreilhë në peüt bonnëmant andurer, Gajë, Publë, Quintë, Cnë e autrës. Ië n'i voë point dë réson, dit Dauron, aus vns plus qu'aus autrës: Mes pour lë moins, si vous reconnoëßez pour bons Virgilë, Horacë, Plinë, desja l'unë dë vox résons ét nullë: Car bien sachant quë cë sont nons traduiëz, vous les approuuëz: e toutëffoës vous sauëz bien qu'iëz n'auoët pas nom einfi. Acheuons meintënant d'examiner lë surplus: Vous dittës quë Gajë, Publë, e les samblablës sont durs a l'oreilhë, mes vous mëmës vous etës repödü, quë c'ët par cë qu'iëz në sont pas vfitëz. S'il vous plët dittës moë quë c'ët qui nous peüt ampescher dë les randrë vfitëz, ou pour lë moins dë les mettre an voë dë l'étre? Car

Virgilz, Plinç, Horacç, nous ont été quel-  
 ques fois inusitez. Puis voici un autre ré-  
 son que j'ajoutç. La soët que Publç soët  
 nouveau, voerç dur, si vous voulèz, j'auroët  
 il pourtant apparancç qu'an voulant dirç an  
 François le nom e surnom des Rommeins,  
 vous dißiez, Cneus Pöpeç Magnus, Publius  
 Virgilç Maro, Quintus Horacç Flaccus,  
 Cajus Plinç Secundus, moitié François moi-  
 tie Latin? Certçs vous auèz bien dit que  
 Publç, Quintç, Cneç sont mox nouveaux: e  
 si sont bien assez de surnoms: mes la résom  
 qui n'ët pas trop a notrç honneur, ët que les  
 François ne s. sont pas grandemant soucièz  
 de tēz noms ni de leurs histoerçs, jusques a-  
 presant. Car si les fēz des anciens Rom-  
 meins üssēt etē pris antrç meins aussi tôt e aus-  
 si vulgueremant cōmç les eueurs de Virgilç,  
 Horacç, Terāçç, les noms François seroët ja  
 pieça tous formèz e tous appriuoçsēz: E sans  
 cēla, pourquoy ët ç que Gajç, Publç, Cneç,  
 nous doeuēt sonner plus durēmant que Marc?  
 Auisons si les Latins ont à ç scupule là? lé-

quéz ont dit Hercules Demosthenes, Achilles,  
 Vlysses, Philippus, Alexander e tous autres: cō-  
 bien quē manifestē māc cē nē fūt pas leur nom  
 matēnel. Vrei ēt qu'un nom proprē sē doēt  
 lē moins deguiser quē lon peūt: E trouuē mēi-  
 lheur Valerē Maximē, ou Fabē Maximē,  
 quē nompas Valerē e Fabē lē grand: commē  
 Charlē magnē, meilheur quē Charlē lē grād.  
 Toutēffoēs si on mē vouloēt presser si fort,  
 qu'on mē voulūt prandrē aus chēueus, pour  
 confesser quē tous deus sont bons, j'emproē  
 mieus l'accorder pour auoēr patiancē: com-  
 mē jē nommerē plus volontiers Publē Sillē  
 l'Heureus, quē Felicē ou autrēmant, e n'i ā  
 pas grand mal dē lē dirē einfi, quand cē sont  
 nons facilēs a randrē e qui ont etē balhēz  
 par quelquē singularite ou pour quelquē an-  
 seignē. Mēs si faut il auoēr discretion an  
 cēla: Car nous nē dirious pas Mucē Gaucher  
 pour Mucē Sceuolē, ni batard ou champi,  
 pour Spurē: Mēmēs nous nē changērions pas  
 lē nom dē Cesar qu'on dit lui auoēr etē donnē  
 a causē qu'a sa nēscācē lē vantrē dē sa mēx.

fût infisè, ou ouuert. E pour cçla, jç nç suis point bien d'accord avec ceus qui disçt Seint Ian Bouchç d'or, pour seint Ian Crisostomç: par cç qu'il n'ët pas assez antädiblç pour nom d'homme: toutçffoys a leur commandçmant. Pour rçprandre propos, si vous croièz les Latins an cas dç version dç nons propres, vous lç perdrèz tout contant, léquèz mèmçs chāgçt Adam, Abrahā, Iacob, an Adamus, Abrahamus, Iacobus: E ancorçs si vous estimez a hōneur quç nous nous reglons a noz cōtamporeins, c'ët a dirç a noz parèz nç voièz vous pas quç les Italiens, déquèz la langue à succedè a cellç des Rommeins sans moien, ont formè tous les nons propres an leur vulguerç, cōmç iz ússçt plus grād interèt, e plus grādç occasiō dç les lçsser an Latin quç nō pas nous? Par cç qu'iz etoët du pais e dç la race: l'antiquite dç laquelç cōsistç au nō e aus armçs. Les Espagnōz an vsçt dç mèmç les Italiens: e si croè qu'il n'i à natiō qui an úsç autrçmāt, fors quç nous. Il j à ancorçs an cçci vnç cōtra riete antrç nous autrçs merueilleusemāt nou-

uellx: Car il ſan trouuē an Francē qui veulx  
 être nommē par vn nom Latin, voerē e an  
 ont ſi bien gagnē qu'on nē les appellē point au  
 trēmānt qu'an Latin, par cē quē leur nom  
 maternel ſēt quaſi perdū: pour lē moins il a  
 etē par intermiſſion ſi bien ignorē, qu'il n'i a  
 qu'eus qui lē ſachēt. Iē parlē dē ceus qui  
 ſē ſont acquis vn nom Latin par la profeſſion  
 des lettrēs: qui etoēt choſē proprē e neceſſerē:  
 Car ſi vous voulēz ecrire an Latin, vous nē  
 dirēz pas Dionyſius Sauuagē, Ioanni Mar-  
 tin S. eins Dionyſius Seludgius Ioanni Mar-  
 tino ou autrēmāt an Latin a votrē diſcretion.  
 Mes auſſi aprēs quē vous ſerēz connu par  
 cē nom Latin, quand cē viendra quē vous  
 ecrirez an François vous nē dirēz pas De-  
 nis Seluagius a Ian Martinus Salut: Commē  
 nous an voyons quelqū vns qui lē font, e mē-  
 mē prenēt vn grandiffimē p̄ſir a être appē-  
 lēz, monſieur de Campis, mōſieur Fontanus,  
 ſiē ont nom, deſchans ou dē la fōteinē: Voerē  
 e qu'iles appelleroēt autrēmānt cē ſeroēt  
 enimē dē lēzē maieſte. Voerē mes, dī Ian

*Martin, quand vous ne sauëz leur nom autrement? A quodè dit Dauron, Iç n'i voë point de remède an cç cas là : Comme quand on dit monsieur Syluius, cçlà èt permis pour doublç cause, l'un èt cellç quç vous ditt's: l'autrç èt qu'un maladç qui l'à ouï tousjors ainsi nōmer, si on lui fèt cas d'unç ordonnance fètç par lui, e qu'on ne lç nōmç ainsi comme il là appris, il n'an guerira pas si tôt : Car vous sauëz qu'an cas dç maladiç, il j à deus poinç qui ne sont pas legers pour recouurer de santç, l'un èt lç bruit du Medecin, l'autrç qui an depend, la confiance. E apres quç nous ûmçs vn peu ris, Dauron poursuiuit, disant, Iç m'ebahì ancor dç ceus qui an traduisant d'unç langue vulguere an autrç, veulèt antierçmant rçtçnir les propres nons des hommçs : e ceus là mç samblèt grandçment falhir : Car s'iz rçgardèt combien il sçroèt impertinant des nons propres des païs e des villçs, iz trouueront quç c'èt pareilhç rçson dç ceus des hommçs. Combien sçroèt il messeant dç dirç an François, lç roiaumç dç*

Napoli, ou Neapoli ? la cite dꝯ Fiorenza, ou Firenza ? la cite dꝯ Vinegia, Venetia ou Venetia ? pour lꝯ roiaumꝯ dꝯ Naples, la cite dꝯ Florance, ou dꝯ Vꝯnizꝯ. Item la Sicilia, la Pouglia, la Calabria, pour la Sicile, la Poulhe, e la Calabre ? Car au pis aller, si on nꝯ pouoet bonnꝯment les tourner, lꝯ rꝯme- dꝯ sꝯroet dꝯ dirꝯ qu'on l'appellꝯ einsi e einsi an la langue : combien quꝯ les Latins n'et ja- mes estimꝯ cꝯla impossiblꝯ an leur androet. Commꝯ nous voions an Cesar quand il parlꝯ des nons dꝯ noꝯ villꝯs e dꝯ noꝯ hommꝯs Gau- loes, qui lui etoet pour lors si barbares : e toutꝯf- foes il les à Latinizꝯ. Si aujourd'hui nous traduisions vn auteur Italien qui út decrit vnꝯ histoerꝯ anciennꝯ, quand nous trouue- rions quelquꝯ nom d'un personnage Rōmein, qui toutꝯffoes sꝯroet an Italien, lꝯ voudrions nous plus tōt lꝯsser Italien quꝯ lꝯ fꝯrꝯ Fran- coes, ancorꝯs quꝯ nous fussons seurs quꝯ son droet nom etoet Latin ? ou bien si nous eme- rions mieus nous mettrꝯ an peiñ d'aller cher- cher lꝯ mot Latin, quand nous nꝯ lꝯ saurions ?

D'autre cōte, si nous voulions traduire un Italien qui út decritt des hystoerres Françoises, comme l'Arlost, ne se moqueroët on pas de nous si nous disions Orlando, Rinaldo, Malagigi, Ruggier, Medoro, Angelica, Parigi, Inghilterra, e les autres? Certes ce seroët unq. fautq. insinq. E an cet androët, je mę declere cōtrę ceus qui affectę si fort ętre vřx Italięs, qu'iz emę mieus dirę soldat quę soudart, Cavalęrię quę Cheualerię. combien quę Arquębuzę tiegnę desja place an Frācę, e n'ęt point pour an partir esęmant: męs si je suis contreint de lui pardonner, ce sera an donnant ant andre aus autres qu'on ne leur fera pas cettę gracę: Car qu'ęt il question de mandier les mox d'alheurs, puis quę nous an auons d'autres a notrę portę, e nommęmant quasi de męmę moułę? E si on mę dit qu'iz ne sont pas si propres, je di quę si, par ce quę l'usagę les a approprięs, ni plus ni moins qu'un valet, lequel ne nous ętant bon du commancęmant, toutęffoęs nous l'accommodons a nox complexions, e nous męmęs

a vne partie des sienns, pour en tirer serui-  
 ce, puis qu'autrement il nous faudroët servir  
 nous mēms. Telz g'ans ne pansēt pas la  
 vreie façon d'enrichir la langue Françoisē:  
 Car par leur maniere de fere on l'estimeoët  
 tousiours souffreteuse, e qu'elle ne seroët re-  
 uetue que des plumes d'autrui. Il faut être  
 discret en l'atier de deductions. Les mox  
 empruntē se doeuēt rendre domestiques en  
 les habillant de nostre liure, e leur balhant  
 vne teinture qui ne fan alhe a l'eau fort, ni a  
 la sandre. Par ce moyen nous tromperons  
 nos creanciers: qui seront tous ebahiz que  
 nous deuiendrons plus riches qu'eus, sans  
 qu'iz s'apperçoeuēt que ce soët du leur. E ne  
 faut pas fere comme ceus qui ne veulhēt par-  
 ler autre langue que la leur, quand iz sont en  
 estrange pais: car si iz fesoët autrement, an-  
 corē que par cela iz samblēt estimer leur  
 langue asses riche, si s'apperceuroët iz que  
 par translation, maniment e rapport de l'un  
 avecques l'autre, la leur se pourroët ancorē  
 façonner e augmanter de beaucoup. Pour re-

tourner au propos, Cē qui mē fēt reprandre  
 l'Ecritture vulguere, n'ēt point principalē-  
 mant l'abus quē nous commettons an la puis-  
 sancē des lettrēs Latins. Car combien quē  
 nous prononçons lē c auant e, i, commē si c'e-  
 toēt s: cōbien quē nous pronōçons lē g e l'i con-  
 sonē l'un cōmē l'autrē la ou nous abusōs dē tous  
 deus: cōbien quē nous pronōçons mal la lettrē  
 q accōpagnē dē l'u: cōbien quē nous abusons  
 dē la lettrē s antrē deus voyellēs: dē la con-  
 sonē v, e mēmes dē la voyellē: dē la lettrē  
 doublē z: toutēffoēs d'autant quē jē voē  
 tout cēla ētrē quasi incorrigiblē, si cē n'ēt a  
 grand' difficulte e longuer dē tans, j'emē au-  
 tant leſser passer cēla par amour quē par for-  
 cē. Mes jē voudroē bien qu'an cē dont nous  
 abusōns au moins nous nē fuſſions point incon-  
 stans, c'ēt a dirē quē nous nē charg'assions  
 point abus sus abus. Commē an quoe? dit Sau-  
 uagē. Prēmierēmant, dit Dauron, vous a-  
 busēz du c an luy donnant auant a, o, tantōt  
 lē son d'un lx, tantōt dun s. Commē an deca,  
 lecon, facon: la ou vous lē sonnēz commē s:

e quasi generalẽmant an autrẽs tẽx mox,  
 vous lẽ sonnẽx an lẽ. Lors dõt Sauuagẽ,  
 Quãt a cẽla, nous i auõs remẽdiẽ long tans à:  
 Car nous auons pris lẽ c à lẽuẽ, qui ẽt sam-  
 blablẽ a la lettřẽ s an figurẽ e an puissançẽ.  
 Bien dõt Dauron, Iẽ trouuẽ cẽla bien bon, e  
 j'an vřẽ assẽx volontiers: e sẽ bongre a ceus  
 qui nous l'ont apportẽ: e a mon auis nous nẽ lẽ  
 dẽuons a autrẽs qu'aus Espagnõx, ausquẽx  
 il à etẽ e ẽt fort frẽquant dẽ longuẽ mein. E  
 mẽmẽs les Apostrofẽs qui ont etẽ trouueẽs  
 dẽ notrẽ tans, mẽ samblẽt bien proprẽs: com-  
 bien qu'il i ẽt des Imprimeurs qui nẽ font cõ-  
 tẽ d'an vřer: Mẽs jẽ croẽ bien quẽ c'ẽt par cẽ  
 qu'ĩx nẽ sauẽt a quoz ellẽs sont bõnẽs, ni la ou  
 ellẽs sẽ doẽuẽt appliquer. Quant a l'acçant  
 agu qui à etẽ introduit du mẽmẽ tans, sans  
 point dẽ fautẽ jẽ nẽ lẽ voudroẽ pas approu-  
 uer an la sortẽ quẽ vous an vřẽx. Si ẽt cẽ  
 pourtant, dõt Sauuagẽ, qu'il nous sẽrt gran-  
 dẽmant sus l'e final quẽ nous appellons mascu-  
 lin. Voerẽ mẽs, dõt Dauron, telẽs sillabẽs  
 avec cẽ qu'ellẽs sont. contumierẽmant briẽ-

nés, ancōrs la naturē dē l'acçant nēt point  
 d'etrē mis a la fin d'un mot, combien qu'an  
 notrē François cē nous soēt quasi forcē dē  
 l'y mettrē. Mes vous an vsēs an diuersēs sor-  
 tēs e contrerēs, cōmē an ces mox, nōmēmant,  
 cōmunēmant, priuēmāt, obstinēmant, e quel-  
 quēs autres dont les syllabēs sont lōguēs: e al-  
 heurs vous le mēttēz sus les briēux. Iē sēroē  
 bien d'auis qu'an telēs sillabēs quē vous appe-  
 lēz masculins, vous lessassiez l'e tout pur sās  
 lē charger, vū quē cē sēroēt lē lesser an son  
 naturēl. Mes dē votrē acçant agu, il sēra bon  
 d'an vser sus les sillabēs longuēs, quand il i  
 aura differancē dē longueur e briēuxē qui  
 puissē apporter douttē, on pourra mettrē vn  
 acçant grauē sus les sillabēs briēux: commē  
 il eschēt souuant aus tiercēs personnēs singu-  
 lierēs e pluriērēs des Verbs: léquelēs sē pro-  
 noncēt dē mēmē sortē, excettē quē la singu-  
 lierē ēt briēux, e la pluriērē longuē. Commē,  
 il alloēt e iē alloēt il soēt e iē soēt. Quel-  
 queffoēs aussi des personnēs singulierēs les  
 vns sont briēux e les autrēs longuēs, mēs

c'est an diuers tans. Comme quand nous dis-  
 sons, jé croë qu'il üt: e jé vouldroë qu'il üt:  
 Autāt dë füt e füt: dît e dît: e autrës. Aussi  
 s'ra il bon dë lë mettë sus la dernièrë sillabë  
 des Verbs, pour les distinguer d'auëc les  
 Nons. Lors dît Sauuagë, Cë quë vous dit-  
 tës à bien grandë apparance: Toutëffoës jé  
 croë qu'a grand' peing nous pourriëz vous  
 regler toutës telës differancës, léquelës com-  
 më vous sauëz, arriue aussi bien es Nons  
 commë es Verbs. E vous pri si vous pan-  
 sëz lë pouuë fërë, dë nous montrer com-  
 mant, tandis quë nous an sommës sus les pro-  
 pos, e dë nous dirë par ordë, cë quë vous an  
 ordonnëriëz si vous etiëz jugë an dernier  
 ressort: nompas quë jé vous promettë dë më  
 ténir a cë quë vous an dirëz. Mës si pran-  
 drë jé grand plesir a vous voër an cettë pei-  
 ng. Vremant dît Dauron, Ië vous mercië:  
 vous më donnëz bien grand couragë d'i an-  
 trer. Prëmierëmant vous më voulëz fërë  
 fërë cë quë les autrës ont rëfusë: d'autrë part  
 vous dittës quë vous n'an croerëz rien. Quë

mē s'euira il dē l'antrē prandrē? Iē pansoē  
 dīt Sauuagē, vous j dēuoēr induirē, an di-  
 sant quē nē lē sauriēz ferē: e quē cē mot vous  
 dēueroēt mettē an trein quād vous vous san-  
 tiriēz piquē. Mēs aprēs toutē valhēriē, jē  
 vous assūrē quē vous ferēz chose aggreablē  
 a la compagnie, e croē qu'ellē nē m'an dedira  
 pas, dē nous deduirē les moyens par lēquēz  
 vous pretandēz pouoēr reformer notrē Orto-  
 grafē. Puis an sē tornant vers Ian Martin,  
 N'an etēs vous pas, dīt il, d'auis? E an sou-  
 riant dīt, Iē vous pri' dē l'an prier. Iē creins  
 l'auoēr faschè an lui disant, quē jē prandroē  
 plēsir a lē voēr an peing: E quant a cē qu'il  
 prand pie sur cē quē j'ē dīt quē jē ne tiendrē  
 rien dē cē qu'il dira, j'ē seulēmant dīt quē jē  
 nē le lui promettoē pas. Non non, dīt Dauron,  
 vous nē m'anēz point faschè: cē nē vous ēt  
 pas chose si esē commē vons cuidēz: Car  
 quant a cē quē vous dittēs, quē cē mē s'era tāt  
 dē peing, si nē s'era ellē si grandē, quē jē nē la  
 pregnē bien an gre: pour vous montrer quē j'ē  
 la modē dē regler mō. Ecritturē, e quē si vous

à entreprendre de régler la vôtre, vous ne sa-  
 vrez par quel bout vous y prendrez. Lors dit  
 Ian Martin, Icy vous prie donq, monsieur  
 Dauron, qu'à sa requête a la mienné, vous  
 ne vous annuyez de faire ce qu'il vous a de-  
 mandé. E ancora qu'il ne s'accorde a vos  
 résolutions (car il est assez antier an ses pre-  
 miers apprehensions) si feront, peut être, beau-  
 coup d'autres, auquels vous aurez fait plaisir.  
 Icy se bien, dit Dauron, qu'il le faut faire,  
 puis que vous le voulez, e n'en usé je point  
 d'avis. Car dieu sçet combien, vous etes mal-  
 esé a conduire. Lors il suivit ainsi, l'auoé  
 commença a parler des abus premiers que lon  
 a fez an la puissance des lettrés: quant a ceus  
 la, je n'i touchere point: S'il i an a d'autres  
 (comme il i a) qui les veulhét reformer, e  
 qu'on les veulhét croere, j'an seré plus esé: Icy  
 parleré seulement des secons abus, la ou se  
 declare l'inconstance, l'incertitude, e irrè-  
 gularité de l'écriture. E an ceci ne m'requie-  
 rez point si grand ordre: car je m'y delibere  
 d'an parler ainsi qu'il m'an souviendra. Pre-

mierzmat jꝑ vous dî quꝑ nous auons an Fran-  
 çoës troës sortꝑs d'e , commꝑ desja à etè ob-  
 seruè par autrꝑs. e toustroës sꝑ connoëssꝑt an  
 cꝑ mot Fermète: e dî qu'il ét necesserꝑ dꝑ les  
 ferꝑ valoèr tous troës an Ecritturꝑ , nj plus  
 nj moins qu'an Pronunciation: L'un sꝑra pur  
 e sꝑlon la prꝑmierꝑ puissancꝑ qu'il à du Latin,  
 lꝑquel les Poetꝑs François ont nomnè e ma-  
 sculin: sus lꝑquel nꝑ sꝑra bꝑ soin dꝑ mettrꝑ vn  
 acꝑant, sinon sus les V erbꝑs, commꝑ nous di-  
 sions tantôt: L'autrꝑ, qui sonnꝑ clerꝑmant j'a  
 accordꝑ avec Meigret qu'õ i mettꝑ vnꝑ lꝑuè  
 pour an ferꝑ la distinction: lꝑ tiers quꝑ lꝑs  
 François appellꝑt e feminin , nous lꝑ fꝑrons  
 tel qu'il sꝑ trouuꝑ an quelques impressions, a  
 la fin d'un mot , quand lꝑ suiuant commencꝑ  
 par voiellꝑ, pour sinifier qu'il sꝑ perimꝑ: lꝑ-  
 quel , si bien m'an souuient, les Composi-  
 teurs dꝑ l'Imprimꝑriꝑ appellꝑt e barrè.  
 Pareinsi iꝑ sꝑ voerront toustroës an ces moꝑ  
 deferꝑ, fermète, arretez: e d'iceus vsꝑrons  
 selon quꝑ rꝑquerront les moꝑ qui sont dꝑpre-  
 sant mal ecriz: commꝑ ferꝑ, terꝑ, necesserꝑ,

têts, nêts, apparêts, terrs, bells, e autres  
 infinix. E par cç quç ceus qui combatèt pour  
 l'Otografç vulguers, font si grandç instancç  
 sus lç lèttrçs principalẽment pour ferç distin  
 ction des longueurs e brieuxtez des sillabçs :  
 anobuiant a leur grand' difficultè, jç sçroẽ  
 bien d'auis quç sus toutçs sillabçs longues sç  
 mit l'acçãt agu. E quelqueffoẽs sus les brieuxs  
 cçlui quç nous appellons grauç, a causç dç la  
 differancç qui peũt causer erreur an mẽmẽs  
 mòç, commç j'ẽ dît: e nompas tous jours: par  
 cç qu'on connoẽtra assez, sans lç mettrç, quç  
 les sillabçs ou il nç sçra point, sçront brieuxs:  
 Car la ou nous usons des lèttrçs doublçs, la sil  
 labç ẽt communẽment brieux, fors dç la lèt  
 trç r, es penultimçs sillabçs quand la dernie  
 rç du mot ẽt brieux: commç an nourrir bar  
 ver, ferrer, terrç, guerrç: e les samblablçs:  
 Autrẽment ellç sç prononcç brieux, commç  
 arrèt, torrant, arriuer, irriter, lç quel à rç  
 gũ doublç rr contrç son originç Latin: E cõ  
 bien quç jç nç veulhç ici assũrer la reglç dç  
 la doublç rr toutẽffoẽs cçla auient lç plus sou

uant. Nous prononçons quelqueffoës la double ss longuë, comme passer, bësser, grösseur, füsse, üsse e assez d'autres: toutesffoës ellë est briëuë le plus souuant: comme chasser, liesse, tristesse, bossë, mussë, glisser. Il y à pareille observation an la lettre ll double. car pour le plus ellë fët la sillabë briëuë: comme belle, pucelle: mes quelqueffoës longuë, comme mêller, grëller la ou pourtant jë sçroë bien d'opinion de deus choses l'unë: ou qu'on otât la double ss des sillabës briëuës, e qu'on i mît un s alzeuë selon l'exig'ancë, e quë des ll doubles on n'an fît qu'une simple: ou bien quë sus toutes sillabës longuës on mît l'acçât agu cõme j'ë dit. Mes cë sçera peu a peu, e pour l'augner, qui vaudra. Le vulguere abuse lourdëmant des deus ll an ces mox, bailler, faillir, feuille, mouiller, veiller, la ou il mët ll pour les ferre sonner cõme les Italiens sonne glia, glië, gli, glo, glu, quand iz disët aguar, gliar, morauë glia, moglië, gli huomini, j'ol voglio e autres: e ein si quë les Espagnõz sonnës la double ll quand iz disët llorar, llamar.

Uaga, alla, marauilloso, hallar, callx, vellaco,  
 etous sans exception. An quoe jé nē dirē  
 pas quē les Italiens escriuēt bien, ni mēmē les  
 Espagnōz: mēs jē les louē dē cē qu'iz nē sē  
 demantēt point an leur modē d'ecrirē: e blā-  
 mē les François qui lē font si souuant an la  
 leur: pour a quoe remedier e pour mē fonder  
 sus meillieur patron, jē mē rangēroē volon-  
 tiers a la modē des Espagnōz commē la plus  
 approchātē du vrei son: car quant a l'Italien  
 gli, il mē samblē vn peu trop elognē, quel-  
 quē constancē qu'il jēt e quelque prolotion  
 qui soēt peculierē a aucuns nations dē parde-  
 ça qui disēt auenlhē, pour auenlē, e reilhē  
 pour reglē: cōmē ceus des marchēs d'Anjou  
 e Poëton. Mēs voyant quē les François  
 sont an trop longuē e fermē possession d'ecri-  
 rē, aller, baller, villē, mollē, follē, nullē, par  
 doublē ll, la ou toutēffoēs iz nē la sonnēt pas  
 commē gli Italien ni ll Espagnol, jē mē suis  
 auisē quē nous autrēs Prouuançaus e les Tou-  
 louseins e Gascons fēsons unē l'aspireē, e escri-  
 nons balha, melhou, molhē e les autrēs. E

combien qu'il peut estre, il j'et ancors moins de  
 conuenance, e qu'il soit pour samblér dur de  
 primér facc: toutffoies par ce qu'il n'est pas si  
 nonueau, cōmme si james on n'an aouët usé an  
 nullé part, il ne se deüra point trouuer si estrā-  
 gge, cōmme de ferre vne nouuelle lettre, attā-  
 dū qu'il est vulguere an plus d'un país. Sus  
 le propos de la lettre double ll, il me souuient  
 du gn, quand nous escriuons gagner guigne,  
 vigne, besongne, lequē nous prononçons cō-  
 mme l'Espagnol prononce la double nn, ou n  
 avec titre, quād il dit, tannar, engannar, cō-  
 pannero, ninno, danno, annos, sennor e les  
 Prouuāçaus e Toulouseins escriuēt senhor par  
 n aspiere. la ou je confesse qu'il y a abus an tou-  
 tes les sortes. Mes par ce qu'il n'i a point de let-  
 tre Latin qui puisse exprimer tel son, e aussi  
 que les Italiens an usēt cōmme nous, je ne trou-  
 ue pas trop mauues que nous aions a an user  
 avec eus cōmme eus avecquē nous: pouruū que  
 nous otons le g des mox ou il ne se prononce  
 point: cōmme de congnoētre, signifier, ré-  
 gner, digne, e les samblables. Le vien an

e aspire, lequel nous auons tout vn, quant a la  
 prolotion, avec les Espagnóꝝ: Car quand iz  
 disét, hechar, prouecho, mucho, noche, iz le  
 pronõcét cõme nous pronõçons, chartier, cho-  
 se, mousche: e cõla leur ét perpetuel: mes nom-  
 pas a nous qui escriuons sans propos, Caractè-  
 re cholere, melancholie, echole, de peur qu'on  
 nous estime mauues Gréꝝ ou mauues Latins:  
 Vrei ét qu'il demeure an beaucoup d'autres  
 moꝝ qui vienét du Greꝝ. commẽ an archeue-  
 que, archediacre, archeprêtre, chiromancie,  
 architecture, mes aussi se prononcét il: E cõ  
 pour résõ qu'an Francẽ on à tousiours pansé  
 que x Greꝝ, e ch, Latin se dussét einsi profe-  
 rer. E partant tous les nons qui an sont ti-  
 rēz se prononcét einsi an François. Car  
 c'ét pourneant qu'aujourd'hui aucuns s'effor-  
 cét de prononcer architecture, e architrau,  
 an escriuant toutẽffoẽs architecture e archi-  
 trau par c aspire par cẽ que meintenant il  
 ét trop tard de vouloẽr corriger l'antiquite  
 quant a la prolotion. E plũt a dieu que cõla ne  
 fũt vrei qu'an cẽ passagẽ seul. Pour suiure no

trę propos, les Espagnóx prononçēt la lettre  
 x de mēme lę c aspire: commę quand ię disēt  
 dexar, baxar, relox, quexar: E nę se dont  
 leur ęt vęnu cela (sinon quę parauanturę les  
 ignorans dę leur país rissēt pris x pour lę x  
 greq, mes ancoręs sęroēt cę tousjours grand  
 abus): car quasi par tout alheurs ję trouuę  
 leur Ecritturę la plus constantę, e la mieus  
 policeę quę nullę autre vulguerę quę ję sa-  
 chę: laquelę combien qu'ellę procedę du La-  
 tin quasi autāt quę l'Italiennę, excettē quel-  
 quę mōx qu'ię tienę dę leurs voesins d'  
 Affriquę: commę alcançar, alcahueta, sę  
 ęt cę quę nonostant toutę Etimologię, ię nę  
 visēt james qu'a la prolation. Commę quand  
 ię disēt nunca pour james, ię n'i metttēt pas  
 qu: combien qu'ię lę tiegnēt dę nunquam,  
 par cę qu'ię nę lę pronōçēt pas: ię disēt yo se,  
 cōmę nous: mes ię nę l'ecriueēt pas cōmę nous,  
 ję scay: ię disēt yotę dire, cōmę nous, mes ię  
 n'ecriueēt pas diray par ay. Pour antrętęnir no-  
 trę c aspire, l'Italien lę prononçę commę nous  
 prononçons qu: car quand il dit che, c'ęt notrę

que: e mémps íx disét chenti an quelquís an-  
droez d'Italié aulieu des autrés, quáti. E suis  
bien d'avis qu'íx n'an ússét pas trop mal: mes  
qu'íx abusét euidámant du c dauát e, i, qu'íx  
sonnét tât an Latin qu'an vulgueré cômme nous  
sonnons notré c aspire, quand íx prononcét  
Cicero, commé si nous voulions diré an Fran-  
çois Chicheron, déquéz s. dît étré le signeur  
Dèbezé: mes il lui plét cinsi, Mémps quand  
íx veulét diré notré cha, íx l'ecriuet cia,  
cinsi qu'on voét an ciasuno, pour chacun, la  
ou l'i ne fantand commé point, ni plus ni  
moins qué quand íx veulét exprimer cé qué  
nous sinifíx notré j consoué, íx mettét gi: côm-  
mé giamai giesu, gioseso. E ne voét aucuns  
apparancé quant au c: car si íx pansét qué  
lé c pur sé doeué cinsi sonner auant e, i, pour-  
quoe lé sonnét íx si diuersé mant auant a, o,  
u? e ancorés pourquoe lé sonnét íx si diuer-  
sé mant, mémps auant e, i, quand il ét accom-  
pagné dé l'aspiration? Or ét il qué lé c doét  
propremant sonner commé e greq. Parquoe  
ni nous ni eus n'an úsons bien quand nous lé

sonnons par se, si, e eus par notrꝫ chꝫ, chi:  
 Quant au son dꝫ notrꝫ c aspirè, jꝫ lꝫ lèssꝫ vo-  
 lontiers einſi, tant a réſon quꝫ nous auons les  
 Eſpagnòz pour compagnons (car la faute  
 n'èſt pas ſi grande, fèttꝫ an compaigniꝫ) quꝫ  
 pour autant qu'il nous faudroèſt nouuellꝫ let-  
 trꝫ, ſi nous lꝫ voulions rꝫmettrꝫ: Cꝫ quꝫ jꝫ-  
 uittꝫ tant quꝫ jꝫ puis. Vous abuſèz auſſi dꝫ  
 la voièllꝫ u quand vous ecriuèz umbrꝫ, un-  
 zꝫ mundꝫ: la ou vous la prononcèz autrꝫ-  
 mant quꝫ an amprunter, brun, opportun:  
 Mèſ tout einſi quꝫ vous voulèz vous eider  
 dꝫ la prattiquꝫ qui fèſt la differancꝫ antrꝫ les  
 moꝫ par l'Ecritturꝫ, par plus forte réſon  
 la dꝫuèz vous rꝫçꝫuoèr an cet androèſt, la ou  
 la differancꝫ dꝫ prolacion antrꝫ on e un èſt e-  
 uidantꝫ. E a dirꝫ vrei, quand jꝫ n'auroꝫ  
 meillheurꝫ fortreſſꝫ quꝫ cettꝫ ci, vu quꝫ  
 vous vous an voulèz eider contrꝫ moꝫ, jꝫ la  
 pourroꝫ employer contrꝫ vous, an vous di-  
 ſant, commꝫ deſſa jꝫ vous paſſꝫ auoèr dit,  
 quꝫ pour fèrꝫ la differancꝫ dꝫ prolacion, il  
 n'èſt rien plus réſonnable, quꝫ mettrꝫ les let-

trës qui se prononcent, e ne mettré point celles  
 qui ne se prononcent point. E partant je re-  
 uien tousiours a ma regle generallé, qu'il faut  
 ecrire selon qu'on prononce. Au quoy est  
 compris, qu'il faut sur tout eiter superfluite:  
 Comme quand nous ecriuons la conjunction  
 copulatiue, et, par t, lequel nous ne pronon-  
 çons nullement, e ne le faisons sinon que pour-  
 autant qu'elle vient du Latin et: quel propos i  
 a il nom plus que d'ecrire la preposition a par  
 d, qui vient du Latin ad? Lequel toutesfoies  
 nous n'ecriuons pas: mes bien en composition  
 pour sambler estre grans Latins, ainsi que j'e  
 dit de aduocier, aduocat, adjoindre. E si nous  
 nous voulons regler aus langues lettres, nous  
 connoissons nostre faute en regardant les di-  
 ctions Latines composees, la ou les preposi-  
 tions simples ne se trouuent james changees,  
 sinon que la prolation le porte, c'est a dire  
 pour eiter mauues son: Comme ad e a, ne  
 s'altere point en aduocare ni auocare: en ad-  
 mittere e en amittere. Vrai est que les Latins  
 disent appellare, attrahere, annumerare, alligare:

Mes c<sup>x</sup> c'et ajoutè ni diminuè, e instant seul-  
 lemant mett<sup>x</sup> vn<sup>x</sup> lett<sup>x</sup> pour aut<sup>x</sup> a caus<sup>x</sup>  
 d<sup>x</sup> douss<sup>x</sup>eur d<sup>x</sup> son qui g<sup>x</sup>it an prolotion. Si  
 donq a simpl<sup>x</sup> èt preposition François<sup>x</sup>, e  
 au<sup>x</sup>gnir, am<sup>x</sup>ner, ajoin<sup>x</sup>d<sup>x</sup> sont mo<sup>x</sup>. Fran-  
 çois composè<sup>x</sup> d'ell<sup>x</sup>, e d'aut<sup>x</sup>rs mo<sup>x</sup> qui sont  
 antiers, pourquoè les corrompons nous an  
 ecriuant? E puis s'il n<sup>x</sup> les faut point cor-  
 rompr<sup>x</sup>, pourquoè corrompons nous les au-  
 tr<sup>x</sup>s? Comm<sup>x</sup> aduocat, aduis, aduantage?  
 Voer<sup>x</sup> mes, dit Ian Martin, què dirè<sup>x</sup> vous  
 d<sup>x</sup> ces mo<sup>x</sup>, abbreger, accroètr<sup>x</sup>, affier, al-  
 lier, aggrauer, appèler? il faudroè<sup>t</sup> donq  
 an ôter la doubl<sup>x</sup> lett<sup>x</sup>. Lors dit Dauron,  
 Il n'i auroè<sup>t</sup> pas grand inconueniant d<sup>x</sup> n'i an  
 mett<sup>x</sup> qu'un<sup>x</sup>, e an s<sup>x</sup>proè fort bien d'auis,  
 a caus<sup>x</sup> d<sup>x</sup> regularite. Tout<sup>x</sup>ffoès par c<sup>x</sup> què  
 quasi general<sup>x</sup>mant an tous mo<sup>x</sup> nous n<sup>x</sup> pro-  
 nonçons point les lett<sup>x</sup>rs doubl<sup>x</sup>s, il n<sup>x</sup> nuira  
 ni seruira d<sup>x</sup> les i lésser. Mes si j'an etoè crù,  
 on n'i an mettroè<sup>t</sup> qu'un<sup>x</sup>. E puis j<sup>x</sup> s<sup>x</sup> bien  
 què quelquè dilig<sup>x</sup>anc<sup>x</sup> d<sup>x</sup> bien epelucher  
 què nous puissions meint<sup>x</sup>nant fèr<sup>x</sup>, il d<sup>x</sup>-

mourra tousjours quelque chose derrière nous. En continuant le propos de la superfluite, il me semble que la lettre an François dont nous sommes plus prodigieux c'est la lettre s: comme an beaucoup de mots dont j'en parle e an autres infinis: comme proësmé, blasme, trosné, abisme, Lors dit Ian Martin, Nous mettons volontiers cette lettre comme vous vous souvenez bien pour signifier que la syllabe est longue. A quoy repondit Dauron. Si la lettre s, doit auoir cet office de montrer la syllabe longue, pourquoy n'en mettez vous une an la premiere de ame, digne, theme, proëme? Lors Ian Martin, Il ne seroit pas raisonnable, dit il: car combien que la lettre denote les syllabes longues, toutçffoies elle n'en est pas seulement mise pour cela, mes aussi par ce que les mots ou lon la met descendent des Latins, ou il i en a. Mes an ceus ci que vous avez alleguez, il n'en a point. Pourquoy donc, dit Dauron, en mettez vous une an proësmé, disme, jusner, e aussi an tra-

histre, qui vient d'extraditor? Mes qui est bien  
 chose plus absurde, pourquoy an mettez vous  
 an eslir, esmouoer, esgliss, esgal, desdair, de  
 serrer? la ou non seulmant votre Etimolo-  
 gie repugne, mes aussi la sillabe et briue?  
 Car il me semble que la briue se seule et suf-  
 fisante pour conueincere la faute qui se com-  
 met an tous les mots: comme an desplere,  
 descouvrir, desmantir, chascun. Ici dit Sau-  
 uage, Il me semble, signeur Dauron, qu'an  
 beaucoup de ces mots la lettre s ne se peut  
 oter, pour deux raisons: La premiere et qu'a  
 mon auis elle est prise de la sillabe Latine dis:  
 la seconde que nous la mettons e prononçons  
 es mots composez, quand la seconde partie  
 commence par voyelle: comme desapprendre,  
 desordre, desestimer. Partant si la Regula-  
 rite se doit garder, la lettre n se doit oter  
 des uns plus que des autres. A quoy repondit  
 Dauron, Je ne veul point qu'an aucun androet  
 vous estimiez me pouuoer deplacer de ma re-  
 son generale, qui est de ne ecrire point ce qui  
 ne se profer point: e qu'an matiere d'Ecrit-

turs il doye auoir autre regularite, que la  
 prolation: Car il n'est pas tousiours question  
 de garder les mox antiers an composition,  
 puis que le parler i contrédit, nom plus que les  
 Latins n'ont fet an la diction même dis que  
 vous alleguez, de la quelle iz ont oré s, an  
 plusieurs mox, comme an dirimo, diduco: e ce  
 pour euitier a la durte de son: joint que la sil-  
 labé n'est point significatiue hors composition.  
 E si vous me debatez que les Latins ont u au  
 vsage di e dis, je ne m'an tourmenteré pas  
 beaucoup, combien que je croie le contrer:  
 mes pour le moins, vous ne me sauriéz nier  
 qu'iz n'est corrompu, ou pour dire mieus de-  
 guise la preposition re, an redhibeo, redimo,  
 reddo: in an illustris, immineo, irradio: con an  
 corrumpto, colloco, compono, Qui me gardé-  
 ra donq' de dire que votre des François doit  
 ôter s, quand le second mot de la composition  
 commence par consonne? e qu'il est antier quand  
 il commence par voyelle? Mes j'en vng au-  
 tre réspon a dire: qui est que des n'est pas la  
 vraye diction composante, mes que c'est de

lequel vient du Latin de . E qu'einsi soët la pluspart de téz mox sont formèz du Latin, ou il à de commẽ dẽ derogare, deprimere, demittere, sont desãdũz deroguer, deprimer, e demettre : E toutẽffoẽs an tous ceus ci vous mettez s: qui ẽt chose assez suffisantẽ pour arguer l'impertinancẽ . Pansẽz donq qu'au pis aller, il faudroet dẽ deus chose l'unẽ : ou la mettre par tout ou les sillabẽs sont longuẽs, ou l'oter dẽ toutẽs cellẽs ou ellẽs ẽt brievẽs, cõme superflue : Or dẽ la mettre an toutẽs sillabẽs longuẽs cẽ sũroet chose merueilleusemẽt estrange, an téz mox qu'il i à, commẽ vous auẽz dit meintẽnant : e ancorẽs plus si on la mettoet an la penultimẽ dẽ ces mox, assũrẽ, allũrẽ, stillẽ (commẽ vous mettez an eslẽ) an haslẽ, qui signifĩe l'adustion du soleilh (cõmẽ vous mettez an maslẽ): itam an brusler, e autrẽs sans nombrẽ. Lors Sauuagẽ print la parollẽ, Que voudriẽz vous donq, dit il, que lon mĩt au lieu dẽ la lettrẽ s, pour tenir la sillabẽ longuẽ? Il nẽ faudroet, dit Dauron, que mettre vn accant sus la sillabẽ commẽ jẽ

vous è desja dit: Cq̃ seroët vñ grand peing, dit Sauuag̃ de mettr̃ tant d'acçans. Lors dit Dauron, l'antans tousiours qũ la protestation par moe fette des l̃x commanc̃mant m̃x serũ, qui èt qũ notr̃ langũ soët nombrez antr̃ cell̃s, qui sont dings d'ètr̃ polĩs, reglez, e cultinẽs: e lors nous n'i trouũrons les acçans estrang̃s, nom plus qu'an la Grec̃qũ, n'i les poins an l'Hebraiqũ. Combien d̃ tans à lon etè auant qñ pouoër fer̃ trouuer bonñs les Apostrof̃s, l̃x ç a l̃zeũ, e l'acçant agu (quoe qu'on abus̃ d̃ c̃t̃ui ci) e autr̃s not̃s d̃ notr̃ langũ, a vn tas d'ignorans ou opiniatr̃s? Léquéz tout̃sfõs ont etè contrains d'an vs̃er, a la peing d'ètr̃ appell̃ez par leur nom: pour l'usag̃ e commodit̃ qu'el̃s apport̃t a l'Ecrittur̃. Nous ñ prandrions d̃ long tans la peing pour notr̃ bien, qũ prindr̃t les anciens pour l̃x leur: léquéz apres l'inuatĩon des pr̃mier̃s lettr̃s, i an ajouter̃t tant d'autr̃s. Côm̃ quād apres les sẽz lettr̃s qũ Cadm̃, comm̃ lon dit, apporta d̃ Phenicẽ an Grec̃, Palamed̃ i ajouta

ces quatre  $\Theta, \Xi, \Phi, \chi$ , dequels Aristot $\phi$  attribue  $\Theta$  e  $\chi$  a Epicarm $\phi$ : e depuis ancors Simonid $\phi$  quatre autres,  $z, h, \psi, \omega$ . Quant a nostre François, la ou nous auons tant de sons diuers d'auçc les langues ancienns, nous aurions bien b $\grave{e}$ soin de lettres nouuell $\phi$  e de plus d'une sorte: combien que j $\acute{e}$  so $\acute{e}$  bien de ceus qui les vandro $\acute{e}$ t r $\acute{e}$ g $\acute{e}$ uer sell $\phi$  esto $\acute{e}$ t inuante $\phi$ s par vn autre plus t $\acute{o}$ t que les inuancer. Mes pour l $\acute{e}$  moins c $\acute{e}$  qui  $\acute{e}$ t trouu $\acute{e}$ , aions permission de l'appliquer a nostre profit, l $\acute{e}$  mieus que f $\acute{e}$ r $\acute{e}$  s $\acute{e}$  pourra. Or bien, dit Sauuag $\phi$ , qu'ant a vox inuentions, j $\acute{e}$  m'an rapport $\phi$  a c $\acute{e}$  qui an pe $\acute{u}$ t au $\acute{e}$ gnir. Mes que repond $\acute{e}$ z vous a l'un $\phi$  des r $\acute{e}$ sons de monsieur D $\acute{e}$ b $\acute{e}$ z $\phi$ ? qui  $\acute{e}$ t, que quand nous proferons vn $\phi$  or $\acute{e}$ son continu $\phi$ , nous n $\acute{e}$  son-  
 nons point les dernier $\phi$ s lettres des mo $\phi$ , fors les rr, de sorte qu'ell $\phi$ s n'i seru $\acute{e}$ t que d $\acute{e}$ t $\acute{e}$ gnir les sillab $\phi$ s longu $\phi$ s: Comm $\phi$  an disant, nous nous portons fort bien pour meint $\acute{e}$ nant: la ou a votr $\phi$  cont $\phi$  ell $\phi$ s s $\acute{e}$  d $\acute{e}$ uro $\acute{e}$ t  $\acute{o}$ ter, puis qu'ell $\phi$ s n $\acute{e}$  s $\acute{e}$  prononc $\acute{e}$ t point. Non f $\acute{e}$ ro $\acute{e}$ t point

dit Dauron: car combien qu'elles ne s'antan-  
 dent comme point au prononçant les mots tout  
 d'un train: tout différemment par ce qu'il n'est pas de-  
 fendu de s'arrêter à quelque mot, & vu mé-  
 mes qu'on s'y arrête assez souvent, elles y ser-  
 vent pour être prononcées au tel cas, c'est à dire  
 quand on voudra dire les mots distinctement  
 l'un après l'autre. Mais quant vous escri-  
 vez paistré par distoguer ai, & se puis chape-  
 tré par e s au la penultime, vous ferez trois  
 ou quatre fautes: l'une est au premier mot, la  
 ou vous ferez valoir la distoguer ai ce qu'el-  
 le ne vaut pas: l'autre que vous abusez de la  
 lettre s, au tous deux: la tierce est que vous  
 sonnez deux diversés écritures d'une même  
 sorte: la quarté est au second mot, la ou vous  
 ferez sonner l'e autrement qu'il ne doit, au  
 vertu d'une s suivante: Mais comme nous a-  
 vons déjà dit, qui jamais à vu que la lettre de  
 devant dût être gouvernée par celle d'après?  
 Et par ce que je ne veux point laisser passer  
 à mon essant, aucun vice d'Écriture, sans  
 en déclarer la raison, je dirai ici mon avis com-

mant cęla s'ęt fęt . Les François par vne  
manierę naturęllę qu'įx auoęt dę prononcer ,  
commę il ęt a croęrę , ont pręmieręmant  
deprauę lę nom des lętręs an les nommant  
a leur guisę , sauoęr ęt s , ęssę : r ęrrę : l ,  
ęllę , commęnant lę nom par e cler e fi-  
nißans par e sourd : itam m , amme : n , an-  
nę : chose , sans pouoęr rien flater , qui ęt  
fort barbare : non quę įę veulhę dirę quę lę  
nom dę ces dęmyuoyęllęs , peűt ętrę n'űt vne  
manierę dę son , commęnant par voyęllę .

Męs ceus qui antęndęt quę c'ęt , sauęt quę  
lę nom dę telęs lętręs n'ęt propręmant ex-  
plicablę par autręs lętręs : autręmant cę  
sęroęt ęxpliquer l'inconnű par l'inconnű .

E si cę n'ętoęt pour les fęrę rętęnir aus  
pętįx ansans , a grand' peĩnę sę nommę-  
roęt ęllęs : męs seulęmant sę fűt on contan-  
tę d'anseigner leur puissancę . Męs par  
cę quę l'e nę sonnę quę bien peu , des qu'on  
les veűt nommer , lequel nę sauroę męus  
figurer quę par notrę e sourd : les magįsters  
dę villagę pansans fęrę quelque chose dę

nouveau, pourrandre l' son plus antandible, aus ansans, an ont si bien abusè, qu'iz ont prononcè mèms an Latin terra par e cler: e les auons suiùiz d' sort' qu'a nous ouir parler Latin il samble qu' terra soët venu d' terre, e nompas au contrere: Car a prononcer naïuement, l'e n'et point autre ni n' sonne point autrement an terra qu'il fèt an tero, e n'i a differance qu' d' deus rr a vne. E tandis qu' j' suis ici, l' dirè la r'eson pourquo' nous prononçons autrement, scienc' an François qu' scientia n' s' prononc' an Latin: Les mètr's d' Ecol' dutans passè qui pour la plus part etoët prêtres disoët omnam hominam veniantam in hunc mundum: duquel vice, notr' Franc' a peing s' pourra j'ames guerres bien purger: vù mèms qu' ceus qui ont etè erudiz, c' samble, an bons lieux, sont imbùz d' cett' odeur.

E par c' qu' les prêtres auoët tout l' credit l' tans passè ( qu'on appeloët l' bon tans ) e qu'il n'i auoët qu'eus qui sùt qu' c'etoët qu' d' Latin ( comm' la barbarie

e pais la literaturę vėnėt par viciřitudę an  
 tous pais du mondę) e quę tous les jeunę an-  
 fans tant dę villę quę dę villagę, passōėt  
 par leurs meins, dieu řet commant iř, e-  
 toėt instruiř. E cę pandant ces sauans  
 montreurs, qui etoėt estimę commę dieus,  
 an matierę dę scianę (car dę la viř, ellę e-  
 toėt cę croę ję bien bonnę) donnoėt formę  
 a notrę languę, dę sortę qu'aupręs du vul-  
 guerę, e mēmęs aupręs dęs hommęs dę moyen  
 esprit, commę il ęt a croerę, iř parloėt  
 plus souuant leur Latin, qu'autrę langagę,  
 pour řę ferę tousiours estimer cōmę borgnęs  
 an terrę d'aueuglęs: dęquę lę peuplę rėtę-  
 nōėt tousiours quelque chose du patoęs: au  
 moyen dę quoe, ceus qui sauoėt quelque cho-  
 řę plus quę lirę e ecrivę, qui antandoėt dirę  
 vinum aus moins ignorans qu'eus, commence  
 řet a dirę vin: dę panis, pain: dę homo, hom-  
 mę, e tous autręs. E an oyant prononcer aus  
 plus habilęs sciantia par a, iř n'ussęt pũ pāser,  
 e quand bien iř l'ussęt pansę, ancoręs n'ussęt  
 iř osę dirę quę telę g'ans ři hommęs dę bien.

n'üssét pû falhir: parquoë lë vulguere apprint  
 a dirë sciencë, consciencë, dilig'ancë. Voerë  
 dë sortë qu'aujourd'hui cë nous ët vn patron  
 qui nous dëmeurëra a jameë: e si nous profe-  
 rions sciencë, diligencë par lë vrëi e Latin,  
 nous nous fërions moquer. E combien qu'au-  
 jourd'hui la prolatiõ Latinë soët vn peu ecler-  
 cië, sil augnoët toutëffoëë quë nous prinsions  
 la liberte dë tirer quelquë mot nouueau du  
 Latin an cettë terminë son ou samblablë (cõ-  
 më pour examplë, si nous disions dë remini-  
 scentia, reminiscancë) nous në l'osërions pro-  
 ferer autrëmant quë par a. Autant ët il dë  
 Firmamentum, testamentum: déquëz nous di-  
 sons Firmamant, testamant. Dë mêmë,  
 par cë quë du tans barbarë on pronon-  
 çoët michi, nichil au lieu dë mihi, nihil: la  
 ou ië falloët si doublëmant, quë sans la pö-  
 urëtë du tans qui lës sauuoët, jë në croë point  
 qu'iz n'an üssët etë puniz an cë mondë ici ou  
 an l'autrë: nous an auons lë mot François an-  
 nichiler: au lieu duquel si nous vouliõs mein-  
 tënant dirë annihiler, dieu s'ët commant on

tririoët après nous, e non sans cause. E a  
 propos d'ceus du tans jadis, pans'èx, qu' les  
 bonn's g'ans etoët bien fins quand i'x ab-  
 breger'et I E S V S e C H R I S T V S (lé-  
 qu'èx, j's doè nommer an tout' reueranc'è)  
 quand i'x escriuoët I H S. X P S. La re-  
 son n'an èt pas fascheus' a ceus qui n' l'ont  
 ouy'è. Nous sauons qu' les Gré'x sont fort  
 hardi'x e frequans an abbreviations, d' for-  
 t' qu' quand i'x vouloët abbreger I H S O S  
 i'x l'ecriuoët I H S: e X P I S T O S, i'x escri-  
 uoët X P S: là ou no'x bonn's g'ans du tans  
 passè, qui pansoët qu'il n'i út autr's lettr's  
 an c' mond' qu' Latins, pr'noët l'H capital  
 des Gré'x, pour l'aspiration latin'è: e les x, e  
 p des Gré'x pour x e p Latins, e d' f'et escri-  
 uir'et einsi les deus mo'x: là ou i'x úss'et pù an-  
 cor'ès couvrir leur faut'è, s'i'x úss'et le's'è les  
 lettr's an leur caract'èr'è: m'ès l'è mal fût  
 qu'i'x escriuir'et an Latin ihs xps eui-  
 dammant l'un par l'è caract'èr'è d'aspira-  
 tion latin, l'autr'è par l'è p aussi latin: e l'è  
 m'ettoët einsi sus les Sin'èx e par tout.

Après auoër vn peu ris dè la simplicitè des  
 bonnès g'ans, le sieigneur Ian Martin dît.  
 Puis què vous confessèz, sieigneur Dauron,  
 què sciencè, annichiler e autrès samblablès,  
 ont vn commancemant improprè e mal fon-  
 dè, e què toutèffoès il n'è les faut point chan-  
 ger, commè a la verité n'è faut il, jè suis ebahi  
 pourquoy plus tôt vous voulèz corriger l'E-  
 critturè, laquelle, ancorès què lestrez en fûs-  
 sèt mal commacèz, toutèffoès dèuroèt mein-  
 tènant auoër autorité, ou james : ni plus ni  
 moins què la prolotion qui èt aujourd'hui ap-  
 prouuè dè tous hommès : combien què si ellè  
 estoèt meintènant a dresser, on la feroèt tout  
 autrè qu'ellè n'èt. Dè ma part jè trouuerè fort  
 estrangè què vous veulhèz ecrire sciencè  
 par a : Car au patron dè cèlui là, il faudroèt  
 ecrire la preposition en, e ces mox temps,  
 enuiz, e les samblablès, par a, chose autant  
 difficile a r'ecquoyèr qu'a changer la prola-  
 tion. Nous auons vnè manierè dè deduire  
 les mox François du Latin, qui èt dè tour-  
 ner les voyellès e, i, an e : Commè dè la pre-

position Latinę in, nous an fésions en par e: dę  
inter nous an fésions entrę : dę inuidia, enuie :  
dę tempus, temps : dę tendere, tendre .

Signeur Ian Martin, dit Dauron, il i à bien  
differancę de la prolation a l'Ecritturę. La  
prolation consistę an la languę dę tout vn  
peuplę : antrę lequel, non la plus seinę partię,  
mes la plus grandę, domine : Car les g'ans do-  
ctęs qui sont an pętit nombrę, e lę plus sou-  
uant separę du vulguerę, pour leur etudęs  
ou autręs affęręs serieus, nę sauroët fęrę a tout  
leur bon sans, quę la multitudę d'artisans, dę  
fammęs e d'anfans, qui sont tous jours an pla-  
cę, pour les męnux e infinix propos qu'iz  
trettęt ansamblę, nę parlęt a leur modę.

Mémęs pour donner nęssancę a vn langage,  
il faut par forcę leur an lesser fęrę : Car a la  
verite, il nę peüt chaloër dę quel lieu ni an  
quelę sortę sę produisę vne languę pouruü  
qu'ellę puisse dęuęnir assez abundantę pour  
expliquer a son ęsę cę qnı tombę an la conce-  
ption des hommęs . Vrei ęt quę quant a la  
richęssę, propriete e doussęur, les persona-

gés d'esprit qui vienēt avec le tans, an pre-  
 nēt la chargē, telēmant quē le populē ē  
 ebahi qu'il nē lui dēmeurē quē la rudēssē, &  
 quasi la liē dē cē qu'il auoēt amassē.  
 Toutēffoēs c'ēt forcē quē le caractērē dēmeu-  
 rē tousjourns: Commē par exemplē, quand  
 le peuplē à etē inuanteur des infinitē an er,  
 an ir, ou an oēr, les hommēs dē jugēmant ont  
 formē peu a peu des mox nouueaux: mēs s'ē  
 etē sus le prēmier patron: affin quē la mul-  
 titudē, nē s'appērçūt dē la nouueaute, e qu'el-  
 le nē s'estimāt point surprisē: léquēz mox  
 sē coulēt parmi les prēmiers tout einfi qu'on  
 mēllē le fourmant avec le segle, non seulē-  
 mant pour augmanter, mēs aussi pour aman-  
 der le monceau. Mēs c'ēt autrē chose dē  
 l'Ecritturē: laquelle n'etant pas si communē  
 de beaucoup, par cē quē les troēs pars dē cēus  
 qui parlent, a peing saūēt ecrire, autrē lé-  
 quēz les ignorans sē peunēt e sēmant discer-  
 ner: e einfi les plus sauans an peunēt e doē-  
 uēt gagner. E sil i à quelquē chose a refor-  
 mer, c'ēt a ensa le ferē, an sē tēnant assūrēz

qu'àn vsant de discretion, e qu'etant la ré-  
 son d'auq eus, iz se feront auouer non seu-  
 lemant des g'ans sauans comm' eus, mes aussi  
 tout premiermant de ceus qui sont destinèz  
 a l'estud', e qui s'addonneront a c' qui aura  
 etè mis an auant par ceus qui si connoéss't:  
 puis ceus qui sont quelque peu incredul's, tou-  
 t'ffoies qui n' sont pas indocil's, se'ront con-  
 ueincùz par euidanc's de rés'ons. — E voila  
 commant l'Ecrittur' à l' moyen de se chan-  
 ger, qu' n'ont pas les mox: lequ'z signifiet  
 pour l' plesir des inuanteurs: l'Ecrittur'  
 pour l'obeissanc' qu'ell' doèt aus mox e ala  
 prononciation. Quand vous escriuèz em-  
 bellir, absenc', orient, l'e qu' vous i mettèz  
 sonn' tout einsi qu'àn ambassadeur, puissan-  
 c', riant. Et n' si f'et aucun' differanc'  
 par ceus qui prononc'et bien. Vrei èt qu'àn  
 Normand', e ancor's an Br'tagn', an An-  
 g'ou, e an votr' Meing', signeur Pélétier,  
 dit il an se tournant vers moe, iz pronon-  
 c'et l'a dauant n vn peu bien gross'mant, e  
 quasi comm' sil i auoèt aun par distongu':

quand i<sup>x</sup> disēt Normand, Naunt<sup>s</sup>, Aungers, l<sup>e</sup> Mauns: grand cher<sup>e</sup>: e les autr<sup>s</sup>: Mes tel<sup>e</sup> manier<sup>e</sup> d<sup>e</sup> prononcer sant son terro<sup>e</sup> d'un<sup>e</sup> lieū<sup>e</sup>. Dauantag<sup>e</sup> la coutum<sup>e</sup> qu<sup>e</sup> vous ditt<sup>s</sup>, qui ē<sup>t</sup> d<sup>e</sup> conuertir in e en Latins, an en Franço<sup>e</sup>s, n'ēt pas assez constant<sup>e</sup> pour an voulo<sup>e</sup>r fē<sup>r</sup> regl<sup>e</sup>. Vous sauē<sup>x</sup> qu<sup>e</sup> tout l<sup>e</sup> mond<sup>e</sup> ecrit sans, langu<sup>e</sup>, par a, qui vien<sup>t</sup> d<sup>e</sup> fine e lingua. Itam la plus part des particip<sup>s</sup> an ens Latin s<sup>e</sup> met<sup>t</sup>ēt an ant Franço<sup>e</sup>s, comm<sup>e</sup> d<sup>e</sup> tenens, veniens, audiens, s<sup>e</sup> font tē<sup>n</sup>ant, vē<sup>n</sup>ant, oyant. Toutē<sup>s</sup>fo<sup>e</sup>s pour confesser verite, an tout<sup>s</sup> tel<sup>s</sup> dictions, l<sup>e</sup> son nēt plein<sup>e</sup>mant e ni a (antr<sup>e</sup> lēquē<sup>x</sup> j à diuers sons, comm<sup>e</sup> diuers<sup>s</sup> mistions d<sup>e</sup> deus couleurs s<sup>e</sup>lon l<sup>e</sup> plus e l<sup>e</sup> moins d<sup>e</sup> chacun<sup>e</sup>) toutē<sup>s</sup>fo<sup>e</sup>s l<sup>e</sup> son particip<sup>e</sup> plus d'a qu<sup>e</sup> d'e.

E par c<sup>e</sup> qu<sup>e</sup> bonn<sup>e</sup>mant il i faudro<sup>e</sup>t vn<sup>e</sup> nouuell<sup>e</sup> lett<sup>r</sup> c<sup>e</sup> qu<sup>e</sup> j<sup>e</sup> n'introdui pas bien hardimant, comm<sup>e</sup> j'<sup>e</sup> ja dīt quelques fo<sup>e</sup>s, pour l<sup>e</sup> moins an attendant, il m<sup>e</sup> s'abl<sup>e</sup> meilheur d'i mett<sup>r</sup> vn a. E sans dout<sup>e</sup> il

i à plus grãde distinctiõ an l'Italian, e mēms  
 an notrẽ Prouuãçal an pronõçant la voyellẽ e  
 auant n: Car euse nous la pronõçons clerẽmãt:  
 Commẽ au lieu quẽ vous dittẽs santir e man-  
 tir plus dẽuers l'a, nous prononçons sentir e  
 mentir plus dẽuers l'e: e si font quasi toutẽs  
 autrẽs nations fors les François, dont nous  
 randions naguẽrs la rẽson. E les Espagnõz  
 ausi i sont singuliers: commẽ quand iẽ escri-  
 uẽt hembre pour fammẽ, e hambre pour fein:  
 iẽ prononcẽt l'a e l'e antandiblẽmant an  
 chacun. Rẽtournant dẽ là ou jẽ suis parti, jẽ  
 di quant a la superfluite, quẽ si vnẽ lẽttre an  
 quelquẽ mot nẽ sẽ prononcẽ point, ellẽ n'i  
 à nullẽ puissancẽ, e n'i aiant puissancẽ, ellẽ n'i  
 doẽt auoẽr placẽ. Lors dõt Sauuagẽ, E quand  
 vous la prononcẽz, donq pourquẽ nẽ la i met-  
 tẽz vous? Cõmẽ ausmoz quẽ vous di soẽt hier  
 monsieur Dẽbezẽ, ira il? vous samblẽ il?  
 i voudriẽz vous mettẽ vn t antrẽdeus? e  
 dirẽ, ira ti? vous samblẽ ti? einfi qu'on lẽ  
 prononcẽ? Car il mẽ samblẽ comme a vous  
 mēmẽ, qu'il n'i à nom plus d'apparancẽ an cas

d'addition que de diminution. Icy confessez,  
dit Dauron, qu'il sçeroët dur de les ecrire ein-  
si qu'iz se prononcent vulgueremant : Mes  
vous sauëz qu'il n'est pas defandu de dire,  
ira il ? e que ceus qui le diront on ne les sau-  
roët justemant reprandre : comme vous trou-  
uëz es poëtës assez souuant vous sambl'il ?  
e non point vous samblë til ? Si est cë pourtant  
que l'Ecritture à usurpë cet hommë, cet eu-  
urë, au lieu de cë hommë, cë euurë : e tou-  
tesfoës la rëson est pareille, comme de vous  
samblë ti ? ira ti ? qui est a cause de la concu-  
rance des deus voellës : la ou les ecriueins  
commettët erreur insinë, i ajoutans s, e ecri-  
uans cest hommë, cest euurë, cest honneur :  
e croët qu'iz ont etë si soz an cuidant ferre vn  
grand tour de suttilité, de panser que le pro-  
nom, vint du Latin iste : E de la est tombë  
vn autre erreur an la têtë de ceus qui se  
sont auisëz d'ecrire, stë fammë, stë causë,  
au lieu de cettë fammë, cettë causë : e dieu  
set comment iz ne si montrët pas bëtës.  
Quant est de cë que disoët hier le sieigneur De-

beuz, que quand vne Ecritture est bien let-  
 trez, elle an à plus de lustre, de grace e de  
 splendeur, je suis d'opinion qu'une chose dont  
 on abuse, ne sauroët apporter lumiere ni di-  
 nite là ou on la met. E par ce que je n'è anco-  
 res satisfet a l'interet que peuuet auoër les  
 estrangers an la reformation de nostre Ecri-  
 ture, voici le lieu d'en dire un mot. Il sau-  
 roët volontiers quand ilz auront etè un espa-  
 ce de tans assez notable, pour auoër connu  
 que c'est de nostre prolation, e quand ilz vien-  
 dront a lire de dans nos liures, escrips, so-  
 lempnel, aultr, de buoir, reçoüoir, poinct,  
 loingtain, si ilz ne cōnoëtrent pas a l'eulh no-  
 tre impropriete: e si ilz ne diront pas que nous  
 fésions tort non seulxmant a nostre prononcia-  
 tion, mes aussi que nous falhons es premiers  
 elemans, an les appliquant la ou ilz ne seruent  
 de rien? comme quand nous escriuës donnent,  
 vienët, parlent, par n, au lieu de dōnēt, vie-  
 nēt, parlēt. n'auront ilz pas occasiom de dire  
 que nostre langue est un cors mal vetu, ou plus  
 tōt trop vetu? Mes voermant, dit Sauuagē,

par quelz résón nous pourrièz vous induirz à l'ôter? Mes commant vous pouèz vous induirz a la i mettrz, dit Dauron. Quelz differance i à il antrz les personns s'condzs singulierz, tu donnz, tu emz, tu ecoutz, e les tiercez personns plurièrzs, iz donnèt, iz emèt, iz ecoutèt, sinon des lettrzs s, e t? Iç confèssz bien quz la lettrz n, autrèffoès peut ètrè i à etè bonnz e necessèrè, par cè quz còmè j'è dit, on à einsi pronòcè iz allant, iz vñant còmè mèms les bònzs g'às du Mein e dè Poetou pronòcèt ancorz aujourdhui, e èt certèin par les ecriz des vieus rimeurs Frāçoès qu'iz disoèt, iz alloèrèt, iz fésoèrèt dè troès syllabz. Lors dit Ian Martin, Iç croeroè mieus quz cè fût pour vnè autrè résón, qui èt qu'an toutz telz personns plurièrzs Latins dont vienèt les Frāçoèss, il i a vn n, e qu'a la samblance d'icèllz noz anciens l'ont retènuè an l'Ecritturè. Mes plus tôt an la prolation dit Dauron, e puis après an l'Ecritturè: car nous voyons quz tous Verbz nè vienèt pas du Latin, e èt certèin quz les Françoès

auoët des Verbs au leur languë, auparuant  
 qu'iz üsët connoëssancë du Latin. Oui bien  
 dît Ian Martin: mës parauanturë leurs Ver-  
 bs n'etoët pas dë telë tēminëson commë iz  
 sont aujourdhui, auant qu'iz üsët pris cou-  
 leur du Latin. Iç n'ë m'ë traualhërë pas beau-  
 coup, dît Dauron, a chercher quelë cadancë  
 auoët les mox du tans passë: mës il m'ë suffit  
 dë pouoër alleguër rëson vrëisamblablë, pour  
 laquelë la lëtrë n i a etë misë qui ët la prola-  
 tion: laquelë cessantë, doët aussi ëtrë effacë  
 la lëtrë. Il i à outrë ceus ci, meins autrës  
 mox, la ou la superfluite ët ancorës plus de-  
 rësonnablë: comme quant vous amassëz tant  
 dë consonantës: e pansëz qu'il vous fët beau  
 voër ecrië cë mot pluriër escriptë, qui ët  
 prononcë ecrië? Itam contractë, con-  
 treinëtë qui s'ë prononcët conträ, cōtreins?  
 E si vous les proferiëz commë vous les escri-  
 uëz, il samblëroët quelquë haut Allëmant.  
 Sommë vous auëz vnë reglë generalë dë  
 prolotion, quë jamës les nons pluriërs Fran-  
 çois n'admettët son d'autrë consonë auëq s

si cç n'ët r ou n: commç douleurs, talons: e an-  
 cors an ceus qui ont n, ët ellç peu antãduç cõ-  
 mç lons, trons, e an ceus qui ont r, la lëtrç s  
 i ët peu antanduç: commç cors, fors: tant san  
 faut quç g, c, p, t, j soët antandüç. Brief  
 toutçs consonantçs finallçs des nons singuliers  
 sç perdçt au pluriel, fors n, e r: e sç conuer-  
 tißçt an s ou an ç: commç dç aspici, aspiz,  
 dç escrit, ecriç: temoins les pöetçs qui rimçt  
 cç quç vous ecriuèç longs par g, sus talons:  
 aspiciç suspici: ecriptç sus criç etous les sam-  
 blablçs. E si nous i pansions bien nous nous  
 dçürions accoutumer a les ecrire par simplç s  
 tout einçi quç nous ecriuons ces moç, tous,  
 grans, sans t, e d: itam tous les nons pluriels  
 des participçs, cõmç, allans, vçnans, e nom-  
 pas allantç, vçnantç: e quant a ceus qui di-  
 sçt qu'on prononcç draps, cocs, longs, iç nç  
 lç diroët pas siç auoët bien ecoutè les Fran-  
 çois parler, quand iç disçt, les cös chantçt:  
 les dräs sont blans, lons e largçs.  
 Nç pansons donq point ferç dç tort aus etran-  
 gers an ötant toutçs telçs superfluitç: mes

plus tôt gardons nous d'x leur fere tort, qu'a-  
pres leur auoir appris a parler, nous leurs ven-  
llons fere a croere qu'ix ne sauert pas lire. Il  
rest' maintenant a parler d'x la lettre couran-  
te des François, laquelle, ainsi que disoient De-  
beux ne feroit point d' distinction entre la con-  
sonante n e la voyelle u: ce qui est ainsi: dont  
je randre ici la cause, tel, que chacun la co-  
noitra vray. Les François ont esté touf-  
jours reputéz grâs manieurs d'affaires, g'ans  
ouuers, compagnables, e sil se peut dire ainsi  
legais. E par ce moyen ix ont essayé a la  
longue, que la communication d'affaires ou-  
ure les esprits, e balhe auertissement a cha-  
cun d' se donner garde, e d' sefforcer d' fere  
sa condition meilleure que celle d' son com-  
pagnon. Car quand ix se sont vûz par plu-  
sieurs e diuerses foies trompéz a la bonne foie,  
comme au marchez, au promesses, au van-  
ditions, au heritages: brief tant d' sortes  
d' conuentions, ix ont esté contrains d' redui-  
re par escrit tous les appointemens qu'ix auoient  
les uns, avec les autres: tellement que l' Ecrit

turs et deusnes fort cōmunz, e coutumiers: e  
 mēmes les g'antizhommes ont appris a ecrire  
 chose qu'au cōmācēmant iz estimoēt fort con  
 trē leur etat e dinitē. E ici suis contant dē di  
 rē, par maniere d'ātrēdeus, cē qu'on dīt pour  
 quoe les g'antizhommes escriuent aujourd'hui  
 leur nom si malesē a lirē. C'ēt quē du tans  
 qu'iz n'auoēt ancorē accoutumē dē mettē  
 la mein a la plumē, e qu'iz sē fioēt an leurs  
 secreterē e antrēmetteurs, dē tous leurs af  
 ferē (commē a la verite la facon dē fēfē  
 sant sa preudhommiē e g'antilleffē) iz nē vou  
 loēt, e n'auoēt afferē dē sauōer ecrire, sinon  
 quē leur nom a la lēuē dē leurs lettrē, pour  
 plus grand foē e temoignagē du contenu: dē  
 fortē quē n'ecriuant autrē chose, e sē contan  
 tans dē bien manier les armes sans manier la  
 plumē, il leur etoēt malēsē d'ecrire lisiblē  
 mant mēmes leur nom proprē. Dēpuis, leurs  
 successeurs ayans, peūt ētrē, afferē, a plus fi  
 nē g'ans quē n'auoēt à leurs perē, apprin  
 drē a ecrire, e mēmes quelquē peu dē litēra  
 turē, laquelē dē mein an mein sēt dē plus si

bien augmantex (la grace a dieu e autre sere-  
 rien Roy François) quex dex notrex tans se trou-  
 uet des g'antiz hommes qui font jx nq di pas  
 hontex, mes ebahissimant aus g'ans dex robe  
 longux les plus lettrez. Toutx sfoes pour la  
 reuerancex qu'ix portoet a leurs peres, e pour  
 l'anuiex qu'ix auoet dex leur ressamblen nō seu-  
 lemant an fez d'armes e actes dex noblesses,  
 mes ancors antoutes autres choses indiffe-  
 rantes, combien qu'ix usset appris a ecrire, e  
 qu'ix usset bien mieus ecrit quex leurs peres  
 s'ix usset voulu, toutx sfoes ix sefforcoet dex  
 peindre e dex siner tout ein si qu'eus se propo-  
 sans dex deuoir etre leurs heritiers, du nom,  
 dex la vertu, dex la signeurie, dex l'Ecritture  
 e dex tout. A propos l'Ecritture se repen-  
 dit dex telx sortex parmi les François, e fut si  
 bien excercee dex toutes manieres dex g'ans,  
 qu'an nullx autre nation elle nq fut onques si  
 ordinerex, a cause qu'ix an ont u, ce leur a  
 samblé, plus d'affere e dex necessite quex tous  
 les peuples du monde. E si l'Ecritture s'et  
 ein si multipliee a resson dex l'abondance des

procès ou les procès a réson de tant d'ecrit-  
 tures, ce n'est ici le lieu de le dire. Mes quoy  
 qu'il soit, ceus qui suiuēt le païs, sauent écrire  
 plus legerement, e si j'ose dire, plus pratti-  
 quement, que les autres. E leur est bien  
 metier, vu la grand' pressē qu'ilz ont, pour  
 satiffier tant de plecteurs. Puis la lucra-  
 tiue qui en vient, leur a assoupli la main, de  
 telle façon que les François amportent tous-  
 jours le pris par sus toutes nations du monde  
 si est question de vitesse de main. Mes  
 voici le point, qu'ilz escriuent si legerement  
 qu'a grand' peine ont ilz loēsir de distinguer  
 un o d'avec un r, tant s'en faut qu'ilz facēt  
 discretion d'un n d'avec un u. Or est il qu'eus  
 voyans que la soudeinte de leur main, estoēt  
 cause qu'on prēnoēt souuent lettres pour let-  
 tres, ilz i en ont affectē e antrēmellē d'autres,  
 pour obuier a l'inconueniant: Comme en quel-  
 ques mox, qu'à alleguēz monsieur Debezē,  
 ilz ont mis ou l, ou b, ou d, ainsi que le cas  
 le requēroēt: Comme de peur qu'on lūt pent  
 par n au lieu de peut par u, ilz ont mis l antrē-

deus escriuans peult: e dieu fét commandant ellz  
i ét a propos. Dē peur qu'on lūt dens pour  
deus, iz se sont auisēz d'i mettrē x au lieu dē  
s, sē pansans commē g'ans bien preuoyans,  
quē james on nē liroēt denx par nx a la fin.

Autant ét il dē çant mil autres: Commē  
dē peur quē la multitudē dē piez n'ampes-  
chât la lecturē dē leur lētrē, iz ont mis for-  
cē y grēz: antrē lēquēz ét annuy, conuy,  
amy, dēmy: la ou la barbariē dē norrē ma-  
niēre d'ecrirē ét manifestēmant deconuertē:  
car outrē çē quē l'Etimologiē, dē laquelē  
vous autres fētēz tant dē cas, j'ét offancēz,  
ancorēz j'à il dē l'irregularité la plus grandē  
du mondē: cōmē quand vous escriuēz conuy  
par y grēq, e conuier par i latin: Vous escri-  
uēz jē vous pry par y grēq (car on à antrē-  
pris dē fērē vnē reglē dē mettrē y grēq a la  
fin de tous mox an j) e escriuēz priier par i  
latin. Iç nē di rien ici dē la vrēiē prolatoine  
dē l'y grēq: car puis qu'on l'à desja usurpē  
pour i, par tant dē païs, il nē mē chaud dē lē  
rēprandrē: Mes pour lē moins gardons quel-

que forme d'ecrir: fésions que notr<sup>e</sup> Ecrit-  
 ture ne se demante point si lourdement: n'a-  
 busons point de nostr<sup>e</sup> premier<sup>e</sup> abusio<sup>n</sup>.  
 Panséx aussi quel<sup>e</sup> apparance il j à, que  
 nous escriuons gracieux par x, (outr<sup>e</sup> ce que  
 la prolation j repugne), e le féminin gra-  
 cieus<sup>e</sup> par s. Ix confesse bien que nous escri-  
 uons vif, naif, par f, e qu'il nous seeroët dur  
 de les escrire par v conso<sup>n</sup>ce, quoë que les fe-  
 minins la pregnet. Mes jx confesse aussi que  
 nous j sommes contreins, n'aians point d'autr<sup>e</sup>  
 moyen qui nous puisse servir: e confesse tier-  
 cement qu'il n'est possible de tout regler. Mes  
 pour le moins, reglons ce que nous pourrons.  
 Otons le gouuernement de notr<sup>e</sup> Ecritture,  
 de la mein des g'ans mecaniques. e barbares:  
 otõs an le maniment a la multitude: otõs  
 an la domination a ceus du Pale<sup>s</sup>: e les leçons  
 escrire a leur mode, puis qu'il ne leur chaut  
 d'autr<sup>e</sup> chose que d'an tirer prattique, la-  
 quel<sup>e</sup> ix pourroët perdre si ix escriuoët autr<sup>e</sup>-  
 ment qu'ix n'ont accoutumè: vñ mem<sup>e</sup>s que  
 pour cçla seul<sup>e</sup>ment ix ont nommè leur me-

tier, prattiqué, par mot special. Qu'auons  
 nous afferé, si x, fermét mal vn n ou vn u?  
 Que nous chaud il de leur viteffé? L'éssons la  
 trouuer bonné a leurs cliaus e aus pöürs pro-  
 cedeurs. L'éssons leur allöger les ss tant qu'ix  
 voudront. Andurons qu'ix ecriuēt töt cē  
 qui doēt töt mourir: ou pour lē moins qu'il n'i à  
 forcē an quēz termēs il soēt couché pouruē  
 qu'il soēt sēlon lē stilē de proces. Mes quant  
 a nous, prēnons anuē d'ecrirē doctēmant,  
 proprēmant, e sinificatiuēmant cē quē nous  
 dēsirons qui soēt vū, e qui dēmeurē. Ad-  
 donnons nous a examiner e rēcēuöer les rēsōns  
 qui doeuēt tomber an l'esprit de g'ans de let-  
 trē: prēnons vn stilē d'ecrirē, autrē quē lē  
 vulguērē: nompas quē nous pansōns qu'il lē  
 falhē changer pour cettē seulē causē qu'il ē  
 vulguērē, mes par cē qu'il ē d'eresonnablē.  
 Car quant a cē quē lē sieigneur Dēbesē sē veūt  
 tant regler sus les g'ans doctēs, qui tolerēt  
 notrē Ecritturē telē qu'ellē ē, plūt a dieu quē  
 les g'ans doctēs n'üssēt point etē nonchalans  
 plus töt quē tolerans: Plūt a dieu qu'ix n'üs-

sēt point tant creint d'i perdre leur peiñe, e  
 qu'iz ússēt etē vn peu plus hardiz a dirē cē  
 qu'il leur an út bien samblē. Il n'i a pas vn  
 hommē doctē, quand il prononcē lē latin ou  
 lē Greq, qui nē sestimē bien prononcē, e  
 quē la puissancē des lettrēs nē soēt telē: e quē  
 son disoēt autrēmānt, cē s'eroēt trop hardi-  
 mant dēuinē, Mes c'ēt par cē quē nous n'auōs  
 aujourd'hui hommē, qui prononcē latin sinon  
 cē quē les liurēs lui anseignēt. E meintēnant  
 quē nous auons loē sir, pourquoe nē balhons  
 nous la formē, lē caractērē: e l'etat a notrē  
 François, qu'il doēt tēnir perpetuellēmānt.  
 Nē souffrons point quē d'ici a mil ans e plus  
 (car nous visons ou dēuons viser a la randē  
 durablē lē plus quē nous pourrons) on abbā-  
 tardissē notrē prolation, quand lē vulguērē  
 s'era falhī, e qu'on lui donnē vn faus visagē.  
 Dōnons lui tel habit qu'on nē la puissē james  
 deguīser. E ancor posē lē cas quē les languēs  
 anciennēs cōmē la Grequē e la Latinē, s'ecri-  
 uissēt autrēmāt quēllēs nē sē prononçoēt c'ēt  
 tout vn: nē soions point imitateurs egalēmānt.

des vices e des vertuz : seruons nous du bien-  
 fet, e nous châtiōs par les fautes : e môtrons que  
 pournant serions nous depuis noz predeces-  
 seurs, si nous n'eussions voulu fere mieus qu'eus an  
 ce principalment on nous les connoissons d'ex-  
 falhans . Dauantage, que sauons nous si  
 ont il le moyen de regler leur Ecriture tel  
 que nous auons de regler la nostre ? Premier-  
 ment il n'auoit que les Grecs auquelz il se  
 poust conformer : Car quant aus estrangers  
 qui estoient tous peuples obscurs, il n'usst pas  
 voulu leur fere tant d'honneur que de confe-  
 rer leur langue e leur Ecriture avec eus.  
 Mes nous qui auons connoissance de la lite-  
 rature Greque e Latine comme il auoit, e  
 ancora par dessus cela, des langues Italien-  
 ne e Espagnolle : e qui n'est pas a contaminer,  
 de l'Allemande, e Angloise : avec lesquels  
 nous pouons fere comparaisons de prolation e  
 d'écriture : e par ce moyen rendre nostre  
 voix plus expresse e plus antedilible, pour-  
 quoe ne nous mettrons nous an deuoer de le  
 fere ? Deuons nous desesperer de fere de nostre

languer au cetté partié, ce qu'ix n'ont pu fere  
 de la leur, e qu'ix usset toutesfoes bien volon-  
 tiers fet? einsi qu'on dit de Ciceron qui le vou-  
 lût autrepraître. E si nous auons le leur ma-  
 gnanimé, nous deuons passer qu'il se faut atta-  
 cher aus choses difficiles, e ancorés qu'il se  
 faut patroner tousiours sus les plus grans de  
 plus pres que lon peut. E si nous aués le leur  
 la, pourquoé ne nous accommoderons nous a la  
 façon d'un tel personnage qu'Auguste Ce-  
 sar: lequel comé disoët hier Debeze, ne ténœt  
 conté d'ecrire selon le vulguere, mes einsi  
 qu'on prononçoët. Ne deuons nous pas pran-  
 dre a grand honneur d'imiter un homme, de  
 si grande autorite, jugemant e sauoir? E anco-  
 rés qui doët sus toutes choses trouuer credit  
 auers nous, ne deuons nous pas auoër egard  
 a la résôn? an considerant que tant moins les  
 choses sont superflues e plus ellés sont dings,  
 plus ellés sont nettes e plus ellés sont parfettes,  
 plus ellés sont propres e plus ellés sont exqui-  
 ses. Voila, Messieurs, ce que j'auoë a di-  
 re de nostre Ecritture, de laquelle il me sam-

blé auoër parlé assez, e peut étre, trop am-  
 plément: Car si nous etions téz que nous de-  
 uons étre, c'est a dire que nous nous voulus-  
 sions ranger a ce que la résón nous apporté, e  
 repudier ce qui ét, sans reglé e fondément,  
 nous n'aurions aucun be soín d'adressé, fors  
 de notré propre jugement. E si nous voulons  
 ôter cetté folle persuasion que nous auons, que  
 l'antiquité n'a pû errer, je m'en tien assuré que  
 les plus fermes se couuertiront. Lors dit Ian  
 Martin, Nous j panseròs: e vous pri, mōsieur  
 Daurò, e vous monsieur Pélétier, de ne vous  
 fascher si nous prenons terme pour en delibe-  
 rer: car la matiere le vaut. Il ne m'en fasche-  
 ra point quant a ma part, di je alors: ancorés  
 nous ét ce beaucoup de ce qu'il vous plét nous  
 donner quelque parolle d'attanté. E sus ce  
 point, nous nous leuámés: E par ce qu'il estoét  
 desja tard, le sieur Dauren après s'étre vn  
 peu rafreschi de la disputé, print congé de la  
 compaignie: Auquel je di, Sieur Dauren,  
 m'en tien fort cōtant du deuoër que vous auéz  
 fet en pledant notré cause: e connoé bien

qu'il ne m'etoët point metier de vous s'con-  
der: mes si n'aurez vous, pour le presant autre  
salerq qu'un grand merci: E cç disant jç sor-  
ti avecques lui pour le conuoyer jusques au  
son logis.



Fin de l'Ortograf e Prononciation  
Françoise: par Iacques Pél-  
tier du Mans.

*Luy seul ma garde /*  
*Guillaume Jarde*



eurs et deusneus fort cōmunz, e contumiers: e  
 mēms les g'antizhomms ont appris a ecrire  
 chose qu'au cōmācēmant iz estimoēt fort con-  
 trz leur etat e dinirz. E ici suis contant dz di-  
 rz, par maniere d'ātredeus, cz qu'on dit pour-  
 quoe les g'antizhomms ecriuēt aujourd'hui  
 leur nom si malēsē a lirz. C'ēt quz du tans  
 qu'iz n'auoēt ancors accōtūmē dz mettrz  
 la mein a la plumz, e qu'iz sē fioēt an leurs  
 secreterz e antrzmetteurs, dz tous leurs af-  
 ferz (commz a la verite la facon dz fēz  
 sant sapreudhommiē e g'antilleffz) iz nē vou-  
 loēt, e n'auoēt afferz dz sauōer ecrire, sinon  
 quz leur nom a la lreuz dz leurs lettrz, pour  
 plus grand foē e temoignagz du contēnu: dz  
 fortz quz n'ecriuant autrz chose, e sē contan-  
 tans dz bien manier les armz sans manier la  
 plumz, il leur etoēt malēsē d'ecrire lisiblē-  
 mant mēms leur nom proprz. Dēpuis, leurs  
 successeurs ayans, peūt ētrz, afferz, a plus fi-  
 nēs g'ans quz n'auoēt à leurs perz, apprin-  
 drēt a ecrire, e mēms quelqz peu dz litēra-  
 turz, laquelz dz mein an mein sēt dz plus si

bien augmentez (la grace a dieu e autre scer-  
 tien Roy François) que de nostre tans se trou-  
 uet des g'antix hommes qui font je ne di pas  
 honte, mes ebahissant aus g'ans de robe  
 longuex les plus lettrez. Touttesfoies pour la  
 reuerance qu'iz portoët a leurs peres, e pour  
 l'auuiz qu'iz auoët de leur ressembler nō seu-  
 lemant an fez d'armes e actes de noblesse,  
 mes ancors antouttes autres choses indiffe-  
 ranttes, combien qu'iz ussët appris a ecrire, e  
 qu'iz ussët bien mieus ecrit que leurs peres  
 si iz ussët voulu, touttesfoies iz s'efforçoët de  
 peindre e de siner tout ainsi qu'eus: se propo-  
 sans de deuoir estre leurs heritiers, du nom,  
 de la vertu, de la signeurie, de l'Ecritture  
 e de tout. A propos l'Ecritture se repen-  
 dit de telz soris parmi les François, e füt se  
 bien excercez de toutes manieres de g'ans,  
 qu'an nulle autre nation elle ne füt onques se  
 ordinerz, a cause qu'iz an ont u, ce leur a  
 samblè, plus d'affere e de necessite que tous  
 les peuples du monde. E si l'Ecritture s'et  
 ainsi multipliee a resson de l'abondance des

procès ou les procès a résou d' tant d'ecrit-  
 turs, c' n' est ici le lieu d' le dir. Mes quoe  
 qu' soët, ceus qui suinët le pales, saugt ecrire  
 plus legermant, e si j' osoë dir, plus pratti-  
 quement, qu' les autrs. E leur èt bien  
 metier, vù la grand' press' qu' iz ont, pour  
 satiffere tant d' pledeurs. Puis la lucra-  
 tiuë qui an vient, leur à assoupli la mein, d'  
 tel' façon qu' les François amportèront tous-  
 jours le pris par sus tout's nations du mond'  
 sil èt question d' vite'sse d' mein. Mes  
 voici le point, qu' iz ecriuët si legermant  
 qu' a grand' peine ont iz loësir d' distinguer  
 vn o d' aueq vn r, tant s' an faut qu' iz facèt  
 discretion d' un n d' aueq vn u. Or èt il qu' eus  
 voyans qu' la soudeingte d' leur mein, etoët  
 caus' qu' on prènoët souuant lettr's pour let-  
 tr's, iz i an ont affettè e antr'mèllè d' autrs,  
 pour obuier a l' inconueniant: Comm' an quel-  
 qu's mox, qu' à alleguèx monsieur D' b' e' x,  
 iz ont mis ou l, ou b, ou d, einfi qu' le cas  
 l' requeroët: Comm' d' peur qu' on lût pent  
 par n an lieu d' peùt par u, iz ont mis l' antr'

deus escriuans peult: e dieu sèt commant ell  
 i ét a propos. Dē peur qu'on lūt dens pour  
 deus, iz se sont auisēz d'i mettrē x an lieu dē  
 s, se pansans commē g'ans bien preuoyans,  
 quē james on nē liroēt denx par nx a la fin.  
 Autant ét il dē çant mil autrēs: Commē  
 dē peur quē la multitudē dē piez n'ampes-  
 chāt la lecturē dē leur lētrē, iz ont mis for-  
 cē y grēz: antrē lēquēz ét annuy, conuy,  
 amy, dēmy: la ou la barbariē dē notrē ma-  
 niēre d'ecrirē ét manifestēmant decouuētē:  
 car outrē cē quē l'Etimologiē, dē laquelē  
 vous autrēs fētēs tant dē cas, j'ét offancē,  
 ancorē j'à il dē l'irregularite la plus grandē  
 du mondē: cōmē quand vous escriuēz conuy  
 par y greq, e conuiet par i latin: Vous escri-  
 uēz jē vous pry par y greq (car on à antrē-  
 pris dē fēre vñē reglē dē mettrē y greq a la  
 fin de tous mox an j) e escriuēz priet par i  
 latin. Iē vū di rien ici dē la vrēiē prolatoin  
 dē l'y greq: car puis qu'on l'à desja vsurpē  
 pour i, par tant dē païs, il nē mē chaud dē lē  
 rēprandrē: Mes pour lē moins gardons quel-

que forme d'ecrir: fêsons que notr<sup>e</sup> Ecrit-  
 ture ne se demante point si lourdement: n'a-  
 busons point de nostr<sup>e</sup> premier<sup>e</sup> abuson.  
 Pansèz aussi quel<sup>e</sup> apparanc<sup>e</sup> il j à, que  
 nous escriuons gracieux par x, (outr<sup>e</sup> c<sup>e</sup> que  
 la prolation j repugne), e le feminin gra-  
 cieux par s. Ix confesse bien que nous escri-  
 uons vis, naif, par f, e qu'il nous seroët dur  
 de les ecrire par v conson<sup>e</sup>, quo<sup>e</sup> que les fe-  
 minins la pregn<sup>e</sup>t. Mes j<sup>e</sup> confesse aussi que  
 nous j somm<sup>e</sup>s contreins, n'aians point d'autr<sup>e</sup>  
 moyen qui nous puisse seruir: e confesse tier-  
 c<sup>e</sup>ment qu'il n'ët possible de tout regler. Mes  
 pour le moins, reglons c<sup>e</sup> que nous pourrons.  
 Otons le gouuern<sup>e</sup>ment de notr<sup>e</sup> Ecritture,  
 de la mein des g<sup>r</sup>ans mecaniques. e barbares:  
 ot<sup>o</sup>ns an le maniment a la multitud<sup>e</sup>: ot<sup>o</sup>ns  
 an la domination a ceus du Pale<sup>s</sup>: e les l<sup>e</sup>ssons  
 ecrire a leur mod<sup>e</sup>, puis qu'il ne leur chaut  
 d'autr<sup>e</sup> chose que d'an tirer pratique, la-  
 quel<sup>e</sup> ix pourroët perdre si ix escrinoët autr<sup>e</sup>-  
 ment qu'ix n'ont accoutum<sup>e</sup>: vñ m<sup>e</sup>m<sup>e</sup>s que  
 pour c<sup>e</sup>la seul<sup>e</sup>ment ix ont nomm<sup>e</sup> leur me-

tier, prattiqué, par mot special. Qu'auons  
 nous afferé, si x fermét mal vn n ou vn u?  
 Que nous chaud il de leur viteffé? Léssons la  
 trouuer bonné a leurs cliaus e aus pöurés pro-  
 cedeurs. Léssons leur allöger les ss tant qu'ix  
 voudront. Andurons qu'ix ecriuēt töt cē  
 qui doēt töt mourir: ou pour lē moins qu'il n'i à  
 forcē an quēz termēs il soēt couché pouruē  
 qu'il soēt sēlon lē stilē dē procēs. Mes quant  
 a nous, prēnons anuē d'ecrirē doctēmant,  
 proprēmant, e sinificatiuēmant cē quē nous  
 dēsirons qui soēt vū, e qui dēmeurē. Ad-  
 donnons nous a examiner e rēcēuoēr les rēsōns  
 qui doēuēt tomber an l'esprit dē g'ans dē let-  
 trē: prēnons vn stilē d'ecrirē, autrē quē lē  
 vulguērē: nompas quē nous pansons qu'il lē  
 falhē changer pour cettē seulē causē qu'il ēt  
 vulguērē, mes par cē qu'il ēt dē rēsōnnablē.  
 Car quant a cē quē lē signeur Dēbesē sē veūt  
 tant regler sus les g'ans doctēs, qui tolerēt  
 notrē Ecritturē telē qu'ellē ēt, plūt a dieu quē  
 les g'ans doctēs n'üssēt point etē nonchalans  
 plus töt quē tolerans: Plūt a dieu qu'ix n'üs-

s'et point tant creint d'i perdre leur peine, e  
 qu'ilz usset ete vn peu plus hardiz a dire ce  
 qu'il leur an ut bien samblé. Il n'i a pas vn  
 homme doctre, quand il prononce le latin ou  
 le Greque, qui ne s'estime bien prononcer, e  
 que la puissance des lettres ne soit telle: e que  
 son disoit autrement, ce seroit trop hardi-  
 mant deuiné, Mes c'est par ce que nous n'auons  
 aujourd'hui homme, qui prononce latin sinon  
 ce que les liures lui enseigner. E maintenant  
 que nous auons le sieur, pourquoy ne balthons  
 nous la forme, le caractere: e l'estat a nostre  
 François, qu'il doit tenir perpetuellement.  
 Ne souffrons point que d'ici a mil ans e plus  
 (car nous visons ou deuous viser a la rendre  
 durable le plus que nous pourrons) on abba-  
 tardisse nostre prolation, quand le vulguere  
 sera fahé, e qu'on lui donne vn faus visage.  
 Donnons lui tel habit qu'on ne la puisse james  
 deguïser. E ancor pose le cas que les langues  
 anciennes comme la Greque e la Latine, se cri-  
 uissent autrement que lles ne se prononçoient c'est  
 tout vn: ne soions point imitateurs également.

des vices e des vertuz : seruons nous du bien-  
 fet, e nous châtiõs par les fautes : e môtrons quæ  
 pournant. serions nous depuis noz predeces-  
 seurs, si nous n'eussions voulu serir mieus qu'eus an  
 ce principalment on nous les connoissons dæ-  
 falhans. Dauantage, quæ sauons nous si  
 ont il le moyen dæ regler leur Ecritture tel  
 quæ nous auons dæ regler la nostre? Premier-  
 ment il n'auoient quæ les Græc aûquels il se  
 poust conformer : Car quant aus estrangers  
 qui estoient tous peuples obscurs, il n'usent pas  
 voulu leur serir tant d'honneur quæ dæ conse-  
 rer leur langue e leur Ecritture auec eus.  
 Mes nous qui auons connoissance dæ la lite-  
 rature Greque e Latine comme il auoient, e  
 ancorës par dæssus cela, des langues Italien-  
 ne e Espagnolle; e qui n'et pas a contaminer,  
 dæ l'Allemande, e Angloise : auec lesquels  
 nous pouons serir comparaisons dæ prolation e  
 d'ecriture : e par ce moyen randre nostre viue  
 voe plus expresse e plus antandible, pour-  
 quoe ne nous mettrons nous an deuoir dæ le  
 serir? Deuons nous desesperer de serir de nostre

Langue an cetté partié, c'q' qu'ix n'ont pû ferz  
 d'la leur, e qu'ix ússet toutéffoies bien volon-  
 tiers fét? einfi qu'on dit d' Ciceron qui l' vou-  
 lût autr'pradr'. E si nous auons l' leur ma-  
 gnanimé, nous d'vons p'aser qu'il s' faut atta-  
 cher aus choses difficilés, e ancorés qu'il s' faut  
 patroner tousjours sus les plus grans d'z  
 plus près qu'il lon peut. E si nous auos l' leur  
 la, pourquoé n' nous accōmodérons nous a la  
 façon d'un tel personnage qu' Auguste Ce-  
 sar: l'quel cōm' disoét hier D'beze, n' tēnoét  
 cont' d'ecrir' s'lon l' vulguér, m' einfi  
 qu'on prononçoét. N' d'vons nous pas pran-  
 dr' a grand honneur d'imiter vn homm', d'z  
 si grād' autorite, jugémant e sauoer? E anco-  
 r' qui doét sus toutes choses trouuer credit  
 auers nous, n' d'vons nous pas auoér egard  
 a la réson? an considerant qu' tant moins les  
 choses sont superflues e plus ell's sont d'ing's,  
 plus ell's sont nett's e plus ell's sont parfett's,  
 plus ell's sont propr's e plus ell's sont exqui-  
 s's. Voila, Messieurs, c' que j' auoé a di-  
 re d' notr' Ecritture, d' laquelle il m' sam-

blé auoër parlè assez, e peut étre, trop am-  
 plément: Car si nous etions téz què nous de-  
 uons étre, c'ët a dirè què nous nous voulus-  
 sions ranger a cè què la résön nous apportè, e  
 repudier cè qui ët, sans reglè e fondèmant,  
 nous n'aurions aucun bèsöin d'adressè, fors  
 dè notrè proprè jugèmant. E si nous voulons  
 öter cettè follè persuasión què nous auons, què  
 l'antiquité n'a pü errer, jè m'ë tien assuré què  
 les plus fermès sè cöuertiront. Lors dît Ian  
 Martin, Nous j pansës: e vous pri', mösieür  
 Daurö, e vous monsieur Pélétier, de nè vous  
 fascher si nous prènonst èrmè pour an delibe-  
 rer: car la matièrè lè vält. Il n'ë m'an fasché-  
 ra point quant a ma part, di jè alors: ancorès  
 nous ët cè beaucoup dè cè qu'il vous plët nous  
 donner quelquè parollè d'attantè. E sus cè  
 point, nous nous lèuäm's: E par cè qu'il etoët  
 desja tard, lè sieñneur Dauren après s'ëtre vn  
 peu rafreschi dè la disputè, print congè dè la  
 compaigniè: Auquel jè di, Sieñneur Dauren,  
 m'ë tien fort cötant du dèuoër què vous auèz  
 fet an pledant notrè causè: e connoë bien

qu'il ne m'etoët point metier de vous sçcon-  
der: mes si n'aurez vous, pour le presât autre  
salere qu'un grand merci: E ce disant je sor-  
ti avecques lui pour le conuoyer jusques au  
son logis.



Fin de l'Ortograf e Prononciation  
Françoise: par Iacques Pél-  
tier du Mans.

*Luy seul ma garde /*  
*Guillaume Farde*



